

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 23



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 53

27 ta' Jannar 2010

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 72/2010 tas-26 ta' Jannar 2010 li jistabbilixxi proċeduri biex jitwettqu spezzjonijiet mill-Kummissjoni fil-qasam tas-sigurtà tal-avjazzjoni ⁽¹⁾** 1
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 73/2010 tas-26 ta' Jannar 2010 li jistipula r-rekwiżiti dwar il-kwalità tad-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika għall-Ajru Uniku Ewropew ⁽¹⁾** 6
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 74/2010 tas-26 ta' Jannar 2010 li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 2336/2003, (KE) Nru 341/2007, (KE) Nru 1580/2007 u (KE) Nru 376/2008 rigward il-kundizzjonijiet għal u l-forma tan-notifiki li għandhom isiru lill-Kummissjoni** 28
- Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 75/2010 tas-26 ta' Jannar 2010 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix 31
- Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 76/2010 tas-26 ta' Jannar 2010 li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/10 33

Prezz: 4 EUR

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

IV Atti adottati qabel l-1 ta' Dicembru 2009 skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom

2010/48/KE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kunsill tas-26 ta' Novembru 2009 dwar il-konkluzjoni, mill-Komunità Ewropea, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà** 35

2010/49/KE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Novembru 2009 li tiddetermina l-ewwel regjuni għall-bidu tal-attivitajiet tas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) (notifikata bid-dokument numru C(2009) 8542)** 62

II

(Atti mhux leġislattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 72/2010

tas-26 ta' Jannar 2010

li jistabbilixxi proċeduri biex jitwettqu spezzjonijiet mill-Kummissjoni fil-qasam tas-sigurtà tal-avjazzjoni

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 300/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar regoli komuni fil-qasam tas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 2320/2002 ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 15 tiegħu,

Billi:

- (1) Sabiex tkun issorveljata l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 300/2008 mill-Istati Membri, il-Kummissjoni għandha twettaq spezzjonijiet. L-organizzazzjoni tal-ispezzjonijiet taht is-supervizzjoni tal-Kummissjoni hija mehtieġa sabiex tkun ivverifikata l-effikaċja tal-programmi nazzjonali għall-kontroll tal-kwalità.
- (2) Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jaħdmu flimkien matul it-tnejn u t-tliet tal-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni.
- (3) Il-Kummissjoni għandha jkollha l-possibbiltà li tinkludi fit-tims tagħha tal-ispezzjoni awdituri nazzjonali kkwalifikati li jkunu tpoġġew għad-dispożizzjoni mill-Istati Membri.
- (4) L-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni u r-rappurtar tagħhom għandhom jitwettqu skont proċedura stabbilita, li tinkludi metodoloġija standard.
- (5) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li n-nuqqasijiet identifikati waqt l-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni jitrangaw fil-pront.

(6) Il-Kummissjoni għandha tkun tista' twettaq spezzjonijiet ta' segwitu sabiex tivverifika r-rettifika tan-nuqqasijiet.

(7) Għandu jkun hemm proċess biex jiġu indirizzati n-nuqqasijiet meqjusa tant serji li jkollhom impatt sinifikanti fuq il-livell ġenerali tas-sigurtà tal-avjazzjoni fil-Komunità.

(8) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont il-fehma tal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 19(2) tar-Regolament (KE) Nru 300/2008,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

SUĖĠETT U TIFSIRIET

Artikolu 1

Is-suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilixxi proċeduri għat-twettiq ta' spezzjonijiet mill-Kummissjoni biex tkun issorveljata l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 300/2008 mill-Istati Membri. L-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni għandhom ikopru lill-awtoritajiet xierqa tal-Istati Membri u l-ajruporti, l-operaturi u l-entitajiet magħżulin li japplikaw l-istandards tas-sigurtà tal-avjazzjoni. L-ispezzjonijiet għandhom jitwettqu b'mod trasparenti, effikaċi, armonizzati u konsistenti.

Artikolu 2

It-tifsiriet

Għall-ghanijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw it-tifsiriet li ġejjin:

1. "awtorità xierqa" tfisser l-awtorità nazzjonali mahtura minn Stat Membru skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 300/2008;

⁽¹⁾ ĠU L 97, 9.4.2008, p. 72.

2. "spezzjoni mill-Kummissjoni" tfisser eżaminazzjoni, mill-ispetturi tal-Kummissjoni, tal-kontrolli eżistenti tal-kwalità u tal-miżuri, tal-proċeduri u tal-istrutturi tas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili eżistenti sabiex jiġi ddeterminat il-livell tal-konformità mar-Regolament (KE) Nru 300/2008;
3. "spettur tal-Kummissjoni" tfisser persuna kkwalifikata kif xieraq impjegata mill-Kummissjoni jew mill-Istat Membru biex twettaq attivitajiet ta' sorveljanza tal-konformità fuq livell nazzjonali, fisem l-awtorità xierqa u magħżula biex tiehu sehem fl-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni;
4. "Kumitat" tfisser il-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 19(1) tar-Regolament (KE) Nru 300/2008;
5. "nuqqas" tfisser nuqqas ta' konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 300/2008;
6. "awditur nazzjonali" tfisser persuna impjegata mill-Istat Membru biex twettaq attivitajiet ta' sorveljanza tal-konformità fuq livell nazzjonali fisem l-awtorità xierqa;
7. "test" tfisser prova tal-miżuri tas-sigurtà tal-avjazzjoni, fejn tiġi ssimulata l-intenzjoni li titwettaq azzjoni ta' interferenza kontra l-liġi bil-ghan li tiġi eżaminata l-effikaċja tal-implimentazzjoni tal-miżuri eżistenti tas-sigurtà;
8. "miżura ta' kumpens" tfisser miżura temporanja jew firxa ta' miżuri bil-ghan li jillimitaw sal-massimu possibbli l-impatt ta' nuqqas identifikat waqt it-twerttiq ta' spezzjoni qabel ma tkun tista' ssir il-korrezzjoni shiha.

KAPITOLU II

REKWIŻITI ĠENERALI

Artikolu 3

Il-kooperazzjoni tal-Istati Membri

1. Mingħajr hsara għar-responsabbiltajiet tal-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom jikkooperaw mal-Kummissjoni fit-twerttiq tal-kompiti tagħha ta' spezzjoni. Għandu jkun hemm din il-kooperazzjoni matul il-fażijiet ta' thejjija, ta' sorveljanza u ta' rappurtar.
2. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi kollha neċessarji biex jiżguraw li n-notifika tal-ispezzjoni tinżamm kunfidenzjali sabiex jiġi żgurat li l-proċess tal-ispezzjoni ma jkunx kompromess.

Artikolu 4

L-eżerċizzju tal-poteri tal-Kummissjoni

1. Kull Stat Membru għandu jiżgura li l-ispetturi tal-Kummissjoni jkunu jistgħu jeżerċitaw l-awtorità tagħhom li jispezzjonaw l-attivitajiet tas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili tal-awto-

rità xierqa skont ir-Regolament (KE) Nru 300/2008 u ta' kwalunkwe ajruport, operatur u entità soġġetti għal dak ir-Regolament.

2. Kull Stat Membru għandu jiżgura li, fuq talba, l-ispetturi tal-Kummissjoni jkollhom aċċess għal kwalunkwe dokumentazzjoni rilevanti meħtieġa biex tiġi vvalutata l-konformità mal-istandards komuni.

3. Kull fejn l-ispetturi tal-Kummissjoni jiltaqgħu ma' diffikultajiet fl-eżekuzzjoni ta' dmirijiethom, l-Istati Membri kkonċernati għandhom jużaw kwalunkwe mezz fil-limiti tas-setgħat ġuridiċi tagħhom biex jassistu lill-Kummissjoni fit-twerttiq tal-kompitu kollu tagħha.

Artikolu 5

Il-kriterji għall-kwalifika tal-ispetturi tal-Kummissjoni

Sabiex jikkwalifikaw għall-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni, l-ispetturi tal-Kummissjoni għandhom ikollhom l-esperjenza teoretika u Prattika rilevanti u għandhom ikunu lestew b'suċċess it-tahriġ.

Dan it-tahriġ għandu:

- (a) ikun mogħti mis-servizzi tal-Kummissjoni;
- (b) ikun inizjali u rikorrenti;
- (c) jiżgura standard ta' prestazzjoni xierqa għall-ghanijiet li jiġi stabbilit jekk il-miżuri tas-sigurtà humiex implimentati skont ir-Regolament (KE) Nru 300/2008 jew le.

It-tahriġ inizjali għandu jinkludi eżami.

Artikolu 6

Il-partecipazzjoni tal-awdituri nazzjonali fl-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom ipogħu għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni awdituri nazzjonali li kapaċi jiehdu sehem fl-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni kif ukoll fil-fażijiet relatati tat-thejjija u tar-rappurtar.
2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni bid-dettalji ta' mill-anqas awditur nazzjonali wiehed, iżda ta' mhux aktar minn hamsa, li jistgħu jissejhu biex jippartecipaw fl-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni.
3. Lista bl-awdituri nazzjonali kollha nnominati mill-Istati Membri u li jissodisfaw il-kriterji stipulati fl-Artikolu 5 għandha tiġi kkomunikata ta' kull sena lill-Kumitat.

4. Awditur nazzjonali m'għandux jipparteċipa fl-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni fl-Istat Membru fejn hu impjegat.

5. It-talbiet biex l-awdituri nazzjonali jipparteċipaw fl-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni għandhom jiġu kkomunikati lill-awtorità xierqa kmieni biżżejjed, normalment mill-anqas xahrejn qabel ma tkun se titwettaq l-ispezzjoni.

6. L-ispejjeż tal-parteeipazzjoni tal-awdituri nazzjonali fl-ispezzjoni mill-Kummissjoni għandhom jithallsu mill-Kummissjoni, skont ir-regoli tal-Komunità.

KAPITOLU III

PROCEDURI GHAT-TWETTIQ TAL-ISPEZZJONIJIET TAL-KUMMISSJONI

Artikolu 7

In-notifika tal-ispezzjonijiet

1. Il-Kummissjoni għandha tavża lill-awtorità xierqa dwar spezzjoni li tkun ser titwettaq fit-territorju tagħha tal-anqas xahrejn qabel.

2. Kwestjonarju ta' qabel l-ispezzjoni li għandu jimtela mill-awtorità xierqa għandu, fejn xieraq, jiġi kkomunikat fl-istess waqt man-notifika tal-ispezzjoni, flimkien ma' talba għal kwalunkwe dokumentazzjoni rilevanti. Il-kwestjonarju mimli u kwalunkwe dokumentazzjoni mitluba għandhom jingħataw lill-Kummissjoni tal-anqas ġimagħtejn qabel ma tkun skedata li tibda l-ispezzjoni.

3. F'każ fejn il-Kummissjoni jkollha tagħrif li jissuggerixxi l-eżistenza, fajruport, ta' nuqqasijiet li jistgħu jkollhom impatt sinifikanti fuq il-livell ġenerali tas-sigurtà tal-avjazzjoni fil-Komunità, l-awtorità xierqa tal-Istat Membru kkonċernat għandha tiġi kkonsultata u l-perjodu ta' notifika bil-quddiem ta' spezzjoni jista' jitqassar għal ġimagħtejn. F'dan il-każ, il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw.

Artikolu 8

It-thejija tal-ispezzjonijiet

1. L-ispetturi tal-Kummissjoni għandhom iwettqu attivitajiet ta' thejija sabiex jiżguraw l-effiċjenza, l-eżattezza u l-konsistenza fl-ispezzjonijiet.

2. L-awtorità xierqa għandha tiġi pprovduta bl-ismijiet tal-ispetturi tal-Kummissjoni li għandhom il-mandat iwettqu spezzjoni, flimkien ma' dettalji oħra kif xieraq.

3. Għal kull spezzjoni l-awtorità xierqa għandha tahtar koordinatur li għandu jagħmel l-arrangamenti prattiċi assoċjati mal-

attività tal-ispezzjoni li tkun ser titwettaq. L-Istati Membri għandhom jipprovdu l-isem u d-dettalji tal-kuntatt tal-koordinatur lill-Kummissjoni fi żmien tliet ġimgħat minn meta jirċievu n-notifika tal-ispezzjoni.

Artikolu 9

It-twettiq tal-ispezzjonijiet

1. L-ispetturi tal-Kummissjoni għandhom iwettqu l-ispezzjonijiet b'mod effiċjenti u effikaċi, b'rispett shih għas-sigurtà u s-sikurezza tagħhom stess u ta' haddiehor. L-ispetturi tal-Kummissjoni li l-imġiba tagħhom matul spezzjoni ma tilhaqx dawn l-istandards jistgħu jiġu esklużi minn spezzjonijiet oħra mill-Kummissjoni.

2. Għandha tintuża metodoloġija standard sabiex tkun issorveljata l-konformità mar-rekwiżiti tas-sigurtà tal-avjazzjoni civili stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 300/2008.

It-twettiq tal-ispezzjonijiet għandu jissejjes fuq ġbir sistematiku tat-tagħrif bl-użu ta' teknika minn dawn li ġejjin jew ta' aktar minn wahda minnhom:

(a) osservazzjonijiet

(b) verifiki

(c) intervisti

(d) eżaminazzjoni tad-dokumenti u

(e) testijiet.

3. L-ispetturi tal-Kummissjoni għandhom ikunu akkumpanjati minn rappreżentant tal-awtorità xierqa meta jwettqu l-attivitajiet tal-ispezzjoni. L-imġiba tal-akkumpanjatur ma għandhiex tippregudika l-effiċjenza jew l-effikaċja tal-attivitajiet tal-ispezzjoni.

4. L-ispetturi tal-Kummissjoni għandhom iġorru karta tal-identità li tawtorizza l-ispezzjonijiet fisem il-Kummissjoni u karta tal-identifikazzjoni tal-ajruport li tippermetti aċċess għaż-żoni kollha meħtieġa għall-ispezzjoni. Il-format tal-karta tal-identifikazzjoni tal-ajruport ma għandhiex tippregudika l-effiċjenza jew l-effikaċja tal-attivitajiet tal-ispezzjoni.

5. It-testijiet għandhom jitwettqu biss wara notifika bil-quddiem u f'koordinazzjoni mill-qrib mal-awtorità xierqa.

6. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ispetturi tal-Kummissjoni jkunu awtorizzati jgħorru oġġetti li jintużaw għall-ghanijiet tat-testijiet, fosthom dawk li huma, jew li jidhru qishom oġġetti pprojbiti, f'kull zona li għaliha huwa mehtieg l-aċċess waqt spezzjoni u matul it-tranzitu minn u għal spezzjoni, skont kwalunkwe protokoll miftiehem.

7. L-awtorità xierqa għandha tiġi mgharrfa mill-aktar fis pratikabbli dwar kwalunkwe nuqqas serju identifikat waqt spezzjoni mill-Kummissjoni. Barra minn hekk, u minghajr ħsara għall-Artikolu 10, fi tmiem l-ispezzjoni l-ispetturi tal-Kummissjoni għandhom, kull fejn ikun pratikabbli, jagħtu taqsira informali orali tas-sejbiet tagħhom fuq il-post.

Artikolu 10

Ir-rapport tal-ispezzjoni

1. Fi żmien sitt ġimgħat minn meta titlesta spezzjoni, għandu jiġi kkomunikat rapport ta' spezzjoni mill-Kummissjoni lill-awtorità xierqa.

L-awtorità xierqa għandha twassal minnufih is-sejbiet rilevanti lill-ajruport, l-operaturi jew l-entitajiet li tkun saritilhom l-ispezzjoni.

2. Ir-rapport għandu jagħti s-sejbiet tal-ispetturi, fosthom kwalunkwe nuqqas identifikat. Ir-rapport jista' jkun fih rakkomandazzjonijiet għal azzjoni ta' rimedju.

3. Meta tiġi vvalutata l-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 300/2008, għandhom japplikaw il-klassifikazzjonijiet li ġejjin:

(a) konformi bis-shih

(b) konformi, iżda hu mixtieq xi titjib

(c) mhux konformi

(d) mhux konformi, b'nuqqasijiet serji

(e) ma japplikax

(f) mhux ikkonfermat.

Artikolu 11

It-tweġiba tal-awtorità xierqa

1. Fi żmien tliet xhur mid-data li fiha jintbagħat ir-rapport ta' spezzjoni, l-awtorità xierqa għandha tagħti lill-Kummissjoni tweġiba bil-miktub għar-rapport li:

(a) tindirizza s-sejbiet u r-rakkomandazzjonijiet;

(b) tipprovdi pjan ta' azzjoni, li jispeċifika l-azzjonijiet u l-iska-denzi, sabiex jiġi rimedjat kwalunkwe nuqqas identifikat.

2. Fil-każ ta' spezzjoni ta' segwitu, it-tweġiba tal-awtorità xierqa għandha tingħata fi żmien sitt ġimgħat mid-data li fiha jintbagħat ir-rapport tal-ispezzjoni.

3. F'każ fejn ir-rapport tal-ispezzjoni ma jidentifika l-ebda nuqqas, ma għandha tkun mehtiega l-ebda tweġiba.

Artikolu 12

Ir-rettifika tan-nuqqasijiet

1. Ir-rettifika tan-nuqqasijiet identifikati waqt l-ispezzjoni għandha titwettaq fil-pront. Fejn ir-rettifika ma tkunx tista titwettaq fil-pront, għandhom jiġu implimentati miżuri ta' kumpens.

2. L-awtorità xierqa għandha tikkonferma r-rettifika tan-nuqqasijiet lill-Kummissjoni bil-miktub. Din il-konferma għandha tissegjes fuq l-attivitajiet ta' sorveljanza tal-konformità mwettqa mill-awtorità xierqa.

3. L-awtorità xierqa għandha tiġi mgharrfa meta rapport ta' spezzjoni jitqies li ma jehtieġx aktar azzjoni.

Artikolu 13

L-ispezzjonijiet ta' segwitu

1. Wara li tircievi t-tweġiba mingħand l-awtorità xierqa u kwalunkwe kjarifika ulterjuri mehtieġa, il-Kummissjoni tista' twettaq spezzjoni ta' segwitu.

2. L-awtorità xierqa għandha tingħata mill-anqas notifika minn ġimagħtejn qabel dwar spezzjoni ta' segwitu li tkun ser titwettaq fit-territorju tagħha.

3. Dawn l-ispezzjonijiet ta' segwitu għandhom jikkoncentraw prinċipalment fuq l-oqsma fejn ikunu ġew identifikati n-nuqqasijiet waqt l-ispezzjoni inizjali mill-Kummissjoni.

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 14

It-tagħrif lill-Kumitat

Il-Kumitat għandu jiġi mgharraf regolarment dwar l-implimentazzjoni tal-programm tal-ispezzjonijiet mill-Kummissjoni, kif ukoll dwar ir-riżultati tal-valutazzjonijiet tiegħu.

*Artikolu 15***In-notifika lill-awtoritajiet xierqa dwar nuqqasijiet serji**

1. Awtorità xierqa għandha tiġi mgħarrfa minnufih jekk spezzjoni fajruport fit-territorju tagħha tikxef nuqqas serju meqjus li għandu impatt sinifikanti fuq il-livell ġenerali tas-sigurtà tal-avjazzjoni fil-Komunità. Dan it-tagħrif għandu jiġi kkomunitkat fil-pront lill-awtoritajiet xierqa tal-Istati Membri l-oħra kollha.

2. L-awtoritajiet xierqa għandhom ukoll jiġu mgħarrfa minnufih meta l-Kummissjoni jkollha tagħrif kredibbli dwar l-azzjoni ta' rettifika, fosthom dwar il-miżuri ta' kumpens, li jikkonferma li n-nuqqasijiet innotifikati skont dan l-Artikolu

ma għadx għandhom impatt sinifikanti fuq il-livell ġenerali tas-sigurtà tal-avjazzjoni fil-Komunità.

*Artikolu 16***Id-dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika sa mid-data speċifikata fir-regoli tal-implimentazzjoni adottati skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 300/2008, iżda mhux aktar tard mid-29 ta' April 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-26 ta' Jannar 2010.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 73/2010**tas-26 ta' Jannar 2010****li jistipula r-rekwiżiti dwar il-kwalità tad-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika għall-Ajru Uniku Ewropew****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

eżattezza u integrità, mhux dejjem qed jintlahqu fl-EATMN.

Wara li kkunsidrat it- Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 552/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 dwar l-interoperabilità tax-Xibka Ewropea ta' Amministrazzjoni ta' Traffiku tal-Ajru (Ir-Regolament ta' interoperabilità) ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 3(5) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Marzu 2004 li jippreskrivi l-qafas għall-holqien tal-Ajru Uniku Ewropew (ir-Regolament qafas) ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 8(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Id-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika ta' kwalità xierqa huma meħtieġa biex tiġi żgurata s-sigurtà u biex jingħata appoġġ lil kuncetti ta' operat godda fix-Xibka Ewropea ta' Amministrazzjoni ta' Traffiku tal-Ajru (minn hawn 'il quddiem imsejha "EATMN").
- (2) L-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Avjazzjoni Ċivili (minn hawn 'il quddiem imsejha "ICAO") speċifikat rekwiżiti ta' kwalità għad-dejta ajrunawtika u għall-informazzjoni ajrunawtika rigward l-eżattezza, ir-riżoluzzjoni u l-integrità li għandhom jintlahqu u jinżammu mill-EATMN waqt l-ipproċessar ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika.
- (3) Dawk ir-rekwiżiti tal-ICAO huma meqjusa bħala li jipprovdu bażi suffiċjenti għar-rekwiżiti attwali ta' kwalità tad-dejta iżda jeżistu nuqqasijiet magħrufa li għandhom jiġu indirizzati, b'mod partikolari biex jiġu appoġġati applikazzjonijiet fil-gejjeni.
- (4) L-Anness 15 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Konvenzjoni ta' Chicago") għandu jipprovdi l-bażi ewlenija għar-rekwiżiti ta' kwalità tad-dejta. Referenzi għad-dispożizzjonijiet tal-Anness 15 tal- l-Konvenzjoni ta' Chicago m'għandhomx jimplikaw referenza għall-Anness 4 tal- l-Konvenzjoni ta' Chicago jew għal Annessi oħra tal- l-Konvenzjoni ta' Chicago b'mod awtomatiku.
- (5) Analizi tas-sitwazzjoni attwali wriet li r-rekwiżiti ta' kwalità relatati mad-dejta ajrunawtika u mal-informazzjoni ajrunawtika, b'mod partikolari r-rekwiżiti ta'

- (6) Fil-katina tad-dejta ajrunawtika, għadu jsir ammont sinifikanti ta' attività manwali bbażata fuq il-karti, u dan iwassal għal opportunitajiet sinifikanti għall-holqien ta' żbalji u d-degradazzjoni tal-kwalità tad-dejta. Għaldaqstant għandhom jiġu adottati miżuri biex tittejjeb is-sitwazzjoni.

- (7) Il-Eurocontrol giet inkarigata skont l-Artikolu 8(1) tar-Regolament (KE) Nru 549/2004 biex tiżviluppa rekwiżiti li jissupplimentaw u jsahhu l-Anness 15 tal- l-Konvenzjoni ta' Chicago bl-iskop li tinkiseb informazzjoni ajrunawtika ta' kwalità sodisfacenti. Dan ir-Regolament huwa bbażat fuq ir-rapport tal-mandat tas-16 ta' Ottubru 2007 li rriżulta.

- (8) B'konformità mar-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 552/2004, informazzjoni ajrunawtika għandha tiġi pprovduta progressivament f'forma elettronika, skont format ta' dejta komuni standardizzat u li jkun sar qbil generali dwaru. Dawk ir-rekwiżiti eventwalment għandhom ikunu applikabbli għad-dejta ajrunawtika u għall-informazzjoni ajrunawtika kollha fl-ambitu ta' dan ir-Regolament.

- (9) Dan ir-Regolament m'għandux ikopri operazzjonijiet u tahrig militari skont kif imsemmi fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 549/2004.

- (10) Organizzazzjonijiet militari li jipprovdu informazzjoni ajrunawtika għal użu f'operazzjonijiet generali tat-traffiku tal-ajru huma parti essenzjali tal-proċess tad-dejta ajrunawtika u l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kwalità ta' dejta bħal din tkun suffiċjenti biex taqdi l-użu mahsub tagħha.

- (11) Il-ghoti f'waqt u l-pubblikazzjoni ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika għadha jew emendata skont l-emendi u r-rekwiżiti għaċ-ċikli ta' aġġornament tal-ICAO u tal-Istati Membri huwa meqjus bħala essenzjali biex jgħin il-ksib tal-kwalità tad-dejta.

- (12) L-Istati Membri għandhom jeżerċitaw ġestjoni u kontroll effettiv tal-informazzjoni ajrunawtika u tal-attivitàjiet relatati mal-holqien ta' informazzjoni ajrunawtika biex jiżguraw li d-dejta tiġi pprovduta fi kwalità tajba biżżejjed biex taqdi l-użu mahsub tagħha.

⁽¹⁾ ĠU L 96, 31.3.2004, p. 26.⁽²⁾ ĠU L 96, 31.3.2004, p. 1.

- (13) Jehtieg li l-kostitwenti u l-proċeduri użati mill-originatori tad-dejta jkunu interoperabbli mas-sistemi, il-kostitwenti u l-proċeduri użati mill-fornituri tas-servizz ta' informazzjoni ajrunawtika sabiex jiġi żgurat operat sigur, kontinwu u effiċjenti tal-EATMN.
- (14) Bil-ghan li jinżammu jew jiġu msahha l-livelli eżistenti ta' sigurtà tal-operazzjonijiet, l-Istati Membri għandhom ikunu obbligati jiżguraw li l-partijiet konċernati jwettqu evalwazzjoni tas-sigurtà li tinkludi identifikazzjoni tal-periklu, evalwazzjoni tar-riskju u proċessi ta' mitigazzjoni. Implimentazzjoni armonizzata ta' dawn il-proċessi mas-sistemi koperti minn dan ir-Regolament tehtieg l-identifikazzjoni ta' rekwiżiti speċifiċi ta' sigurtà għar-rekwiżiti kollha relatati mal-prestazzjoni u l-interoperabilità.
- (15) Skont l-Artikolu 3(3)(d) tar-Regolament (KE) Nru 552/2004, regoli ta' implimentazzjoni għall-interoperabilità għandhom jiddeskrivu l-proċeduri speċifiċi ta' valutazzjoni tal-konformità li għandhom jintużaw biex jiġu valutati l-konformità jew l-adegwatezza għall-użu ta' kostitwenti u l-verifika ta' sistemi.
- (16) Dan ir-Regolament jolqot firxa wiesgha ta' partijiet. Għalhekk għandu jikkunsidra l-kapaċitajiet individwali u l-livelli tal-involvement tal-partijiet fil-katina tad-dejta, biex jiġi żgurat li d-dispożizzjonijiet jiġu applikati progressivament biex tinkiseb il-kwalità tad-dejta mehtieġa.
- (17) L-miżuri mfassla f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat dwar l-Ajru Uniku,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Suġġett

Dan ir-Regolament jistipula r-rekwiżiti dwar il-kwalità tad-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika f'termini ta' eżattezza, riżoluzzjoni u integrità.

Artikolu 2

Kamp ta' Applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal sistemi tal-European air traffic management network ("EATMN"), għall-kostitwenti u għall-proċeduri relatati magħhom involuti fil-holqien, il-produzzjoni, il-ħażna, l-immaniġġjar, l-ipproċessar, it-trasferiment u d-distribuzzjoni ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika.

Għandu japplika għad-dejta ajrunawtika u informazzjoni ajrunawtika:

- (a) il-pakkett integrat ta' informazzjoni ajrunawtika stabbilit fl-Artikolu 3(7) magħmul disponibbli mill-Istati Membri, bl-eċċezzjoni ta' ċirkolarijiet ta' informazzjoni ajrunawtika;
- (b) dejta elettronika dwar l-ostakli, jew elementi relatati magħha, fejn magħmula disponibbli mill-Istati Membri;
- (c) dejta elettronika dwar it-terren, jew elementi relatati magħha, fejn magħmula disponibbli mill-Istati Membri;
- (d) dejta għall-immappjar tal-ajrudromi, fejn mahruġa mill-Istati Membri.

2. Dan ir-Regolament għandu japplika għall-partijiet li ġejjin:

- (a) fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru;
- (b) operaturi ta' ajrudromi u *heliports*, li għalihom ġew ipubblikati proċeduri ta' regoli ta' titjir bl-istrumenti ("IFR") jew proċeduri ta' regoli ta' titjir Speċjali-viżwali ("VFR") f'pubblikazzjonijiet nazzjonali ta' informazzjoni ajrunawtika;
- (c) entitajiet pubbliċi jew privati li jipprovdu, għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:
 - (i) servizzi għall-holqien u l-forniment ta' dejta ta' stħarriġ;
 - (ii) servizzi ta' disinn ta' proċeduri;
 - (iii) dejta elettronika dwar it-terren;
 - (iv) dejta elettronika dwar l-ostakli.

3. Dan ir-Regolament għandu japplika sal-mument fejn id-dejta ajrunawtika u/jew l-informazzjoni ajrunawtika ssir disponibbli mill-fornitur tas-servizz ta' informazzjoni lill-utent mahsub li jmiss.

Fil-każ ta' distribuzzjoni permezz ta' mezzi fiżiċi, dan ir-Regolament għandu japplika sal-mument meta id-dejta ajrunawtika u/jew l-informazzjoni ajrunawtika tkun ingħatat lill-organizzazzjoni responsabbli għall-forniment tas-servizz fiżiku ta' distribuzzjoni;

Fil-każ ta' distribuzzjoni awtomatika permezz tal-użu ta' konnessjoni elettronika diretta bejn il-fornitur tas-servizz ta' informazzjoni ajrunawtika u l-entità li tkun qed tirċievi d-dejta ajrunawtika u/jew l-informazzjoni ajrunawtika, għandu japplika dan ir-Regolament:

- (a) sal-mument meta l-utent mahsub li jmiss jaċċessa u jiehu dejta ajrunawtika u/jew informazzjoni ajrunawtika mahżuna mill-fornitur tas-servizz ta' informazzjoni ajrunawtika; jew
- (b) sal-mument meta tiġi trasferita d-dejta ajrunawtika u/jew l-informazzjoni ajrunawtika, mill-fornitur tas-servizz ta' informazzjoni ajrunawtika, fis-sistema tal-utent mahsub li jmiss.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 549/2004. Għandhom japplikaw ukoll id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) “dejta ajrunawtika” tfisser rappreżentazzjoni ta' fatti, kuncetti jew struzzjonijiet ajrunawtiċi f'għamla formalizzata adattata għall-komunikazzjoni, l-interpretazzjoni jew l-ipproċessar;
- (2) “informazzjoni ajrunawtika” tfisser informazzjoni li tirriżulta mill-assemblaġġ, l-analiżi u l-ifformattjar tad-dejta ajrunawtika;
- (3) “kwalità tad-dejta” tfisser grad jew livell ta' kunfidenza li l-informazzjoni pprovduta tissodisfa r-rekwiżiti tal-utent tal-informazzjoni f'dak li jirrigwarda eżattezza, riżoluzzjoni u integrità;
- (4) “eżattezza” tfisser grad ta' konformità bejn il-valur li ġie stmat jew imkejjet u l-valur proprju;
- (5) “riżoluzzjoni” tfisser numru ta' unitajiet jew numri li għalihom jintuża jew jiġi espress valur imkejjet jew ikkal-kulat;
- (6) “integrità” tfisser grad ta' assigurazzjoni dwar il-fatt li oġġett ta' dejta u l-valur tiegħu ma jkunx intilef jew ma jkunx ġie mibdul minn meta tkun inkisbet id-dejta jew minn meta tkun saret l-emenda awtorizzata;
- (7) “pakkett ta'” informazzjoni ajrunawtika integrat' (minn hawn 'il quddiem imsejha “IAIP”) tfisser pakkett li jikkonsisti mill-elementi li ġejjin:
 - (a) pubblikazzjonijiet ta' informazzjoni ajrunawtika (minn hawn 'il quddiem imsejha “AIP”), inkluż is-servizz ta' emendar;
 - (b) Supplimenti għall-AIP;
 - (c) NOTAM kif definit fil-punt (17) u bullettini ta' informazzjoni ta' qabel it-titjir;
 - (d) ċirkolarijiet ta' informazzjoni ajrunawtika (minn hawn 'il quddiem imsejha “AIC”); u
 - (e) listi ta' verifika u listi ta' NOTAMS validi;
- (8) “dejta dwar l-ostakli” tfisser dejta dwar l-oġġetti fissi u mobbli kollha (kemm jekk temporanji jew permanenti), jew partijiet minnhom, li jinsabu f'żona maħsuba għall-moviment ta' ajruplani fuq l-art jew li jestendu lil hinn minn superfiċje definita maħsuba biex tippoteġi l-ajruplani waqt li qed itiru;
- (9) “dejta dwar it-terren” tfisser dejta dwar is-superfiċje tad-dinja li turi karatteristiċi naturali bħal muntanji, għoljiet, promontorji, widien, ilmiġiet, silġ permanenti u borra, u li ma tinkludix ostakli;
- (10) “dejta għall-immappjar tal-ajrudromi” tfisser informazzjoni li tirrappreżenta karatteristiċi standardizzati ta' ajrudromi f'żona definita, u li tinkludi dejta ġeospazjali u metadejta;
- (11) “dejta ta'” stħarriġ' tfisser dejta ġeospazjali maħduma permezz ta' kejl jew stħarriġ;
- (12) “disinn ta'” proċeduri' tfisser il-kombinazzjoni ta' informazzjoni ajrunawtika ma' struzzjonijiet speċifiċi għat-titjir biex jiġu definiti proċeduri għall-wasla u/jew it-tluq li jiżguraw standards adegwati ta' sigurtà tat-titjir;
- (13) “fornitur ta'” servizz ta' informazzjoni ajrunawtika' tfisser l-organizzazzjoni responsabbli għall-forniment ta' servizz ta' informazzjoni ajrunawtika, ċertifikat skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2096/2005 ⁽¹⁾;
- (14) “Utent maħsub li jmiss” tfisser l-entità li tirċievi l-informazzjoni ajrunawtika mill-fornitur tas-servizz ta' informazzjoni ajrunawtika;
- (15) “konnessjoni elettronika diretta” tfisser konnessjoni diġitali bejn sistemi informatiċi li permezz tagħha d-dejta tista' tiġi trasferita bejniethom minghajr interazzjoni manwali;
- (16) “oġġett ta'” dejta' tfisser attribut wiehed ta' sett ta' dejta komplet, li jingħata valur li jiddefinixxi l-istat attwali tiegħu;
- (17) “NOTAM” tfisser avviż imqassam permezz tat-telekomunikazzjoni li jkun fih informazzjoni dwar l-istabbiliment, il-kondizzjoni ta' jew tibdil fi kwalunkwe faċilità, servizz, proċedura jew periklu ajrunawtiku, li l-għarfien dwaru fiż-żmien opportun huwa essenzjali għall-persunal relatat mal-operazzjonijiet ta' titjir;
- (18) “NOTAM diġitali” tfisser sett tad-dejta li fih l-informazzjoni inkluża f'NOTAM f'format strutturat li jista' jiġi interpretat b'mod shih permezz ta' sistema informatika awtomatika minghajr l-interpretazzjoni tal-bniedem;
- (19) “oriġinatur tad-dejta” tfisser entità responsabbli għall-holqien tad-dejta;
- (20) “holqien ta'” dejta' tfisser il-holqien ta' oġġett ta' dejta għdid flimkien mal-valur assoċjat miegħu, il-modifikazzjoni tal-valur ta' oġġett ta' dejta eżistenti jew it-thassir ta' oġġett tad-dejta eżistenti;
- (21) “perjodu ta'” validità' tfisser il-perjodu bejn id-data u l-hin li fihom l-informazzjoni ajrunawtika hija ppubblikata u d-data u l-hin li fihom l-informazzjoni ma tibqax effettiva;
- (22) “validazzjoni tad-dejta” tfisser il-proċess li permezz tiegħu jiġi żgurat li d-dejta tissodisfa r-rekwiżiti għall-applikazzjoni speċifikata jew għall-użu maħsub tagħha;

⁽¹⁾ ĠU L 335, 21.12.2005, p. 13.

- (23) “verifika tad-dejta” tfisser l-evalwazzjoni tal-produzzjoni ta’ proċess ta’ dejta ajrunawtika biex jiġu żgurati l-korrettezza u l-konsistenza fir-rigward tal-inputs u l-istandards, ir-regoli u l-konvenzjonijiet applikabbli tad-dejta użati fl-istess proċess;
- (24) “dejta kritika” tfisser dejta b’livell ta’ integrità kif definita f’Kapitolu 3, Taqsima 3.2 punt 3.2.8(a) tal-Anness 15 tal-l-Konvenzjoni ta’ Chicago msemmija fl-Anness III punt (1);
- (25) “dejta essenzjali” tfisser dejta b’livell ta’ integrità skont kif stabbilit f’ Kapitolu 3, Taqsima 3.2 punt 3.2.8 (b) tal-Anness 15 tal- l-Konvenzjoni ta’ Chicago msemmija fl-Anness III punt (1).

KAPITOLU II

REKWIŻITI TA’ INTEROPERABILITÀ U PRESTAZZJONI

Artikolu 4

Sett ta’ dejta

Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jipprovdu dejta ajrunawtika u informazzjoni ajrunawtika b’mod konformi mal-ispeċifikazzjonijiet tas-sett tad-dejta imniżżla fl-Anness I.

Artikolu 5

Skambju ta’ dejta

1. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li d-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 2(1) jiġu trasferiti bejniethom permezz ta’ konnessjoni elettronika diretta.
2. Fornituri ta’ servizzi ta’ navigazzjoni bl-ajru għandhom jiżguraw li d-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika kollha msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 2(1) jiġu trasferiti bejniethom skont ir-rekwiżiti tal-format tal-iskambju tad-dejta fl-Anness II.
3. Stati Membri jistgħu jeskludu n-NOTAM diġitali mill-format tal-iskambju tad-dejta msemmi fil-paragrafu 2.
4. Fornituri tas-servizzi ta’ informazzjoni ajrunawtika għandhom jiżguraw li d-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika kollha fl-AIPs, l-emendi tal-AIP u s-supplimenti tal-AIP forniti minn Stat Membru jkunu disponibbli għall-utent mahsub li jmiss, bħala minimu:
 - (a) b’konformità mar-rekwiżiti tal-pubblikazzjoni identifikati fl-istandards tal-ICAO imsemmija fil-punti 4 u 8 tal-Anness III;
 - (b) b’mod li jippermetti li l-kontenut u l-format tad-dokumenti jkun jista’ jinqara direttament fuq skrin tal-kompjuter; u
 - (c) b’konformità mar-rekwiżiti tal-format tal-iskambju tad-dejta stipulati fl-Anness II.

Artikolu 6

Kwalità tad-dejta

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li fornituri ta’ servizzi ta’ navigazzjoni bl-ajru josservaw ir-rekwiżiti tal-kwalità tad-dejta stipulati fl-Anness IV, Parti A.
2. Meta jipprovdu informazzjoni ajrunawtika u/jew informazzjoni ajrunawtika, il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom josservaw ir-rekwiżiti ta’ evidenza stipulati fl-Anness IV, Parti B.
3. Meta jagħmlu skambju ta’ dejta ajrunawtika u/jew ta’ informazzjoni ajrunawtika bejniethom, il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2), għandhom jistabbilixxu arrangamenti formali skont ir-rekwiżiti speċifikati fl-Anness IV, Parti C.
4. Meta jaġixxu bħala originaturi tad-dejta, il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2), għandhom josservaw ir-rekwiżiti dwar il-holqien ta’ dejta mnizżla fl-Anness IV, Parti D.
5. Fornituri ta’ servizzi ta’ informazzjoni ajrunawtika għandhom jiżguraw li dejta ajrunawtika u informazzjoni ajrunawtika provduta mill-originaturi tad-dejta mhux imsemmija fl-Artikolu 2(2) tkun magħmula disponibbli għall-utent mahsub li jmiss fi kwalità tajba biżżejjed biex tintuża għall-użu mahsub tagħha.
6. Meta jaġixxu bħala l-entità responsabbli għat-talba uffiċjali għal attività ta’ holqien ta’ dejta, il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li:
 - (a) id-dejta kollha tinholq, tiġi modifikata jew tithassar skont l-istruzzjonijiet tagħhom;
 - (b) mingħajr preġudizzju għall-Anness IV, Parti C, l-istruzzjonijiet tagħhom għall-holqien ta’ dejta jinkludu, bħala minimu:
 - (i) deskrizzjoni mhux ambigwa tad-dejta kollha li għandha tinholq, tiġi modifikata jew imhassra;
 - (ii) konferma tal-entità li għandha tingħata d-dejta;
 - (iii) id-data u l-hin sa meta għandha tkun ipprovduta d-dejta;
 - (iv) il-format tar-rapport dwar il-holqien tad-dejta li għandu jintuża mill-originatur tad-dejta.
7. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-proċess tad-dejta stipulati fl-Anness IV, Parti E.
8. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li mekkaniżmi għar-rappurtaġġ ta’ żbalji u kummenti u dawk ta’ rettifika huma stabbiliti u mhaddma skont il-htigiet stipulati fl-Anness IV, Parti F.

Artikolu 7

Konsistenza, puntwalità u prestazzjoni tal-persunal

1. Fejn dejta ajrunawtika jew informazzjoni ajrunawtika tiġi duplikata f'AIP ta' aktar minn Stat Membru, il-fornitur tas-servizz ta' informazzjoni ajrunawtika responsabbli għal dawk l-AIPs għandu jstabbilixxi mekkaniżmi li jiżguraw konsistenza bejn l-informazzjoni duplikata.

2. Fornituri ta' servizzi ta' informazzjoni ajrunawtika għandhom jiżguraw li oġġetti ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika ppubblikati fl-AIPs tal-Istati Membri tagħhom huma annotati biex jindikaw lil dawk li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti tal-kwalità tad-dejta stipulati f'dan ir-Regolament.

3. Fornituri ta' servizzi ta' informazzjoni ajrunawtika għandhom jiżguraw li l-aktar ċikli attwali ta' aġġornament applikabbli għall-emendi AIP u s-supplimenti AIP isiru disponibbli għall-pubbliku.

4. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li l-persunal tagħom responsabbli għal kompiti relatati mal-forniment ta' dejta ajrunawtika jew ta' informazzjoni ajrunawtika jiġi mgharraf dwar u japplika:

- (a) ir-rekwiżiti għal emendi tal-AIP, supplimenti tal-AIP u tan-NOTAM stabbiliti fl-istandards tal-ICAO imsemmija fil-punti 5, 6 u 7 tal-Anness III;
- (b) iċ-ċikli ta' aġġornament applikabbli għall-hruġ ta' Emendi u Supplimenti tal-AIP imsemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu għall-oqsma li għalihom qed jipprovdur dejta ajrunawtika jew informazzjoni ajrunawtika.

5. Mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 2096/2005, il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li l-persunal tagħhom responsabbli għal kompiti relatati mal-forniment ta' dejta ajrunawtika jew ta' informazzjoni ajrunawtika huwa mharreġ b'mod adegwat, u li dan ikun kompetenti u awtorizzat għall-impjieġ li għandu jiżvolgi.

Artikolu 8

Rekwiżiti tal-ghodod u tas-software

Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li l-ghodod u software li jintuza biex jiġu appoġġjati l-holqien, il-produzzjoni, il-ħażna, l-ipproċessar u t-trasferiment ta' dejta ajrunawtika u/jew ta' informazzjoni ajrunawtika huma konformi mar-rekwiżiti stipulati fl-Anness V.

Artikolu 9

Protezzjoni tad-dejta

1. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li dejta ajrunawtika u informazzjoni ajrunawtika huma protetti skont ir-rekwiżiti stipulati fl-Anness VI.

2. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li tinżamm it-traċċabilità dwar kull oġġett ta' dejta matul il-perjodu tal-validità tiegħu u għal mill-inqas 5 snin wara t-tmiem ta' dak il-perjodu jew sa 5 snin wara t-tmiem tal-perjodu ta' validità għal kull oġġett ta' dejta ikkalkulat jew derivat minnu, liema minnhom jiġi l-aħhar.

KAPITOLU III

REKWIŻITI GĦALL-ĠESTJONI TAL-KWALITÀ, TAS-SIGURTÀ U TAS-SIKUREZZA

Artikolu 10

Management requirements

1. Mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KE) Nru 2096/2005, il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jimplimentaw u jżommu sistema ta' ġestjoni tal-kwalità li tkopri l-attivitajiet tagħhom relatati mal-ghoti ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika, b'konformità mar-rekwiżiti speċifikati fl-Anness VII, Parti A.

2. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li s-sistema ta' ġestjoni tal-kwalità msemmija fil-paragrafu 1 ta; dan l-Artikolu tiddefinixxi proċeduri biex jintlaħqu l-ghanijiet tal-ġestjoni tas-sigurtà speċifikati fl-Anness VII, Parti B u l-ghanijiet ta' ġestjoni tas-sigurtà li jinsabu fl-Anness VII, Parti C.

3. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jiżguraw li kwalunkwe bidla fis-sistemi eżistenti msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) jew l-introduzzjoni ta' sistemi godda tkun ippreċeduta minn evalwazzjoni ta' sigurtà, inklużi l-identifikazzjoni tal-periklu, l-evalwazzjoni tar-riskju u l-mitigazzjoni, imwettqa mill-partijiet ikkonċernati.

4. Matul dik l-evalwazzjoni tas-sigurtà, ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 7(3), Anness I, Anness II u punti 1 u 2 tal-Parti A, tal-Anness IV għandhom jiġu meqjusa bħala rekwiżiti tas-sigurtà u għandhom jiġu kkunsidrati, bħala minimu.

KAPITOLU IV

EVALWAZZJONI TAL-KONFORMITÀ U REKWIŻITI ADDIZZJONALI

Artikolu 11

Konformità jew adegwatezza għall-użu tal-kostitwenti

Qabel ma jinħarġu dikjarazzjonijiet tal-KE ta' konformità jew ta' adegwatezza għall-użu kif imsemmi fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004, manifatturi jew kostitwenti tas-sistemi msemmija fl-fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1), jew ir-rappreżentanti awtorizzati tagħhom stabbiliti fl-Unjoni, għandhom jivvalutaw il-konformità jew l-adekwatezza għall-użu ta' dawn il-kostitwenti b'konformità mar-rekwiżiti stipulati fl-Anness VIII.

*Artikolu 12***Verifika ta' sistemi**

1. Fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru li jistgħu juru jew urew li jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fl-Anness IX għandhom iwettqu verifika tas-sistemi msemija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) b'konformità mar-rekwiżiti stipulati fl-Anness X, Parti A.

2. Fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru li ma jistgħux juru li jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fl-Anness IX għandhom iqabdbu korp notifikat biex iwettaq il-verifika tas-sistemi msemija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1). Dik il-verifika għandha titwettaq b'konformità mar-rekwiżiti stipulati fl-Anness X, Parti B.

*Artikolu 13***Rekwiżiti addizzjonali**

Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) (b) u (c) għandhom:

- (a) jiżguraw ikkontrollar ta' sikurezza tal-persunal responsabbli għal kompiti ta' holqien, produzzjoni, hażna, immaniġġjar, proċessar, trasferiment u distribuzzjoni ta' dejta ajrunawtika jew ta' informazzjoni ajrunawtika, kif xieraq;
- (b) jiżguraw li l-persunal tagħhom responsabbli għal kompiti relatati mal-forniment ta' dejta ajrunawtika jew ta' informazzjoni ajrunawtika ikun debitament mgħarraf dwar ir-rekwiżiti stabbiliti f'dan ir-Regolament;
- (c) jiżviluppaw u jżommu manwali tal-operazzjonijiet bl-istruzzjonijiet u l-informazzjoni meħtieġa biex jippermettu li l-persunal tagħhom responsabbli għall-iżvolġiment tal-kompiti relatati mal-forniment ta' dejta ajrunawtika jew ta' informazzjoni ajrunawtika ikun jista' japplika dan ir-Regolament;

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, is-26 ta' Jannar 2010.

(d) jiżguraw li l-manwali msemija fil-punt (c) ikunu aċċessibbli u li dawn jinżammu aġġornati kif ukoll li l-aġġornament u d-distribuzzjoni tagħhom ikunu suġġetti għal gestjoni adegwata ta' kwalità u ta' konfigurazzjoni ta' dokumentazzjoni;

(e) jiżguraw li l-metodi tax-xogħol u l-proċeduri tal-operat tagħhom ikunu konformi ma' dan ir-Regolament.

*KAPITOLU V***DISPOŻIZZJONIJET FINALI***Artikolu 14***Dispożizzjonijiet tranżitorji**

1. L-Istati Membri li, qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, ikunu għarrfu lill-ICAO b'differenza rilevanti skont l-Artikolu 38 tal-Konvenzjoni ta' Chicago Internazzjonali, jistgħu jżommu d-dispożizzjonijiet nazzjonali tagħhom dwar is-suġġetti definiti fl-Anness XI sat-30 ta' Ġunju 2014.

2. Dejta ajrunawtika u informazzjoni ajrunawtika ppublikata qabel l-1 Lulju ta' 2013 u mhux emendata għandha tigi in regola ma' dan ir-Regolament sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2017.

*Artikolu 15***Dhul fis-seħh u applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan għandu japplika sa mill-1 ta' Lulju 2013.

2. B'deroga mit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1 l-Artikolu 4, l-Artikolu 5(1), l-Artikolu 5(2), l-Artikolu 5(3) u l-Artikolu 5(4)(c) għandhom japplikaw sa mill-1 ta' Lulju 2014.

Għall-Kummissjoni

José Manuel BARROSO

Il-President

ANNEX I

SPEĊIFIKAZZJONIJIET TAS-SETTIJET TAD-DEJTA MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 4

PARTI A

IAIP, dejta għall-immappjar tal-ajrudromi u dejta elettronika dwar l-ostakli

1. Id-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika msemmiya fil-paragrafi (a), (b) u (d) tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandhom jiġu pprovduti skont speċifikazzjoni komuni tas-sett tad-dejta li għandha:

(a) tiġi dokumentata jew:

— permezz tal-użu tal-lingwa unifikata għall-immudellar (UML), speċifikata fid-dokument imsemmi fil-punt 13 tal-Anness III, fil-forma ta' dijagrammi ta' klassijiet u definizzjonijiet assoċjati għal klassijiet, attributi, assoċjazzjonijiet u listi ta' valuri, jew

— permezz tal-użu ta' katalogu ta' karatteristiċi speċifikati skont l-istandard ISO imsemmi fil-punt 25 tal-Anness III.

(b) tiddefinixxi, bħala elementi ta' dejta individwali, kull karatteristika ajrunawtika li l-informazzjoni dwarha għandha tiġi ppubblikata skont l-istandards tal-ICAO imsemmiya fl-Anness III punt (10) u fid-dokument Eurocae li ssir referenza għalih fil-punt 24 tal-Anness III;

(c) tipprovdi għal kull attribut id-definizzjoni tal-valuri permissibbli tiegħu fil-forma ta' tip ta' dejta, firxa ta' valuri jew lista enumerata;

(d) tinkludi d-definizzjoni ta' mudell temporali, ibbażat fuq il-UTC, li jista' jesprimi ċ-ċiklu komplet tal-ħajja ta' karatteristika ajrunawtika:

— mid-data u l-hin tal-ħolqien sad-data u l-hin tal-irtirar permanenti,

— inkluzi l-bidliet permanenti li jholqu linji bażi godda għal dik il-karatteristika;

(e) tinkludi d-definizzjoni tar-regoli li jistgħu jillimitaw il-valuri possibbli tal-proprietajiet tal-karatteristika jew il-varjazzjoni temporali ta' dawn il-valuri. Dan għandu jinkludi, bħala minimu:

— restrizzjonijiet li jimponu eżattezza, riżoluzzjoni u integrità għal dejta pożizzjonali (orizzontali u vertikali);

— restrizzjonijiet li jimponu l-prontezza tad-dejta.

(f) tapplika konvenzjoni tal-ghoti ta' ismijiet għal karatteristiċi, attributi u assoċjazzjonijiet, li tevita l-użu ta' taqsiriet;

(g) tibbaża d-deskrizzjoni ta' elementi ġeometriċi (punt, kurva, superfiċje) fuq l-istandard ISO imsemmi fil-punt 14 tal-Anness III;

(h) tibbaża d-deskrizzjoni ta' informazzjoni ta' metadejta fuq l-istandard ISO imsemmi fil-punt 15 tal-Anness III;

(i) tinkludi l-oġġetti ta' metadejta elenkati fl-Anness I, Parti C.

2. Rigward l-istandards ISO, iċ-ċertifikat rilevanti mahruġ minn organizzazzjoni akkreditata kif xieraq, għandu jitqies bħala mezz suffiċjenti ta' konformità. Il-partijiet imsemmiya fl-Artikolu 2(2) għandhom jaċċettaw li d-dokumentazzjoni relatata maċ-ċertifikazzjoni tiġi żvelata lill-awtorità superviżorja nazzjonali fuq talba ta' din tal-aħhar.

PARTI B

Settijiet ta' dejta tat-terren elettronici

Id-dejta elettronika tat-terren imsemmiya fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 2(1)(c) għandha:

(a) tiġi provduta diġitalment skont l-istandards tal-ICAO imsemmiya fil-punti (9) u (12) tal-Anness III;

(b) tinkludi l-oġġetti ta' metadejta elenkati fl-Anness I, Parti C.

PARTI C

Metadejta

Il-metadejta għall-ispeċifikazzjonijiet tas-sett tad-dejta stabbiliti fil-Parti A u l-Parti B għandha tinkludi l-oġġetti li ġejjin, bħala minimu:

- (a) l-oriġinatur tad-dejta;
 - (b) l-emendi li saru lid-dejta;
 - (c) il-persuni jew l-organizzazzjonijiet li kellhom interazzjoni mad-dejta u meta din sehhiet;
 - (d) dettalji rigward kwalunkwe validazzjoni u verifika tad-dejta li tkun twettqet;
 - (e) id-data u l-hin ta' meta d-dejta saret effettiva;
 - (f) għal dejta ġeospazjali:
 - il-mudell ta' referenza tad-dinja li ntuża,
 - is-sistema ta' kordinati li ntużat;
 - (g) għal dejta numerika:
 - il-preċiżjoni statistika tat-teknika ta' kejl jew ta' kalkolu li ntużat;
 - ir-riżoluzzjoni;
 - il-livell ta' kunfidenza kif mehtieg mill-istandards tal-ICAO li ssir referenza għalihom fil-punti 1 u 12 tal-Anness III u fi standards rilevanti ohra tal-ICAO.
 - (h) dettalji dwar funzjonijiet li ġew applikati jekk id-dejta tkun giet sugġetta għal konverżjoni/trasformazzjoni;
 - (i) dettalji tal-limitazzjonijiet fuq l-użu tad-dejta.
-

ANNEX II

REKWIŻITI TAL-FORMAT TAL-ISKAMBJU TAD-DEJTA AJRUNAWTIKA MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 5

PARTI A

L-IAIP, dejta għall-immappjar tal-ajrudromi u dejta elettronika dwar l-ostakli

1. Id-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika msemmiya fl-Artikolu 2(1) (a), (b) u (d) għandha tkun f'format konformi ma' speċifikazzjoni komuni, li għandha:
 - tuża l-ispeċifikazzjoni XML (*Extensible Markup Language*) kif definit fl-istandard ISO msemmi fl-Anness III punt (17) għall-kodifikazzjoni tad-dejta;
 - tiġi espressa fil-forma ta' Skema XML; barra minn hekk, jista' jintuża *schematron* skont kif definit fl-istandard ISO msemmi fl-Anness III punt (19) biex jiġu espressi r-regoli tan-negozju;
 - tippermetti l-iskambju ta' dejta kemm għal karatteristiċi individwali kif ukoll għal kollezzjonijiet ta' karatteristiċi;
 - tippermetti l-iskambju ta' informazzjoni bażika bħala riżultat ta' bidliet permanenti;
 - tkun strutturata skont il-karatteristiċi, l-attributi u l-assocjazzjonijiet tad-definizzjoni tas-sett tad-dejta deskritta fl-Anness I, Parti A; ir-regoli tal-immappjar għandhom jiġu dokumentati;
 - timplimenta b'mod strett il-listi tal-valuri enumerati u l-firxa ta' valuri definiti għal kull attribut fid-sett tad-dejta;
 - tikkonforma mal-ispeċifikazzjoni tal-*geography markup language* (GML), kif definit fir-referenza msemmiya fil-punt 18 tal-Anness III, għall-kodifikazzjoni ta' informazzjoni ġeografika.
2. Rigward l-istandards ISO, iċ-ċertifikat rilevanti mahruġ minn organizzazzjoni akkreditata kif xieraq, għandu jitqies bħala mezz suffiċjenti ta' konformità. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jaċċettaw li d-dokumentazzjoni relatata maċ-ċertifikazzjoni tiġi żvelata lill-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali fuq talba ta' din tal-aħħar.

PARTI B

Dejta elettronika dwar it-terren

1. Id-dejta elettronika dwar it-terren imsemmija fil-punt (c) Artikolu 2(1) għandha tiġi provduta f'format komuni konformi mal-istandards ISO msemmiya fil-punti 14 sa 18 tal-Anness III.
2. Rigward l-istandards ISO, iċ-ċertifikat rilevanti mahruġ minn organizzazzjoni akkreditata kif xieraq, għandu jitqies bħala mezz suffiċjenti ta' konformità. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jaċċettaw li d-dokumentazzjoni relatata maċ-ċertifikazzjoni tiġi żvelata lill-awtorità superviżorja nazzjonali fuq talba ta' din tal-aħħar.

ANNEX III

DISPOŻIZZJONIJIET IMSEMMIJA FL-ARTIKOLI U FL-ANNESSI

1. Kapitolu 3, Taqsima 3.2 (Sistema ta' kwalità) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
2. Kapitolu 3, Taqsima 3.7.1 (Sistema ta' Referenza Orizzontali) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago - Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
3. Kapitolu 3, Taqsima 3.7.2 (Sistema ta' Referenza Vertikali) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
4. Kapitolu 4 (Pubblikazzjonijiet dwar l-Informazzjoni Ajrunawtika (AIP)) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
5. Kapitolu 4, Taqsima 4.3 (Speċifikazzjonijiet għal Emendi tal-AIP) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
6. Kapitolu 4, Taqsima 4.4 (Speċifikazzjonijiet għas-Supplimenti tal-AIP) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
7. Kapitolu 5 (NOTAM) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
8. Kapitolu 6, Taqsima 6.2 (Għoti ta' informazzjoni fil-forma ta' kopja stampata) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
9. Kapitolu 10, Taqsima 10.2 (Rekwiżiti numerici għad-dejta dwar kopertura, terren u ostakli) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
10. Appendiċi 1 (Kontenut tal-Pubblikazzjoni ta' Informazzjoni Ajrunawtika (AIP)) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
11. Appendiċi 7 (Rekwiżiti tal-kwalità tad-dejta Ajrunawtika) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
12. Appendiċi 8 (Rekwiżiti tad-dejta dwar terren u ostakli) tal-Anness 15 għall-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika (it-Tnax-il Edizzjoni - Lulju 2004, li tinkorpora l-Emenda Nru 34).
13. Verżjoni ta' Speċifikazzjoni 2.1.1 tal-Object Management Group Unified Modelling Language (UML).
14. L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, ISO 19107:2003 - Informazzjoni Ġeografika - skema Spazjali (l-Ewwel Edizzjoni - 8.5.2003).
15. L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, ISO 19115:2003 - Informazzjoni Ġeografika - Metadejta (l-Ewwel Edizzjoni - 8.5.2003 [Corrigendum Cor 1:2006 5.7.2006]).
16. L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, ISO 19139:2007 - Informazzjoni Ġeografika – Metadejta – implimentazzjoni tal-iskema XML (Edizzjoni 1 - 17.4.2007).

17. L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, ISO 19118:2005 - Informazzjoni Ġeografika - Kodifikar (l-Ewwel Edizzjoni - 17.3.2006 ISO/CD 19118 it-Tieni Edizzjoni - 9.7.2007 [Fl-istadju ta' kumitat]).
 18. L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, ISO 19136:2007 - Informazzjoni Ġeografika - *Geography Markup Language* (GML) (l-Ewwel Edizzjoni - 23.8.2007).
 19. L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, ISO/IEC 19757-3:2006 - Teknologija informatika - *Document Schema Definition Languages* (DSDL) - Parti 3: Validazzjoni bbażata fuq regoli - *Schematron* (l-Ewwel Edizzjoni - 24.5.2006).
 20. Dok ICAO 9674-AN/946 - Sistema Ġeodetika Dinjija - Manwal tal-1984 (It-Tieni Edizzjoni - 2002).
 21. Kapitolu 7, Taqsima 7.3.2 (Algoritmu tal-kontroll ċikliku ta' ridondanza (CRC)) tal-ICAO Dok ICAO 9674-AN/946 - Sistema Ġeodetika Dinjija - 1984 (WGS-84) Manwal (it-Tieni Edizzjoni - 2002).
 22. L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, ISO/IEC 17799:2005 - Teknologija informatika - Tekniki ta' sikurezza - Kodiċi ta' prattika għall-ġestjoni tas-sigurtà tal-informazzjoni (it-Tieni Edizzjoni - 10.6.2005).
 23. L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, ISO 28000:2007: - Speċifikazzjoni għal sistemi ta' ġestjoni tas-sigurtà għall-katina tal-forniment (l-Ewwel Edizzjoni - 21.9.2007 taht reviżjoni, li għandha tiġi sostitwita bit-Tieni Edizzjoni sal-31.1.2008 [Fl-istadju ta' inkjesta]).
 24. Eurocae ED-99 A, Rekwiżiti tal-Utent għall-Infurmazzjoni għall-Immappjar tal-Ajrudromi (Ottubru 2005).
 25. L-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, ISO 19110:2005 - Informazzjoni Ġeografika - Metodologija għall-ikkatalogar tal-karatteristiċi (l-Ewwel Edizzjoni).
-

ANNEX IV

REKWIŻITI TA' KVALITÀ TAD-DEJTA MSEMMIJA FL-ARTIKOLI 6 U 7

PARTI A

Rekwiżiti ta' kwalità tad-dejta

1. Rekwiżiti ta' kwalità għal kull oġġett ta' dejta li jaqa' fl-ambitu tad-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika msemmiya fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandhom ikunu kif definiti mill-istandards tal-ICAO imsemmija fl-Anness III punt (11) u mill-istandards tal-ICAO rilevanti l-oħra mingħajr preġudizzju għall-punt 2 ta' dan l-Anness.
2. Rekwiżiti ta' kwalità għal kull oġġett ta' dejta li jaqa' fl-ambitu tad-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika msemmiya fl-Artikolu 2(1) għandhom jiġu stabbiliti fuq bażi ta' evalwazzjoni tas-sigurtà tal-użi maħsuba tal-oġġett tad-dejta fejn:
 - (a) oġġett tad-dejta ma jkunx definit mill-istandards ta' kwalità tad-dejta tal-ICAO imsemmija fil-punt 11 tal-Anness III u mill-istandards rilevanti tal-ICAO l-oħra; jew
 - (b) ir-rekwiżiti ta' kwalità għal oġġett ta' dejta ma jiġux issodisfati mill-istandards ta' kwalità tad-dejta tal-ICAO imsemmija fl-Anness III punt (11) u mill-istandards rilevanti tal-ICAO l-oħra.
3. Ir-rekwiżiti ta' kwalità għall-oġġetti tad-dejta msemmiya fil-punt 2 għandhom jiġu żviluppati skont proċess standardizzat li jiddeskrivi l-metodoloġija għad-derivazzjoni u l-validazzjoni ta' dawn ir-rekwiżiti qabel il-pubblikazzjoni, b'konsiderazzjoni dovuta tal-impatt potenzjali fuq id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ICAO.
4. Meta oġġett tad-dejta jkollu aktar minn użu maħsub wiehed, ir-rekwiżiti tal-kwalità tad-dejta l-aktar stretti biss, li jirriżultaw mill-valutazzjoni tas-sikurezza msemmiya fil-punt 2, għandhom jiġu applikati għaliha.
5. Rekwiżiti ta' kwalità tad-dejta għandhom jiġu definiti biex ikopri dawn li ġejjin għal kull oġġett ta' dejta fl-ambitu ta' dejta ajrunawtika u informazzjoni ajrunawtika msemmiya fl-Artikolu 2(1):
 - (a) il-preċiżjoni u r-riżoluzzjoni tad-dejta;
 - (b) il-livell ta' integrità tad-dejta;
 - (c) il-kapaċità li tiġi ddeterminata l-orijini tad-dejta;
 - (d) il-livell ta' assigurazzjoni li d-dejta tkun magħmula disponibbli għall-utent maħsub li jmiss qabel id-data/il-hin effettiv tal-bidu tagħha u li ma tithassarx qabel id-data/il-hin effettiv tat-tmiem tagħha.
6. L-oġġetti kollha tad-dejta meħtieġa biex jappoġġjaw kull sett ta' dejta ta' applikazzjoni u/jew sub-sett validu tas-sett ta' dejta għandhom jiġu definiti.

PARTI B

Rekwiżiti ta' evidenza

Argumenti u evidenza għandhom jinholqu biex jintwera li:

- (a) ir-rekwiżiti ta' preċiżjoni u riżoluzzjoni li kkonformaw magħhom fl-orijini tad-dejta u jinżammu sal-pubblikazzjoni għall-utent maħsub li jmiss, inkluż, kull meta r-riżoluzzjoni ta' oġġett ta' dejta jiġi mnaqqas jew mibdul, jew id-dejta tiġi tradotta f'sistema ta' koordinati jew funità ta' kejl differenti;
- (b) l-orijini u l-istorja tal-bidla ta' kull oġġett ta' dejta hija rreġistrata u disponibbli għall-verifika;
- (c) id-dejta ajrunawtika jew l-informazzjoni ajrunawtika hija kompleta jew li oġġetti li setgħu kienu neqsin ġew iddikjarati;
- (d) il-proċessi għall-holqien, il-produzzjoni, il-ħażna, l-immaniġġjar, l-ipproċessar, it-trasferiment jew id-distribuzzjoni tad-dejta użati għal kull oġġett tad-dejta huma definiti u adegwati għal-livell assenjat ta' integrità tal-oġġett ta' dejta;
- (e) il-proċessi ta' validazzjoni u ta' verifika tad-dejta huma adegwati għal-livell assenjat ta' integrità tal-oġġett ta' dejta;
- (f) il-proċessi tad-dejta manwali jew semi-awtomatizzati huma mwettqa minn persunal imħarreg u kwalifikat, bi rwoli u responsabbiltajiet definiti b'mod ċar li jiġu rreġistrati fis-sistema ta' kwalità tal-organizzazzjoni;
- (g) l-ghodda kollha u/jew is-software użat biex jiġu appoġġjati jew implimentati l-proċessi huma validati b'ħala adattati għall-iskop tagħhom skont l-Anness V;
- (h) qiegħed jopera proċess effettiv ta' rappurtar, kejl u azzjoni korrettiva fir-rigward ta' żbalji, skont il-Parti F.

PARTI C

Arranġamenti Formali

L-arranġamenti formali għandhom jinkludu dan il-kontenut minimu:

- (a) l-ambitu tad-dejta ajrunawtika jew informazzjoni ajrunawtika li għandha tiġi pprovduta;
- (b) ir-rekwiżiti tal-eżattezza, tar-riżoluzzjoni u tal-integrità għal kull oġġett tad-dejta fornut;
- (c) il-metodi mehtieġa biex jiġi muri li d-dejta pprovduta hija konformi mal-htigiet speċifikati;
- (d) in-natura tal-azzjoni li għandha tittiehed fil-każ ta' sejba ta' żball fid-dejta jew inkonsistenza fi kwalunkwe dejta pprovduta;
- (e) il-kriterji minimi għan-notifikazzjoni ta' tibdil fid-dejta li ġejjin:
 - kriterji biex tiġi determinata l-prontezza tal-forniment tad-dejta bbażati fuq l-operat jew is-sinifikat tas-sigurtà tal-bidla;
 - kull avviż minn qabel ta' bidliet mistennija;
 - il-mezzi li għandhom jiġu adottati għan-notifika.
- (f) il-parti responsabbli għad-dokumentazzjoni tal-bidliet fid-dejta;
- (g) il-mezzi biex jiġu riżolti kwalunkwe ambigwitażiet potenzjali kkawżati fejn jintużaw formati differenti għall-iskambju ta' dejta ajrunawtika jew ta' informazzjoni ajrunawtika;
- (h) kwalunkwe limitazzjoni fuq l-użu tad-dejta;
- (i) rekwiżiti għall-produzzjoni ta' rapporti ta' kwalità mill-fornituri tad-dejta biex tiġi faċilitata l-verifika tal-kwalità tad-dejta mill-utenti tad-dejta;
- (j) rekwiżiti tal-metadejta;
- (k) rekwiżiti ta' kontinġenza rigward il-kontinwità tal-forniment ta' dejta.

PARTI D

Holqien tad-dejta

1. L-istharriġ ta' għajnuniet ta' navigazzjoni bir-radju u l-holqien ta' dejta kkalkulata jew miksuba li l-koordinati tagħha huma ppubblikati fl-AIP għandhom jitwettqu skont standards xierqa u mill-inqas skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ICAO imsemmija fil-punt 20 tal-Anness III.
2. Id-dejta kollha mistharra għandha tiġi referenzjata lil WGS-84 kif speċifikat fid-dispożizzjonijiet tal-ICAO imsemmija fil-punt 2 tal-Anness III2.
3. Mudell *geoid*, suffiċjenti biex jiġu ssodisfati d-dispożizzjonijiet tal-ICAO imsemmija fl-Anness III punt (3) u r-rekwiżiti ta' kwalità tad-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika speċifikati fl-Anness IV, għandu jintuża sabiex id-dejta vertikali kollha (mistharra, ikkalkulata jew derivata) tkun tista' tiġi espressa b'mod relattiv għall-livell medju tal-baħar permezz tal-Mudell Gravitazzjonali tad-Dinja 1996. "Geoid" tfisser il-wiċċ ekwipotenzjali fil-kamp gravitazzjonali tad-Dinja, li tikkoinċidi mal-livell mhux disturbat medju tal-baħar estiż b'mod kontinwu minn fuq il-kontinenti.
4. Dejta mistharra, ikkalkulata u derivata għandha tiġi miżmuma għat-tul tal-hajja ta' kull oġġett ta' dejta.
5. Dejta ta' stharriġ kategorizzata bħala dejta kritika jew essenzjali għandha tiġi soġġetta għal stharriġ inizjali shih, u wara għandha tiġi mmonitorjata għal tibdiliet fuq bażi annwali, bħala minimu. Fejn jinsabu bidliet, għandu jitwettaq stharriġ mill-ġdid tad-dejta rilevanti.
6. Għandhom jintużaw it-tekniki tal-ġbir u tal-hażna tad-dejta elettronika tal-istharriġ li ġejjin:
 - (a) koordinati ta' punti ta' referenza għandhom jiddaħhlu fl-apparat għall-istharriġ permezz ta' trasferiment diġitali ta' dejta;
 - (b) il-qisien fil-kamp għandhom jiġu mahżuna permezz ta' sistema diġitali;
 - (c) dejta mhux ipproċessata għandha tiġi trasferita u mdaħhla fis-softwer għall-ipproċessar permezz ta' sistema diġitali.
7. Id-dejta ta' stharriġ kollha kategorizzata bħala dejta kritika għandha tkun soġġetta għal kejl addizzjonali suffiċjenti biex jiġu identifikati żbalji fl-istharriġ li ma jistgħux jiġu identifikati permezz ta' kejl wiehed.
8. Dejta ajrunawtika u informazzjoni ajrunawtika għandha tiġi validata u verifikata qabel ma din tintuża biex tinkiseb jew biex tiġi kkalkulata dejta oħra.

PARTI E

Rekwiżiti tal-proċess tad-Dejta

1. Fejn proċessi jew partijiet ta' proċessi li jintużaw fil-holqien, il-produzzjoni, il-ħażna, l-immaniġġjar, l-ipproċessar, it-trasferiment u d-distribuzzjoni ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika huma suġġetti għall-awtomazzjoni, dawn għandhom ikunu:
 - (a) awtomatizzati sa livell proporzjonat mal-kuntest tal-proċess tad-dejta;
 - (b) awtomatizzati biex jottimizzaw l-allokazzjoni u l-interazzjoni tal-bniedem u l-magni bil-ghan li jintlaħaq livell għoli ta' benefiċċji ta' sigurtà u ta' kwalità fil-proċess;
 - (c) maħsuba biex jevitaw l-introduzzjoni ta' żbalji fid-dejta;
 - (d) maħsuba biex jindividwaw żbalji fid-dejta riċevuta/imdaħħla.
2. Fejn id-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika tiddaħhal manwalment, din għandha tkun suġġetta għal verifika indipendenti biex jiġu identifikati żbalji li setgħu gew introdotti.

PARTI F

Rekwiżiti għar-rappurtaġġ u r-rettifika ta' żbalji

Il-mekkanizmi ta' rappurtaġġ, kejl u azzjoni korrettiva għall-iżbalji għandhom jiżguraw li:

- (a) problemi identifikati matul il-holqien, il-produzzjoni, il-ħażna, l-immaniġġjar, l-ipproċessar, it-trasferiment u d-distribuzzjoni ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika, jew daww identifikati minn utenti wara li jiġu ppubblikati, jiġu rreġistrati u rapportati lill-fornitur tas-servizz ta' informazzjoni ajrunawtika;
- (b) il-problemi kollha rappurtati dwar id-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika jiġu analizzati mill-fornitur tas-servizz ta' informazzjoni ajrunawtika u li jiġu ddeterminati l-azzjonijiet korrettivi meħtieġa;
- (c) l-iżbalji, l-inkonsistenzi u l-anomaliji kollha misjuba f'dejta ajrunawtika u f'informazzjoni ajrunawtika kritika u essenzjali jiġu solvuti b'mod urġenti;
- (d) l-utenti tad-dejta effettwati jiġu avżati dwar l-iżbalji mill-fornitur tas-servizz ta' informazzjoni ajrunawtika permezz tal-aktar mezz effettiv, b'konsiderazzjoni tal-livell ta' integrità tad-dejta ajrunawtika u tal-informazzjoni ajrunawtika u permezz tal-kriterji ta' notifika miftiehma fl-arrangamenti formali skont l-Anness IV, Parti C punt (d);
- (e) jiġu facilitati u mhegġa fehmiet mill-utenti tad-dejta u minn fornituri oħra ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika;
- (f) ir-rati ta' żbalji għal dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika jiġu rreġistrati kull darba li d-dejta ajrunawtika u l-informazzjoni ajrunawtika tiġi trasferita bejn il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2);
- (g) ir-rati ta' żbalji għal daww l-iżbalji misjuba qabel it-trasferiment u daww rappurtati wara t-trasferiment jistgħu jiġu identifikati separatament.

ANNEX V

REKWIŻITI TAL-GHODOD U TAS-SOFTWER IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 8

1. Ghodod użati għall-appoġġ jew għall-awtomatizzazzjoni tal-proċessi tad-dejta ajrunawtika u tal-proċessi ta' informazzjoni ajrunawtika għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-punti 2 u 3, fejn l-ghodda:
 - għandha l-potenzjal li tohloq żbalji f'oġġetti tad-dejta kritiċi jew essenzjali;
 - hija l-uniku mezz ta' sejbien ta' żbalji f'oġġetti tad-dejta kritiċi jew essenzjali;
 - hija l-uniku mezz ta' sejbien ta' diskrepanzi bejn verżjonijiet multipli ta' dejta mdahhla manwalment.
 2. Għall-ghodda msemmija fil-punt 1, ir-rekwiżiti tal-prestazzjoni, tal-funzjonalità u tal-livell ta' integrità għandhom jiġu definiti sabiex jiġi żgurat li l-ghodda twettaq il-funzjoni tagħha fil-proċess tad-dejta minghajr ma taffettwa hażin il-kwalità tad-dejta ajrunawtika jew tal-informazzjoni ajrunawtika.
 3. L-ghodda msemmija fil-punt 1 għandha tiġi validata u vverifikata mar-rekwiżiti msemmija fil-punt 2.
 4. L-ghodda msemmija fil-punt 1, li huma implimentati bis-shih jew parzjalment f'softwer, għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti addizzjonali li ġejjin:
 - ir-rekwiżiti tas-softwer għandhom jiddikjaraw b'mod korrett dak li hu mehtieg mis-softwer sabiex jiġi ssodisfati r-rekwiżiti tal-ghodda;
 - ir-rekwiżiti kollha tas-softwer għandhom ikunu traċċabbli għar-rekwiżiti tal-ghodda msemmija fil-punt 2;
 - il-validazzjoni u l-verifika tas-softwer, kif definiti fil-punti 5 u 6 rispettivament, għandhom jiġu applikati għal verżjoni eżekutibbli magħrufa tas-softwer fl-ambjent operattiv mahsub tagħha.
 5. Il-validazzjoni ta' softwer tfisser il-proċess li permezz tiegħu jiġi żgurat li s-softwer jissodisfa r-rekwiżiti għall-applikazzjoni speċifikata jew l-użu mahsub tad-dejta ajrunawtika jew tal-informazzjoni ajrunawtika.
 6. Il-verifika ta' softwer tfisser l-evalwazzjoni tal-hruġ ta' proċess ta' żvilupp ta' softwer għal dejta ajrunawtika u/jew informazzjoni ajrunawtika biex jiġi żgurati l-korrettezza u l-konsistenza fir-rigward tal-inputs u tal-istandards, ir-regoli u l-konvenzjonijiet tas-softwer applikabbli użati f'dak il-proċess.
-

ANNEX VI

REKWIŻITI TA' PROTEZZJONI TAD-DEJTA MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 9

1. Id-dejta kollha trasferita f'format elettroniku għandha tkun protetta kontra telf jew alterazzjoni ta' dejta permezz tal-applikazzjoni tal-algoritmu CRC32Q kif imsemmi fil-punt 21 tal-Anness III). Il-valur tal-kontroll ċikliku ta' ridondanza (minn hawn 'il quddiem imsejjah CRC) għandu jiġi applikat qabel il-verifika finali tad-dejta u qabel ma ssir il-ħażna jew it-trasferiment.
2. Fejn id-daqs fiżiku ta' dejta jaqbez dak li jista' jiġi protett fil-livell ta' integrità mehtieġ minn CRC wiehed, għandhom jintużaw valuri CRC multipli.
3. Dejta ajrunawtika u informazzjoni ajrunawtika għandha tingħata livell xieraq ta' protezzjoni ta' sigurtà matul il-ħażna u meta tiġi skambjata bejn il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2), sabiex jiġi żgurat li d-dejta ma tistax tinbidel aċċidentalment jew tiġi soġġetta għal aċċess mhux awtorizzat u/jew tibdil fi kwalunkwe stadju.
4. Il-ħażna u t-trasferiment ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika għandha tkun protetta permezz ta' proċess ta' awtentikazzjoni xieraq b'tali mod li r-riċevituri jkunu jistgħu jikkonfermaw li d-dejta jew l-informazzjoni tkun giet trażmessa minn sors awtorizzat.

ANNEX VII

REKWIŻITI GHALL-ĠESTJONI TAL-KWALITÀ, TAS-SIGURTÀ U TAS-SIKUREZZA MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 10

PARTI A

Sistema ta' Ġestjoni tal-Kwalità

1. Sistema ta' ġestjoni tal-kwalità li tappoġġja l-holqien, il-produzzjoni, il-hażna, il-ġestjoni, l-ipproċessar, it-trasferiment u d-distribuzzjoni ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika għandha:
 - tiddefinixxi l-politika ta' kwalità b'tali mod li tissodisfa l-htigijiet ta' utenti differenti mill-qrib kemm jista' jkun;
 - twaqqaf programm ta' assigurazzjoni ta' kwalità li jinkludi proċeduri mfassla biex jiġi verifikat li l-operazzjonijiet kollha jkunu qed isiru skont ir-rekwiżiti, l-istandards u l-proċeduri applikabbli inklużi r-rekwiżiti rilevanti ta' dan ir-Regolament;
 - tipprovdi evidenza tal-funzjonament tas-sistema ta' kwalità permezz ta' manwali u dokumenti ta' monitoraġġ;
 - tahtar rappreżentanti ta' ġestjoni biex jimmonitorjaw konformità mal-, u l-adegwatezza tal-proċeduri li jiżguraw prattiċi operattivi siguri u effiċjenti;
 - twettaq reviżjonijiet tas-sistema ta' kwalità li tkun qed tintuża u tiegħu azzjonijiet rimedjali, kif xieraq.
2. Ċertifikat EN ISO 9001, mahruġ minn organizzazzjoni akkreditata kif xieraq, għandu jitqies bħala mezz suffiċjenti ta' konformità mar-rekwiżiti tal-punt 1. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jaċċettaw l-iżvelar tad-dokumentazzjoni relatata maċ-ċertifikazzjoni lill-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza fuq talba ta' din tal-aħħar.

PARTI B

Għanijiet tal-Ġestjoni tas-Sigurtà

1. L-għanijiet tal-ġestjoni tas-sigurtà għandhom ikunu:
 - li titnaqqas il-kontribuzzjoni għar-riskju ta' incident tal-ajru li jista' jirriżulta minn żbalji fid-dejta safejn hu raġonevolment prattikabbli;
 - li jiġi promoss l-għarfien dwar is-sigurtà madwar l-organizzazzjoni permezz tal-qsim ta' lezzjonijiet li jirriżultaw mill-attivitajiet tas-sigurtà u billi l-personal kollu jiġi involut biex jipproponi soluzzjonijiet għal kwistjonijiet ta' sigurtà identifikati u suġġerimenti għat-titjib tal-effettività u l-effiċjenza tal-proċessi;
 - li jiġi żgurat li tiġi identifikata funzjoni fi hdan l-organizzazzjoni responsabbli għall-iżvilupp u l-manutenzjoni tal-għanijiet tal-ġestjoni tas-sigurtà;
 - li jiġi żgurat li jinżammu reġistri u li jitwettaq monitoraġġ biex tingħata assigurazzjoni ta' sigurtà tal-attivitajiet tagħhom;
 - li jiġi żgurat li jsiru rakkomandazzjonijiet ta' titjib, fejn mehtieg, biex tingħata assigurazzjoni tas-sigurtà tal-attivitajiet.
2. Il-kisba tal-għanijiet tal-ġestjoni tas-sigurtà għandhom jingħataw l-ogħla prijorità fuq pressjonijiet kummerċjali, operattivi, ambjentali jew soċjali.

PARTI C

Għanijiet tal-Ġestjoni tas-Sigurtà

1. L-għanijiet tal-ġestjoni tas-sigurtà għandhom ikunu:
 - li tiġi żgurata s-sigurtà tad-dejta ajrunawtika u tal-informazzjoni ajrunawtika riċevuta, prodotta jew użata b'mod li tkun protetta minn interferenzi u li l-aċċess għaliha jkun ristrett biss għal persuni awtorizzati;
 - li jiġi żgurat li l-miżuri tal-ġestjoni tas-sigurtà ta' organizzazzjoni jissodisfaw rekwiżiti nazzjonali jew internazzjonali xierqa għall-infrastruttura kritika u l-kontinwità tan-negozju, kif ukoll standards internazzjonali għall-ġestjoni tas-sigurtà, inklużi l-istandards ISO imsemmija fil-punti 22 u 23.
2. Rigward l-istandards ISO, iċ-ċertifikat rilevanti mahruġ minn organizzazzjoni akkreditata kif xieraq, għandu jitqies bħala mezz suffiċjenti ta' konformità. Il-partijiet imsemmija fl-Artikolu 2(2) għandhom jaċċettaw li d-dokumentazzjoni relatata maċ-ċertifikazzjoni tiġi żvelata lill-awtorità tas-superviżjoni sorveljanza nazzjonali fuq talba ta' din tal-aħħar.

ANNEX VIII

Rekwiżiti għall-valutazzjoni tal-konformità jew l-adegwatezza għall-użu ta' kostitwenti msemmija fl-Artikolu 11

1. L-attivitajiet ta' verifika għandhom juru l-konformità tal-kostitwenti mar-rekwiżiti ta' interoperabilità, ta' prestazzjoni u ta' sigurtà ta' dan ir-Regolament, jew l-adegwatezza tagħhom għall-użu waqt li dawn il-kostitwenti jkunu qed joperaw fl-ambjent tal-ittestjar.
2. Il-manifattur, jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu stabbilit fl-Unjoni, għandu jamministra l-attivitajiet tal-valutazzjoni tal-konformità u għandu b'mod partikolari:
 - jistabbilixxi l-ambjent xieraq għall-ittestjar;
 - jivverifika li l-pjan ta' ttestjar jiddeskrivi l-kostitwenti fl-ambjent tal-ittestjar;
 - jivverifika li l-pjan tal-ittestjar jipprovdi kopertura shiha tar-rekwiżiti applikabbli;
 - jiżgura l-konsistenza u l-kwalità tad-dokumentazzjoni teknika u tal-pjan tal-ittestjar;
 - jippjana l-organizzazzjoni, il-persunal, l-installazzjoni u l-konfigurazzjoni tat-test flimkien mal-pjattaforma għall-ittestjar;
 - jwettaq l-ispezzjonijiet u t-testijiet kif speċifikat fil-pjan tal-ittestjar;
 - jikteb ir-rapport li juri r-riżultati ta' spezzjonijiet u testijiet.
3. Il-manifattur, jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu stabbilit fl-Unjoni, għandu jiżgura li l-kostitwenti involuti fil-holqien, il-produzzjoni, il-ħażna, l-immaniġġjar, l-ipproċessar, it-trasferiment u d-distribuzzjoni ta' dejta ajrunawtika u ta' informazzjoni ajrunawtika integrata fl-ambjent tal-ittestjar jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-interoperabilità, tal-prestazzjoni, tal-kwalità u tas-sigurtà ta' dan ir-Regolament.
4. Meta tiġi ssodisfata t-tlestija tal-verifika tal-konformità jew tal-adegwatezza għall-użu, il-manifattur, jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu stabbilit fl-Unjoni, għandu taht ir-responsabbiltà tiegħu, ifassal id-dikjarazzjoni tal-KE ta' konformità jew ta' adegwatezza għall-użu, li tispeċifika b'mod partikolari r-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament li ġew issodisfati mill-kostitwent u l-kundizzjonijiet tal-użu assoċjati magħha skont il-punt 3 tal-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 552/2004.

ANNEX IX

KUNDIZZJONIJET IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 12

1. Il-fornitur ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru għandu jkollu metodi ta' rappurtaġġ fl-organizzazzjoni li jiżguraw u juru imparzjalità u indipendenza ta' ġudizzju fir-rigward tal-attivitajiet ta' verifika.
 2. Il-fornitur ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru għandu jiżgura li l-persunal involut fil-proċessi ta' verifika iwettaq il-verifiki bl-akbar integrità professjonali possibbli u bl-akbar kompetenza teknika possibbli, u li dan ikun hieles minn kull pressjoni u incitativ, b'mod partikolari ta' tip finanzjarju, li jista' jaffettwa l-ġudizzju tagħhom jew ir-riżultati tal-kontrolli tagħhom, b'mod partikolari minn persuni jew gruppi ta' persuni effettwati mir-riżultati tal-kontrolli.
 3. Il-fornitur ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru għandu jiżgura li l-persunal involut fil-proċessi ta' verifika, ikollu aċċess għat-tagħmir li jippermettilu li jwettaq il-kontrolli mehtieġa kif suppost.
 4. Il-fornitur ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru għandu jiżgura li l-persunal involut fil-proċessi ta' verifika, jkollu tahrig tekniku u vokazzjonali tajjeb, għarfien sodisfaċenti tar-rekwiżiti tal-verifiki li għandhom iwettqu, esperjenza adegwata ta' dawn l-operazzjonijiet, u l-kapaċità mehtieġa biex jithejjew id-dikjarazzjonijiet, ir-rekords u r-rapporti li juru li l-verifiki jkunu twettqu.
 5. Il-fornitur ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru għandu jiżgura li l-persunal involut fil-proċessi ta' verifika, huwa kapaċi jwettaq il-kontrolli tiegħu b'imparzjalità. Ir-rimunerazzjoni tagħhom m'għandhiex tiddependi fuq in-numru ta' kontrolli mwettqa, jew fuq ir-riżultati ta' dawn il-kontrolli.
-

ANNEX X

PARTI A

Rekwiżiti għall-verifika tas-sistemi msemmija fl-Artikolu 12(1)

1. Il-verifika tas-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandha turi l-konformità ta' dawn is-sistemi mar-rekwiżiti tal-interoperabilità, il-prestazzjoni u s-sikurezza ta' dan ir-Regolament f'ambjent ta' evalwazzjoni li jirrifletti l-kuntest operattiv ta' dawn is-sistemi.
2. Il-verifika tas-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandha titmexxa skont prattiki ta' ttestjar xierqa u rikonossuti.
3. L-ghodod ta' ttestjar użati għall-verifika tas-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandu jkollhom funzjonalitajiet xierqa.
4. Il-verifika tas-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandha tipproduċi l-elementi tal-fajl tekniku mehtieg mill-punt 3 tal-Anness IV tar-Regolament (KE) Nru 552/2004 inkluż l-elementi li ġejjin:
 - deskrizzjoni tal-implimentazzjoni;
 - ir-rapport ta' spezzjonijiet u testijiet miksuba qabel ma s-sistema ddahhlet fis-servizz.
5. Il-fornitur tas-servizzi ta' navigazzjoni ajrunawtika għandu jiġġestixxi l-attivitajiet ta' verifika u għandu b'mod partikolari:
 - jistabbilixxi l-ambjent operattiv u tekniku simulat xieraq li jirrifletti l-ambjent operattiv;
 - jivverifika li l-pjan tal-ittestjar jiddeskrivi l-integrazzjoni ta' sistemi identifikati fl-Artikolu 2(1) f'ambjent operattiv u tekniku ta' evalwazzjoni;
 - jivverifika li l-pjan tal-ittestjar jipprovdi kopertura shiha tar-rekwiżiti ta' interoperabilità, ta' prestazzjoni u ta' sigurtà applikabbli ta' dan ir-Regolament;
 - jiżgura l-konsistenza u l-kwalità tad-dokumentazzjoni teknika u tal-pjan tal-ittestjar;
 - jippjana l-organizzazzjoni, il-persunal, l-installazzjoni u l-konfigurazzjoni tat-test flimkien mal-pjattaforma għall-ittestjar;
 - jwettaq l-ispezzjonijiet u t-testijiet kif speċifikat fil-pjan tal-ittestjar;
 - jikteb ir-rapport li juri r-riżultati ta' spezzjonijiet u testijiet.
6. Il-fornitur ta' servizzi ta' informazzjoni ajrunawtika għandu jiżgura li s-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) taht ir-responsabbiltà tiegħu jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' interoperabilità, ta' prestazzjoni u ta' sigurtà ta' dan ir-Regolament.
7. Mat-tlestija kif mehtieg tal-verifika ta' konformità, fornituri ta' servizzi ta' navigazzjoni tal-ajru għandhom ifasslu d-dikjarazzjoni tal-KE ta' verifika tas-sistema u jipprezentawha lill-awtorità superviżorja nazzjonali flimkien mal-fajl tekniku, kif stipulat bl-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004.

PARTI B

Rekwiżiti għall-verifika tas-sistemi msemmija fl-Artikolu 12(2)

1. Il-verifika tas-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandha turi l-konformità ta' dawn is-sistemi mar-rekwiżiti tal-interoperabilità, il-prestazzjoni u s-sikurezza ta' dan ir-Regolament f'ambjent ta' valutazzjoni li jirrifletti l-kuntest operattiv ta' dawn is-sistemi.

2. Il-verifika tas-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandha ssir skont prattiki ta' ttestjar xierqa u rikonoxxuti.
 3. L-ghodod ta' ttestjar użati għall-verifika tas-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandu jkollhom funzjonalitajiet xierqa.
 4. Il-verifika tas-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) għandha tipproduċi l-elementi tal-fajl tekniku mehtieġ mill-punt 3 tal-Anness IV tar-Regolament (KE) Nru 552/2004 inklużi l-elementi li ġejjin:
 - deskrizzjoni tal-implimentazzjoni;
 - ir-rapport ta' spezzjonijiet u testijiet miksuba qabel ma s-sistema ddahhlet fis-servizz.
 5. Il-fornitur ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru għandu jistabbilixxi l-ambjent ta' valutazzjoni operattiv u tekniku xieraq li jirrifletti l-ambjent operattiv u għandu jqabbad korp notifikat biex iwettaq attivitajiet ta' verifika f'ismu.
 6. Il-korp notifikat għandu jiġġestixxi l-attivitajiet ta' verifika u għandu b'mod partikolari:
 - jivverifika li l-pjan tal-ittestjar jiddeskrivi l-integrazzjoni tas-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) f'ambjent operattiv u tekniku ta' evalwazzjoni;
 - jivverifika li l-pjan tal-ittestjar jipprovdi kopertura shiha tar-rekwiżiti ta' interoperabilità, ta' prestazzjoni u ta' sigurtà applikabbli ta' dan ir-Regolament;
 - jiżgura l-konsistenza u l-kwalità tad-dokumentazzjoni teknika u tal-pjan tal-ittestjar;
 - jippjana l-organizzazzjoni, il-persunal, l-installazzjoni u l-konfigurazzjoni tat-test flimkien mal-pjattaforma għall-ittestjar;
 - jwettaq l-ispezzjonijiet u t-testijiet kif speċifikat fil-pjan tal-ittestjar;
 - jikteb ir-rapport li juri r-riżultati ta' spezzjonijiet u testijiet.
 7. Il-korp notifikat għandu jiżgura li s-sistemi identifikati fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 2(1) imhaddma f'ambjent operattiv ta' valutazzjoni jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' interoperabilità, ta' prestazzjoni u ta' sigurtà ta' dan ir-Regolament.
 8. Meta jitlestew kif suppost il-kompiti ta' verifika, il-korp notifikat għandu jfassal ċertifikat ta' konformità fir-rigward tal-kompiti mwettqa.
 9. Il-fornitur ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru imbagħad għandu jfassal id-dikjarazzjoni tal-KE ta' verifika tas-sistema u jipprezentaha lill-awtorità nazzjonali ta' sorveljanza flimkien mal-fajl tekniku, kif mitlub mill-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 552/2004.
-

ANNEX XI

DIFFERENZI TAL-ICAO IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 14

Kapitolu 3, Taqsima 3.2.10 (kontroll ċikliku ta' ridondanza) tal-Anness 15 tal-Konvenzjoni ta' Chicago – Servizzi ta' Informazzjoni Ajrunawtika.

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 74/2010

tas-26 ta' Jannar 2010

li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 2336/2003, (KE) Nru 341/2007, (KE) Nru 1580/2007 u (KE) Nru 376/2008 rigward il-kundizzjonijiet għal u l-forma tan-notifiki li għandhom isiru lill-Kummissjoni

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament waħdieni dwar l-OKS ⁽¹⁾), ub'mod partikolari l-Artikolu 192(2) flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 tal-31 ta' Awwissu 2009 li jistipula regoli dettaljati għan-notifiki tal-Istati Membri lill-Kummissjoni dwar informazzjoni u dokumenti fl-implimentazzjoni tal-organizzazzjoni komuni tas-swieq, l-iskema tal-pagamenti diretti, il-promozzjoni tal-prodotti agrikoli u s-sistemi applikabbli għar-reġjuni l-aktar imbiegħda u l-gżejjer iż-żgħar tal-Eġew ⁽²⁾ jistipula regoli komuni għan-notifikazzjoni ta' informazzjoni u dokumenti mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri lill-Kummissjoni. Dawn ir-regoli jkopru partikolarment l-obbligu għall-Istati Membri li jużaw is-sistemi ta' informazzjoni magħmula disponibbli għall-Kummissjoni u l-validazzjoni tad-drittijiet tal-aċċess għall-awtoritajiet jew l-individwi awtorizzati jibagħtu l-komunikazzjonijiet. Minbarra dan, ir-Regolament jistabbilixxi prinċipji komuni li japplikaw għas-sistemi ta' informazzjoni sabiex jiggarantixxu l-awtenticità, l-integrità u l-leggibiltà tul iż-żmien tad-dokumenti u jipprovdi għall-protezzjoni tad-dejta personali.
- (2) Skont ir-Regolament (KE) Nru 792/2009, l-obbligu li jintużaw is-sistemi ta' informazzjoni konformi ma' dak ir-Regolament għandu jiġi pprovdut fir-Regolamenti li jistabbilixxu obbligu ta' notifika speċifiku.
- (3) Il-Kummissjoni żviluppat sistema informatika li tippermettilha tamministra b'mod elettroniku dokumenti u proċeduri fi hdan il-proċeduri ta' hidma interni tagħha u fir-relazzjonijiet tagħha mal-awtoritajiet involuti fil-politika agrikola komuni.
- (4) Jitqies li xi obbligi ta' notifika jistgħu issa jitwettqu permezz ta' dik is-sistema, konformi mar-

Regolament (KE) Nru 792/2009, partikolarment dawk ipprovduti fir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 2336/2003 tat-30 ta' Diċembru 2003 li jintroduċi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 670/2003 li jistabbilixxi l-miżuri speċifiċi dwar it-tpoġġija fis-suq ta' alkohol tal-ethyl ta' oriġini agrikola ⁽³⁾, (KE) Nru 341/2007 tad-29 ta' Marzu 2007 li jiftah u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji u li jintroduċi sistema għal liċenzji tal-importazzjoni u ċertifikati ta' oriġini għat-tewm u għal ċerti prodotti agrikoli ohra importati minn pajjiżi terzi ⁽⁴⁾, (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2201/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽⁵⁾ u (KE) Nru 376/2008 tat-23 ta' April 2008 li jistabbilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-liċenzji tal-importazzjoni u tal-esportazzjoni u ta' ċertifikati ta' iffissar bil-quddiem għal prodotti agrikoli ⁽⁶⁾.

- (5) Fir-Regolamenti (KE) Nru 2336/2003 u (KE) Nru 1580/2007, jixraq li n-notifiki għandhom jinkludu d-dikjarazzjonijiet żero. Barra minn hekk, għal raġunijiet ta' ċarezza, għandu jiġi pprovdut li fin-notifiki dwar liċenzji ta' sostituzzjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 376/2008 għandha tingħata wkoll referenza għan-numru tas-serje tal-liċenzja sostitwita. Għal tixrid effiċjenti mill-Kummissjoni lill-Istati Membri tal-informazzjoni rċevuta dwar il-liċenzji ta' sostituzzjoni, għandu jkun ukoll mehtieg li din l-informazzjoni tiġi nnotifikata lill-Kummissjoni minnufih wara hruġ il-liċenzja. Ukoll għal raġunijiet ta' ċarezza, l-informazzjoni mitluba f-notifiki dwar każi ta' forza maġġuri għandha tkun dettaljata.
- (6) Ir-Regolamenti (KE) Nru 2336/2003, (KE) Nru 341/2007, (KE) Nru 1580/2007 u (KE) Nru 376/2008 għandhom għalhekk jiġu emendati skont dan.
- (7) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Gestiġni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 2336/2003 għandu jiġi emendat kif ġej:

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1⁽²⁾ ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3⁽³⁾ ĠU L 346, 31.12.2003, p. 19.⁽⁴⁾ ĠU L 90, 30.3.2007, p. 12.⁽⁵⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.⁽⁶⁾ ĠU L 114, 26.4.2008, p. 3.

1. Fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 3, il-punti (a) sa (f) huma sostitwiti b'dan li ġej:

“(a) importazzjonijiet kull tliet xhur minn pajjiżi terzi mqassma skont il-kodiċi tan-Nomenklatura Magħquda u skont l-orijini, identifikati permezz tal-kodiċijiet fin-nomenklatura ta' pajjiżi u territorji għall-istatistiċi esterni tal-kummerċ tal-Komunità preskritti mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1779/2002 (*), soġġett għat-tielet paragrafu tal-Artikolu 9 ta' dan ir-Regolament;

(b) esportazzjonijiet kull tliet xhur lejn pajjiżi terzi, inklużi kwalunkwe esportazzjonijiet ta' alkohol mhux ta' orijini agrikola, soġġett għat-tielet paragrafu tal-Artikolu 9 ta' dan ir-Regolament;

(c) produzzjoni kull tliet xhur, imqassma skont il-prodott li minnu ġie prodott l-alkohol;

(d) il-volum li sar użu minnu fil-kwart preċedenti, imqassam skont is-setturi tal-użu;

(e) stokkijiet miżmuma mill-produtturi tal-alkohol f'pajjiżhom fi tmiem kull sena;

(f) produzzjoni stmata għas-sena li tkun għaddejja, darbtejn fis-sena, qabel it-28 ta' Frar u l-31 ta' Awwissu rispettivamente;

(*) ĠU L 269, 5.10.2002, p. 6.”

2. L-Artikolu 4 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Fl-ewwel paragrafu, il-punti (b) u (c) huma sostitwiti b'dan li ġej:

“(b) importazzjonijiet kull tliet xhur minn pajjiżi terzi;

(c) importazzjonijiet kull tliet xhur lejn pajjiżi terzi;”

(b) It-tielet paragrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

‘Lc-ċifri notifikati għandhom jiġu espressi f'ettoltri ta' alkohol pur.’

3. L-Artikolu 9 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 9

In-notifiki lill-Kummissjoni msemmija fl-Artikoli 3, 4 u 7 ta' dan ir-Regolament għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 (*).

In-notifiki kollha għandhom jinkludu d-dikjarazzjonijiet żero.

In-notifiki msemmija fil-punti (a) u (b) tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 3 għandhom isiru biss fuq talba tal-Kummissjoni, indirizzati lill-Istati Membri permezz tas-sistema informatika li jkun hemm implimentata.

(*) ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3.”

4. L-Annessi II sa VIII jithassru.

Artikolu 2

Fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 341/2007, it-tielet paragrafu huwa sostitwit b' dan li ġej:

“In-notifiki lill-Kummissjoni taħt dan l-Artikolu għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 (*).

(*) ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3.”

Artikolu 3

L-Artikolu 134 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huwa emendat kif ġej:

1. Il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. Ir-Regolament (KE) Nru 376/2008 għandu japplika għal liċenzji ta' importazzjoni mahruġa skont dan l-Artikolu.”

2. Il-paragrafu 7 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“7. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni, mhux iktar tard minn 12:00 nofsinhar (hin ta' Brussell) kull nhar ta' Erbgħa, il-kwantitajiet ta' tuffieħ li għalihom inhargu liċenzji ta' importazzjoni, inklużi d-dikjarazzjonijiet żero, tul il-ġimgħa ta' qabel, maqsuma skont il-pajjiż terz tal-orijini.

In-notifiki lill-Kummissjoni taħt dan il-paragrafu għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 (*).

(*) ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3.”

Artikolu 4

Ir-Regolament (KE) Nru 376/2008 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 37 huwa sostitwit b' dan li ġej:

“Artikolu 37

Meta jinharġu liċenzji ta' sostituzzjoni, ċertifikati jew estratti, l-Istati Membri għandhom minnufih jinnotifikaw lill-Kummissjoni bi:

(a) in-numru tas-serje tal-liċenzji ta' sostituzzjoni, ċertifikati jew estratti mahruġa u n-numru tas-serje tal-liċenzji sostitwiti, ċertifikati jewq estrattii skont l-Artikoli 35 u 36;

(b) in-natura u l-kwantità tal-merkanzija kkonċernata u r-rata tar-rifużjoni tal-esportazzjoni jew tal-levy tal-esportazzjoni ffissata bil-quddiem.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħrajn b'dan."

2. Fl-Artikolu 40, il-paragrafu 6 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

"6. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-każ ta' forza maġġuri li jkunu għarfu, billi jipprovdu l-informazzjoni li ġejja: in-natura tal-prodott ikkonċernat bil-kodiċi tan-NM tiegħu, l-operazzjoni (importazzjoni jew esportazzjoni), il-kwantitajiet involuti u, skont il-każ, il-kancellazzjoni tal-liċenzja jew l-estensjoni tal-perjodu tal-validità tal-liċenzja bl-indikazzjoni tat-terminu tal-validità.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħrajn b'dan."

3. Fl-aħhar tal-Kapitolu IV għandu jiddaħhal l-Artikolu 48a li ġej:

"Artikolu 48a

In-notifiki lill-Kummissjoni msemmija fl-Artikolu 14(5), l-Artikolu 29(2), (3) u (4), l-Artikolu 37, l-Artikolu 40(6) u l-Artikolu 47(3) ta' dan ir-Regolament għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 (*).

(*) ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3."

Artikolu 5

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' Frar 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, is-26 ta' Jannar 2010.

Għall-Kummissjoni

José Manuel BARROSO

Il-President

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 75/2010**tas-26 ta' Jannar 2010****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemminjati fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi tal-importazzjoni msemminjati fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-27 ta' Jannar 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-26 ta' Jannar 2010.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	JO	73,2
	MA	73,3
	TN	116,4
	TR	108,9
	ZZ	93,0
0707 00 05	MA	78,1
	TR	128,9
	ZZ	103,5
0709 90 70	MA	136,3
	TR	129,5
	ZZ	132,9
0805 10 20	EG	48,5
	IL	54,1
	MA	53,5
	TN	53,5
	TR	54,8
	ZZ	52,9
0805 20 10	IL	191,1
	MA	75,7
	ZZ	133,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	54,7
	EG	69,7
	IL	72,0
	JM	106,6
	MA	91,0
	PK	46,5
	TR	87,4
	ZZ	75,4
0805 50 10	EG	71,2
	IL	88,7
	TR	70,1
	ZZ	76,7
0808 10 80	CA	75,7
	CL	60,5
	CN	72,0
	MK	24,7
	US	121,9
0808 20 50	ZZ	71,0
	CN	72,3
	US	115,4
	ZZ	93,9

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 76/2010**tas-26 ta' Jannar 2010****li jemenda l-prezzijiet rappreżentattivi u l-ammonti tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tas-settur taz-zokkor, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/10**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Gunju 2006 dwar regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 f'dak li għandu x'jaqsam mal-iskambji mal-pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni sentenza tiegħu,

Billi:

- (1) L-ammonti tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u ta' ċerti ġuleppijiet

għas-sena tas-suq 2009/10 ġew stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 877/2009 ⁽³⁾. Dawn il-prezzijiet u dazji ġew emendati l-aħħar mir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 69/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) L-informazzjoni li l-Kummissjoni għandha fidejha llum twassal biex dawn l-ammonti jiġu mmodifikati, skont ir-regoli ddettaljati pprovduti fir-Regolament (KE) Nru 951/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-prezzijiet rappreżentattivi u d-dazji addizzjonali applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regolament (KE) Nru 951/2006, stabbiliti bir-Regolament (KE) Nru 877/2009 għas-sena tas-suq 2009/10, huma b'dan mmodifikati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-27 ta' Jannar 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-26 ta' Jannar 2010.

*Għall-Kummissjoni,
fisem il-President,*

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24.

⁽³⁾ ĠU L 253, 25.9.2009, p. 3.

⁽⁴⁾ ĠU L 19, 23.1.2010, p. 3.

ANNEX

L-ammonti mmodifikati tal-prezzijiet rappreżentattivi u tad-dazji addizzjonali għall-importazzjoni taz-zokkor abjad, taz-zokkor mhux ipproċessat u tal-prodotti bil-kodiċi NM 1702 90 95, applikabbli mis-27 ta' Jannar 2010

(EUR)

Kodiċi NM	Ammont tal-prezz rappreżentattiv għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat	Ammont tad-dazju addizzjonali għal kull 100 kg nett tal-prodott ikkonċernat
1701 11 10 ⁽¹⁾	49,07	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	49,07	0,18
1701 12 10 ⁽¹⁾	49,07	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	49,07	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	53,94	1,29
1701 99 10 ⁽²⁾	53,94	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	53,94	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,54	0,20

⁽¹⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt III, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽²⁾ Stabbilit għall-kwalità standard kif iddefinita fl-Anness IV, il-punt II, tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

⁽³⁾ Stabbilit bħala 1 % tal-kontenut f'sukrożju.

IV

(Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom)

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-26 ta' Novembru 2009

dwar il-konklużjoni, mill-Komunità Ewropea, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà

(2010/48/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 13 u 95 flimkien mat-tieni sentenza tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 300(2) u l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) F'Mejju 2004, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni tmexxi negozjati fisem il-Komunità Ewropea dwar il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Drittijiet u d-Dinjità tal-Persuni b'Diżabbiltà (minn hawn 'il quddiem "il-Konvenzjoni NU").
- (2) Il-Konvenzjoni NU kienet adottata mill-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fit-13 ta' Diċembru 2006 u dahlet fis-seħh fit-3 ta' Mejju 2008.
- (3) Il-Konvenzjoni NU giet iffirmata fisem il-Komunità fit-30 ta' Marzu 2007 sugġett għall-konklużjoni possibbli tagħha f'data iktar tard.
- (4) Il-Konvenzjoni NU tikkostitwixxi pilastru rilevanti u effettiv għall-promozzjoni u l-protezzjoni tad-drittijiet ta' persuni b'diżabbiltà fl-Unjoni Ewropea, li kemm il-Komunità kif ukoll l-Istati Membri tagħha jagħtuhom importanza kbira.
- (5) Il-Konvenzjoni NU għandha għalhekk tiġi approvata, fisem il-Komunità, kemm jista' jkun malajr.

(6) Tali approvazzjoni, madankollu, għandha tkun akkumpanjata b'riżerva, li tiddaħhal mill-Komunità Ewropea, fir-rigward tal-Artikolu 27(1) tal-Konvenzjoni NU, sabiex ikun iddikjarat li l-Komunità tikkonkludi l-Konvenzjoni NU mingħajr preġudizzju għad-dritt ibbażat fuq il-liġi Komunitarja, kif previst taht l-Artikolu 3(4) tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/78/KE ⁽²⁾, tal-Istati Membri tagħha biex ma jkunx applikat għall-forzi armati l-prinċipju ta' trattament ugwali minhabba diżabbiltà.

(7) Il-Komunità kif ukoll l-Istati Membri tagħha għandhom kompetenza fl-oqsma koperti mill-Konvenzjoni NU. Għalhekk, il-Komunità u l-Istati Membri għandhom isiru Partijiet Kontraenti għaliha, sabiex flimkien ikunu jistgħu jwettqu l-obbligi stabbiliti mill-Konvenzjoni NU u jeżerċitaw id-drittijiet mogħtija lilhom, f'sitwazzjonijiet ta' kompetenza kondiviza b'mod koerenti.

(8) Il-Komunità għandha, meta tiddepożita l-istrument tal-konferma formali, tiddepożita wkoll dikjarazzjoni taht l-Artikolu 44.1 tal-Konvenzjoni li tispeċifika l-materji regolati mill-Konvenzjoni li fir-rigward tagħhom il-kompetenza giet ittrasferita lilha mill-Istati Membri tagħha,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

1. Il-Konvenzjoni NU dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà hija b'dan approvata fisem il-Komunità, sugġetta għal riżerva fir-rigward tal-Artikolu 27.1 tagħha.

2. It-test tal-Konvenzjoni NU jinsab fl-Anness I ma' din id-Deciżjoni.

It-test tar-riżerva jinsab fl-Anness III ma' din id-Deciżjoni.

⁽¹⁾ Opinjoni mogħtija fis-27 ta' April 2009 (għadha mhijjex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ ĠU L 303, 2.12.2000, p. 16.

Artikolu 2

1. Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar il-persuna/i bis-setgħa li jiddepożitaw, fisem il-Komunità Ewropea, l-istrument tal-konferma formali tal-Konvenzjoni mas-Segretarju Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, skont l-Artikoli 41 u 43 tal-Konvenzjoni NU.

2. Meta jiddepożitaw l-istrument tal-konferma formali, il-persuna jew persuni mahtura għandhom, skont l-Artikoli 44.1 tal-Konvenzjoni, jiddepożitaw id-Dikjarazzjoni ta' Kompetenza, li tinsab fl-Anness II ma' din id-Deciżjoni, kif ukoll ir-Riżerva, li tinsab fl-Anness III ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 3

Fir-rigward tal-materji li jaqgħu fil-kompetenza tal-Komunità u mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi rispettivi tal-Istati Membri, il-Kummissjoni għandha tkun il-punt fokali għal materji relatati mal-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni NU skont l-Artikolu 33.1 tal-Konvenzjoni NU. Id-dettalji dwar il-funzjoni ta' punt fokali f'dan ir-rigward għandhom jiġu stabbiliti f'Kodiċi ta' Kondotta qabel id-depożizzjoni tal-istrument tal-konferma formali fisem il-Komunità.

Artikolu 4

1. Fir-rigward ta' materji li jaqgħu fil-kompetenza esklussiva tal-Komunità, il-Kummissjoni għandha tirrappreżenta lill-Komunità fil-laqgħat tal-korpi mahluqa mill-Konvenzjoni NU, b'mod partikolari il-Konferenza tal-Partijiet imsemmija fl-Artikolu 40 tagħha, u għandha tagħxi fisimha fir-rigward ta' kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-kompetenza ta' dawh il-korpi.

2. Fir-rigward ta' materji li jaqgħu taħt il-kompetenzi kondi-viżi tal-Komunità u l-Istati Membri, il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jiddeterminaw minn qabel l-arranġamenti adatti għar-rappreżentazzjoni tal-pożizzjoni tal-Komunità flaq-ghat tal-korpi mahluqa mill-Konvenzjoni NU. Id-dettalji dwar din ir-rappreżentazzjoni għandhom jiġu stabbiliti f'Kodiċi ta' Kondotta li għandu jiġi maqbul qabel id-depożizzjoni tal-istrument tal-konferma formali fisem il-Komunità.

3. Fil-laqgħat imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, il-Kummissjoni u l-Istati Membri, fejn meħtieġ b'konsultazzjoni minn qabel ma' istituzzjonijiet konċernati oħrajn tal-Komunità, għandhom jikkooperaw mill-qrib, b'mod partikolari għal dawh li huma arranġamenti ta' monitoraġġ, rappurtar u vvutar. L-arranġamenti għall-iżgurar ta' kooperazzjoni mill-qrib għandhom ukoll jiġu indirizzati fil-Kodiċi ta' Kondotta msemmi fil-paragrafu 2.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, is-26 ta' Novembru 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

J. BJÖRKLUND

ANNEX I

KONVENZJONI DWAR ID-DRITTJIET TAL-PERSUNI B'DIŻABBILTÀ

Preambolu

L-ISTATI PARTIJIET GHAL DIN IL-KONVENZJONI,

- (a) Filwaqt li jiftakru l-prinċipji proklamati fil-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti li jagħrfu d-dinjità u l-valur inerenti u d-drittijiet ugwali u inaljenabbli tal-membri kollha tal-familja umana bħala l-bażi tal-libertà, il-gustizzja u l-paċi fid-dinja,
- (b) Filwaqt li jagħrfu li n-Nazzjonijiet Uniti, fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u fil-Konvenzjonijiet Internazzjonali dwar id-Drittijiet tal-Bniedem, ipproklamati u qabliet li kulhadd huwa intitolat għad-drittijiet u l-libertajiet kollha stabbiliti fihom, mingħajr ebda tip ta' distinzjoni,
- (c) Filwaqt li jafferimaw mill-ġdid l-universalità, l-indivizibbiltà, l-interdipendenza u l-interrelazzjoni tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali kollha u l-bżonn li persuni b'diżabbiltà jiġu ggarantiti t-tgawdija shiha tagħhom mingħajr diskriminazzjoni,
- (d) Filwaqt li jiftakru l-Konvenzjoni Internazzjonali dwar id-Drittijiet Ekonomiċi, Soċjali u Kulturali, il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar l-Eliminazzjoni tal-Forom Kollha ta' Diskriminazzjoni Razzjali, il-Konvenzjoni dwar l-Eliminazzjoni tal-Forom Kollha ta' Diskriminazzjoni kontra n-Nisa, il-Konvenzjoni kontra t-Tortura u Trattament jew Kastig Krudili, Inuman jew Degradanti, il-Konvenzjoni dwar id-Drittijiet tat-Tfal, u l-Konvenzjoni Internazzjonali dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Haddiema Immigranti Kollha u tal-Membri tal-Familji Tagħhom,
- (e) Filwaqt li jagħrfu li d-diżabbiltà hija kuncett li qed jevolvi u li d-diżabbiltà tirriżulta mill-effett reċiproku bejn il-persuni bi hsara fis-saħħa l-barrieri ta' attitudni u ambjentali li jxekklu l-partecipazzjoni shiha u effettiva tagħhom fis-soċjetà fuq bażi ugwali ma' haddiehor,
- (f) Filwaqt li jagħrfu l-importanza tal-prinċipji u tal-linji gwida ta' politika li jinsabu fil-Programm Dinji ta' Azzjoni dwar Persuni b'Diżabbiltà u fir-Regoli Standard dwar l-Opportunitajiet Indaq għal Persuni b'Diżabbiltà fil-mod kif dawn jinfluwenzaw il-promozzjoni, it-tfassil u l-valutazzjoni tal-linji ta' politika, pjanijiet, programmi u azzjonijiet fil-livelli nazzjonali, reġjonali u internazzjonali biex l-opportunitajiet għal persuni b'diżabbiltà jkomplu jsiru aktar indaq,
- (g) Filwaqt li jenfasizzaw l-importanza li l-kwistjonijiet ta' diżabbiltà jiġu integrati bħala parti integrali tal-istrategiji rilevanti ta' żvilupp sostenibbli,
- (h) Filwaqt li jagħrfu wkoll li d-diskriminazzjoni kontra kwalunkwe persuna fuq il-bażi ta' diżabbiltà hija ksur tad-dinjità u l-valur tal-bniedem,
- (i) Filwaqt li jkomplu jagħrfu d-diversità tal-persuni b'diżabbiltà,
- (j) Filwaqt li jagħrfu l-bżonn biex jiġu promossi u protetti d-drittijiet tal-bniedem tal-persuni kollha b'diżabbiltà, inklużi dawk li għandhom bżonn iktar appoġġ intensiv,
- (k) Filwaqt li huma mhassba li, minkejja dawn id-diversi strumenti u aċċettazzjonijiet, il-persuni b'diżabbiltà għadhom jiffaċċjaw ostakli fil-partecipazzjoni tagħhom bħala membri shah fis-soċjetà u ksur tad-drittijiet fundamentali tagħhom f'kull parti tad-dinja,
- (l) Filwaqt li jagħrfu l-importanza ta' koperazzjoni internazzjonali biex jittejjbu l-kondizzjonijiet tal-ghajxien ta' persuni b'diżabbiltà f'kull pajjiż, b'mod partikolari fil-pajjiżi li qed jiżviluppaw,
- (m) Filwaqt li jagħrfu l-kontributi siewja, kemm eżistenti kif ukoll potenzjali, mogħtija minn persuni b'diżabbiltà għall-ġid u d-diversità generali tal-komunitajiet tagħhom, u li l-promozzjoni tat-tgawdija shiha mill-persuni b'diżabbiltà tad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali tagħhom u l-promozzjoni tal-partecipazzjoni shiha tal-persuni b'diżabbiltà jwasslu biex dawn iħossuhom aktar parti mis-soċjetà, u għal avvanzji sinifikanti fl-iżvilupp uman, soċjali u ekonomiku tas-soċjetà u biex jinqed il-faqar,
- (n) Filwaqt li jagħrfu l-importanza għall-persuni b'diżabbiltà li jkollhom l-awtonomija u indipendenza individwali tagħhom, inkluża l-libertà biex jagħmlu l-għażliet tagħhom stess,
- (o) Filwaqt li jqisu li l-persuni b'diżabbiltà għandu jkollhom l-opportunità biex ikunu involuti b'mod attiv fil-proċessi ta' teħid ta' deċizzjonijiet dwar linji ta' politika u programmi, inklużi dwak li jikkoncernawhom direttament,
- (p) Filwaqt li jinsabu mhassba dwar il-kondizzjonijiet diffiċli li jhabbtu wiċċhom magħhom il-persuni b'diżabbiltà li huma suġġetti għal iktar minn forma wahda jew għal forom aggravati ta' diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' razza, kulur, sess, lingwa, religjon, politika jew opinjoni oħra, oriġini nazzjonali, etnika, indiġena jew soċjali, proprjetà, twelid, età jew stat ieħor,

- (q) Filwaqt li jagħrfu li n-nisa u t-tfalijiet jew bniet b'diżabbiltà huma hafna drabi friskju ikbar, kemm ġewwa kif ukoll barra d-dar, ta' vjolenza, feriment jew abbuż, nuqqas ta' attenzjoni jew trattament neglġenti, trattament hażin jew sfruttament,
- (r) Filwaqt li jagħrfu li tfal b'diżabbiltà għandu jkollhom tgawdija shiha tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali kollha fuq bażi ugwali ma' tfal oħra, u filwaqt li jiftakru mill-ġdid l-obbligi li assumew l-Istati Partijiet tal-Konvenzjoni dwar id-Drittijiet tat-Tfal,
- (s) Filwaqt li jenfasizzaw il-htieġa li tiġi inkorporata perspettiva ta' ugwaljanza bejn is-sessi fl-isforzi ta' promozzjoni kollha sabiex il-persuni b'diżabbiltà jgawdu b'mod shih id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali kollha tagħhom,
- (t) Filwaqt li jishqu dwar il-fatt li l-maġġoranza ta' persuni b'diżabbiltà jghixu f'kondizzjonijiet ta' faqar, u filwaqt li f'dan ir-rigward jagħrfu l-bżonn kritiku biex jiġi indirizzat l-impatt negattiv tal-faqar fuq persuni b'diżabbiltà,
- (u) Filwaqt li jzommu f'moħħhom li l-kondizzjonijiet ta' paċi u sigurtà fuq il-baży ta' rispett shih lejn l-ghanijiet u l-prinċipji stabbiliti fil-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti u l-osservanza ta' strumenti ta' drittijiet tal-bniedem applikabbli huma indispensabbli għall-harsien shih tal-persuni b'diżabbiltà, b'mod partikolari waqt kunflitti bl-użu ta' armi u okkupazzjoni barranija,
- (v) Filwaqt li jagħrfu l-importanza tal-aċċessibbiltà għall-ambjent fiżiku, soċjali, ekonomiku u kulturali, għall-edukazzjoni u s-saħħa u għall-informazzjoni u l-komunikazzjoni, biex ikun possibbli li persuni b'diżabbiltà jkunu jistgħu jgawdu b'mod shih id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali kollha,
- (w) Filwaqt li jirrealizzaw li l-individwu, li għandu obbligi lejn individwi oħra u lejn il-komunità li minnha huwa jkun parti, għandu jassumi responsabbiltà biex jistinka għall-promozzjoni u l-osservanza tad-drittijiet rikonoxxuti fl-Abbozz tal-Liġi Internazzjonali tad-Drittijiet tal-Bniedem,
- (x) Filwaqt li huma konvinti li l-familja hija l-unità ta' grupp naturali u fundamentali tas-soċjetà u hija intitolata għal protezzjoni mis-soċjetà u mill-Istat, u li l-persuni b'diżabbiltà u l-membri tal-familji tagħhom għandhom jirċievu l-protezzjoni u l-ghajjnuna meħtieġa sabiex il-familji jkunu jistgħu jikkontribwixxu lejn it-tgawdija shiha u ugwali tad-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà,
- (y) Filwaqt li huma konvinti li konvenzjoni internazzjonali, li tkun komprensiva u integrali, u li tippromwovi u tipproteġi d-drittijiet u d-dinjità tal-persuni b'diżabbiltà għandha tagħti kontribut sinifikanti biex jiġi rrimedjat l-iżvantaġġ soċjali profund tal-persuni b'diżabbiltajiet, u għandha tippromwovi l-partecipazzjoni tagħhom fl-isferi ċivili, politiċi, ekonomiċi, soċjali u kulturali b'opportunitajiet indaqs, kemm fil-pajjiżi żviluppatti kif ukoll f'dawk li qed jiżviluppaw,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Għan

L-ghan ta' din il-Konvenzjoni huwa li tippromwovi, tipproteġi u tiżgura t-tgawdija shiha u ugwali tad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali kollha mill-persuni kollha b'diżabbiltà, u li tippromwovi ir-rispett għad-dinjità inerenti tagħhom.

Il-persuni b'diżabbiltà jinkludu dwak li għandhom hsarat fiżiċi, mentali, intellettuali jew fis-sensi fuq perjodu twil li flimkien ma' diversi ostakli jistgħu jxekklu l-partecipazzjoni shiha u effettiva tagħhom fis-soċjetà fuq baży ugwali ma' haddiehor.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din il-Konvenzjoni:

"Komunikazzjoni" tinkludi lingwi, wiri ta' test, Braille, komunikazzjoni bis-sens tal-mess, tipa kbira, multimidja aċċessibbli kif ukoll forum, mezzi u formati ta' komunikazzjoni miktuba, bl-awdjo, b'lingwa sempliċi, u dawk li jimitaw il-qari mill-bniedem, inklużi teknoloġija aċċessibbli tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni;

"Lingwa" tinkludi lingwi mitkellma jew bis-sinjali u forum oħra ta' lingwi mhux mitkellma;

"Diskriminazzjoni fuq il-baży ta' diżabbiltà" tfisser kwalunkwe distinzjoni, esklużjoni jew restrizzjoni fuq il-baży ta' diżabbiltà li għandha l-ghan jew effett li tfixkel jew ixxejjen l-gharfien, it-tgawdija jew l-eżerċitar, fuq baży ugwali ma' haddiehor, tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali kollha fil-qasam politiku, ekonomiku, soċjali, kulturali, ċivili jew fi kwalunkwe qasam iehor. Din tinkludi il-forom kollha ta' diskriminazzjoni, inkluża ċ-ċaħda ta' aġevolezza raġonevoli;

“Akkommodazzjoni raġonevoli” tfisser modifika neċessarja u adegwata u aġġustamenti li ma jimponux piż sproporzjonat jew bla bżonn, meta tkun mehtieġa f'każ partikolari, biex jiġi assigurat li l-persuni b'diżabbiltà jistgħu jgawdu u jeżerċitaw fuq bażi ugwali ma' haddiehor id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali kollha;

“Disinn universali” tfisser id-disinn ta' prodotti, ambjenti, programmi u servizzi biex ikunu jistgħu jintużaw mill-persuni kollha, sal-iktar punt possibbli, minghajr il-bżonn għal adattament jew disinn speċjalizzat. “Disinn universali” m'għandux jeskludi apparat ta' għajjnuna għal gruppi partikolari ta' persuni b'diżabbiltà meta dan ikun mehtieġ.

Artikolu 3

Prinċipji ġenerali

Il-prinċipji ta' din il-Konvenzjoni għandhom ikunu:

- (a) Rispett għad-dinjità inerenti, l-awtonomija individwali inkluża l-libertà biex wiehed jagħmel l-għażliet tiegħu stess, u l-indipendenza tal-persuni;
- (b) Nuqqas ta' diskriminazzjoni;
- (c) Parteċipazzjoni u inklużjoni sħiħa u effettiva fis-soċjetà;
- (d) Rispett għad-differenza u aċċettazzjoni tal-persuni b'diżabbiltà bħala parti mid-diversità tal-bniedem u l-umanità;
- (e) Opportunitajiet indaqs;
- (f) Aċċessibbiltà;
- (g) Ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa;
- (h) Rispett għall-kapaċitajiet li jevolvu tat-tfal b'diżabbiltà u rispett għad-dritt tat-tfal b'diżabbiltà li jippreżervaw l-identitajiet tagħhom.

Artikolu 4

Obbligi ġenerali

1. L-Istati Partijiet jintrabtu li jiżguraw u jippromwovu t-tgawdija sħiħa tad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali kollha għall-persuni b'diżabbiltà kollha minghajr diskriminazzjoni ta' ebda tip fuq il-baży ta' diżabbiltà. Għal dan il-għan, l-Istati Partijiet jintrabtu:

- (a) Li jadottaw miżuri leġislattivi, amministrattivi u miżuri ohra adegwati għall-implimentazzjoni tad-drittijiet rikonoxxuti f'din il-Konvenzjoni;
- (b) Li jiehdu l-miżuri adegwati kollha, inkluża leġiżlazzjoni, biex jimmodifikaw jew inehhu liġijiet, regolamenti, konsvetudnijiet u prattiċi eżistenti li jikkostitwixxu diskriminazzjoni kontra l-persuni b'diżabbiltà;
- (c) Li jqisu l-protezzjoni u l-promozzjoni tad-drittijiet tal-bniedem tal-persuni b'diżabbiltà fil-linji ta' politika u l-programmi kollha;
- (d) Li joqogħdu lura milli jinvolvu ruħhom fi kwalunkwe att jew prattika li huma inkonsistenti ma' din il-Konvenzjoni u li jiżguraw li l-awtoritajiet u istituzzjonijiet pubbliċi jaġixxu f'konformità ma' din il-Konvenzjoni;
- (e) Li jiehdu l-miżuri adegwati kollha biex jeqirdu d-diskriminazzjoni fuq il-baży ta' diżabbiltà minn kwalunkwe persuna, organizzazzjoni jew intrapriża privata;
- (f) Li jwettqu jew jippromwovu riċerka u żvilupp ta' oġġetti, servizzi u faċilitajiet iddisinjati universalment, kif definiti fl-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni, li għandhom jehtieġu l-inqas adattament possibbli u l-inqas prezz biex jissodisfaw il-bżonnijiet speċifiċi ta' persuna b'diżabbiltà, biex jippromwovu id-disponibbiltà u l-użu tagħhom, u biex jippromwovu abbozz universali fl-iżvilupp ta' standards u linji gwida;
- (g) Li jwettqu jew jippromwovu riċerka u żvilupp ta', u biex jippromwovu d-disponibbiltà u l-użu ta' teknoloġiji godda, inklużi, teknoloġiji tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni, għajjniet tal-mobbiltà, tagħmir u teknoloġiji ta' assistenza, xierqa għall-persuni b'diżabbiltà, waqt li jagħtu prijorità għal teknoloġiji bi prezz li jista' jithallas minn dak li jkun;

- (h) Li jipprovdu informazzjoni aċċessibbli lill-persuni b'diżabbiltà dwar għajnuniet tal-mobbiltà, tagħmir u teknoloġiji ta' assistenza, inklużi teknoloġiji ġodda, kif ukoll forum oħra ta' assistenza, servizzi ta' appoġġ u faċilitajiet;
- (i) Li jippromwovu t-taħriġ ta' professjonisti u persunal li jahdmu mal-persuni b'diżabbiltà dwar id-drittijiet rikonoxxuti f'din il-Konvenzjoni biex jipprovdu aħjar l-assistenza u s-servizzi ggarantiti minn dawk id-drittijiet.
2. Fir-rigward ta' drittijiet ekonomiċi, soċjali u kulturali, kull Stat Parti jintrabat li jiehu miżuri sal-massimu tar-riżorsi disponibbli tiegħu u, fejn mehtieg, fi hdan il-qafas ta' koperazzjoni internazzjonali, bl-għan li jikseb b'mod progressiv il-kisba shiha ta' dawn id-drittijiet, mingħajr hsara lil dawk l-obbligi li qeghdin f'din il-Konvenzjoni li huma applikabbli direttament skont il-liġi internazzjonali.
3. Fl-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni u linji ta' politika biex tiġi implimentata din il-Konvenzjoni, u f'proċessi oħra fit-teħid ta' deċiżjonijiet dwar kwistjonijiet relatati mal-persuni b'diżabbiltà, l-Istati Partijiet għandhom jikkonsultaw mill-qrib u jinvolvu b'mod attiv lill-persuni b'diżabbiltà, inklużi tfal b'diżabbiltà, permezz tal-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom.
4. Din il-Konvenzjoni hija mingħajr hsara għal kwalunkwe dispożizzjoni li tippromwovi aktar il-kisba tad-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà u li tista' tkun tinsab fil-liġi ta' xi Stat Parti jew fid-dritt internazzjonali fis-sehh għal dak l-Istat. M'għandu jkun hemm ebda restrizzjoni jew deroga minn kwalunkwe drittijiet tal-bniedem u libertajiet fundamentali rikonoxxuti jew eżistenti fi kwalunkwe Stat Parti għal din il-Konvenzjoni skont liġijiet, konvenzjonijiet, regolamenti jew konswetudnijiet bl-iskuża li din il-Konvenzjoni ma tirrikonoxxi tali drittijiet jew libertajiet jew li tirrikonoxxihom fuq grad inqas.
5. Id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni għandhom jestendu għall-partijiet kollha tal-Istati federali mingħajr ebda limitazzjoni jew eċċezzjoni.

Artikolu 5

Ugwaljanza u non-diskriminazzjoni

1. L-Istati Partijiet jagħrfu li l-persuni kollha huma ugwali quddiem u taht il-liġi u huma intitolati mingħajr kwalunkwe diskriminazzjoni għall-protezzjoni ugwali u għal benefiċċju ugwali tal-liġi.
2. L-Istati Partijiet għandhom jipprojbixxu kull diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' diżabbiltà u jiggarantixxu lill-persuni b'diżabbiltà protezzjoni legali li hija ugwali u effettiva kontra d-diskriminazzjoni fuq kull bażi.
3. Sabiex jippromwovu l-ugwaljanza u jeliminaw id-diskriminazzjoni, l-Istati Partijiet għandhom jieħdu l-passi kollha adegwati biex jiżguraw li tingħata aġevolezza raġonevoli.
4. Miżuri speċifiċi li huma neċessarji biex titthaffew jew tinkiseb *de facto* l-ugwaljanza tal-persuni b'diżabbiltà m'għandhomx jitqiesu bħala diskriminazzjoni taht it-termini ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 6

Nisa b'diżabbiltà

1. L-Istati Partijiet jagħrfu li n-nisa u tfajliet jew bniet b'diżabbiltà huma suġġetti għal numru ta' diskriminazzjonijiet, u f'dan ir-rigward għandhom jieħdu miżuri biex jiżguraw it-tgawdija shiha u ugwali minnhom tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali kollha.
2. L-Istati Partijiet għandhom jieħdu l-miżuri adegwati kollha biex jiżguraw l-iżvilupp shih, l-avvanz shih u l-indipendenza shiha tan-nisa, bl-iskop li jiggarantulhom l-eżerċitar u t-tgawdija tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali stabbiliti f'din il-Konvenzjoni.

Artikolu 7

Tfal b'diżabbiltà

1. L-Istati Partijiet għandhom jieħdu l-miżuri adegwati kollha biex jiżguraw it-tgawdija shiha mit-tfal b'diżabbiltà tad-drittijiet tal-bniedem u tal-libertajiet fundamentali kollha fuq bażi ugwali ma' tfal oħrajn.
2. Fl-azzjonijiet kollha li jikkonċernaw tfal b'diżabbiltà, l-aħjar interessi tat-tifel jew tifla għandhom ikunu kunsiderazzjoni primarja.
3. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li t-tfal b'diżabbiltà jkollhom id-dritt li jesprimu l-opinjoni tagħhom b'mod hieles fuq il-kwistjonijiet kollha li jolqtu, bl-opinjoni tagħhom jitqiesu skont kif xieraq skont l-età u l-maturità tagħhom, fuq bażi ugwali ma' tfal oħra, u li jingħata għajjuna adatta għad-diżabbiltà skont l-età biex jiksibu dak id-dritt.

Artikolu 8

Holqien ta' kuxjenza

1. L-Istati Partijiet jintrabtu li jadottaw miżuri immedjati, effettivi u adegwati:
 - (a) Biex joħholqu kuxjenza fost is-soċjetà, inkluż fil-livell tal-familja, rigward il-persuni b'diżabbiltà, u biex jinkoraġġixxu r-rispett għad-drittijiet u d-dinjità tal-persuni b'diżabbiltà;
 - (b) Biex jiġġieldu kontra l-isterjotipi, preġudizzji u prattici li jagħmlu l-ħsara relatati mal-persuni b'diżabbiltà, inklużi dawk ibbażati fuq sess u età, fl-oqsma kollha tal-ħajja;
 - (c) Biex jippromwovu l-għarfien tal-kapaċitajiet u l-kontributi tal-persuni b'diżabbiltà.
2. Miżuri għal dan il-ghan jinkludu:
 - (a) Li jingħata bidu u jinżammu għaddejnin kampanji effettivi għal holqien ta' kuxjenza fost il-pubbliku, b'dawn il-miri:
 - (i) Li titrawwem sensitività għad-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà;
 - (ii) Jitheġġu perċezzjonijiet pożittivi u kuxjenza soċjali akbar lejn il-persuni b'diżabbiltà;
 - (iii) Jiġu rikonoxxuti aktar il-kapaċitajiet, il-merti u l-hiliet tal-persuni b'diżabbiltà, u tal-kontribut tagħhom lejn il-post tax-xogħol u s-suq tax-xogħol;
 - (b) Trawwim fil-livelli kollha tas-sistema edukattiva, inklużi fit-tfal kollha minn età bikrija, ta' attitudni ta' rispett għad-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà;
 - (c) Jitheġġu l-organi kollha tal-mezzi tax-xandir biex jirrappreżentaw lill-persuni b'diżabbiltà b'mod konsistenti mal-iskop ta' din il-Konvenzjoni;
 - (d) Promozzjoni ta' programmi ta' għarfien u taħriġ rigward persuni b'diżabbiltà u d-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà.

Artikolu 9

Aċċessibbiltà

1. Sabiex il-persuni b'diżabbiltà jkunu jistgħu jgħixu b'mod indipendenti u jipparteċipaw b'mod sħiħ fl-aspetti kollha tal-ħajja, l-Istati Partijiet għandhom jieħdu miżuri adegwati biex jiżguraw lill-persuni b'diżabbiltà aċċess, fuq bażi ugwali ma' haddiehor, għall-ambjent fiżiku, għat-trasport, għall-informazzjoni u l-komunikazzjoni, inklużi sistemi u teknoloġiji tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni, u għal faċilitajiet oħra u servizzi miftuħa jew mogħtija lill-pubbliku, kemm f'żoni urbani kif ukoll f'żoni rurali. Dawn il-miżuri, li għandhom jinkludu l-identifikazzjoni u l-eliminazzjoni ta' ostakli u barrieri għall-aċċessibbiltà, għandhom japplikaw għal, *inter alia*:
 - (a) Binjiet, toroq, trasport u faċilitajiet oħra fuq ġewwa u fuq barra, inklużi skejġel, akkomodazzjoni, faċilitajiet ta' kura u postijiet tax-xogħol;
 - (b) Informazzjoni, komunikazzjoni u servizzi oħra, inklużi servizzi elettronici u servizzi ta' emerġenza.
2. L-Istati Partijiet għandhom jieħdu miżuri adegwati:
 - (a) Biex jiżviluppaw, ixandru u jissorveljaw l-implimentazzjoni ta' standards minimi u ta' linji gwida għall-aċċessibbiltà tal-faċilitajiet u servizzi miftuħa jew mogħtija lill-pubbliku;
 - (b) Biex jiżguraw li l-entitajiet privati li joffru faċilitajiet u servizzi li huma miftuħa jew mogħtija lill-pubbliku jikkunsidraw l-aspetti kollha tal-aċċessibbiltà għall-persuni b'diżabbiltà;
 - (c) Biex jipprovdu taħriġ għall-partijiet interessati dwar kwistjonijiet ta' aċċessibbiltà li jiffaċċjaw il-persuni b'diżabbiltà;
 - (d) Biex jipprovdu sistemi pubbliċi ta' sinjali bil-Braille u f'forom li huma faċli biex jinqraw u jinftieħmu fil-binjiet u faċilitajiet oħra miftuħa għall-pubbliku;
 - (e) Biex jipprovdu forom ta' assistenza diretta u intermedjarja, inklużi gwidi, qarreja u interpreti professjonali tal-lingwa tas-sinjali, biex jiffaċilitaw l-aċċessibbiltà għall-binjiet u faċilitajiet oħra miftuħa għall-pubbliku;

- (f) Biex jippromwovu forom oħra ta' assistenza u appoġġ adegwati lill-persuni b'diżabbiltà biex jiġi żgurat l-aċċess tagħhom għall-informazzjoni;
- (g) Biex jippromwovu aċċess għall-persuni b'diżabbiltà għal sistemi u teknoloġiji godda tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni, inkluż l-Internet;
- (h) Biex jippromwovu d-disinn, l-iżvilupp, il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' sistemi u teknoloġiji aċċessibbli tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni minn età bikrija, sabiex dawn it-teknoloġiji u sistemi jsiru aċċessibbli bi prezz minimu.

Artikolu 10

Dritt għall-hajja

L-Istati Partijiet jaffermaw mill-ġdid li kull bniedem għandu d-dritt inerenti għall-hajja u għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji kollha biex jiżguraw it-tgawdija effettiva tiegħu mill-persuni b'diżabbiltà fuq bażi ugwali ma' haddiehor.

Artikolu 11

Sitwazzjonijiet ta' riskju u emerġenzi umanitarji

L-Istati Partijiet għandhom jiehdu, skont l-obbligi tagħhom taht il-liġi internazzjonali, inklużi l-liġi internazzjonali umanitarja u l-liġi internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem, il-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw il-protezzjoni u s-sigurtà tal-persuni b'diżabbiltà f'sitwazzjonijiet ta' riskju, inklużi sitwazzjonijiet ta' kunflitti bl-użu ta' armi, ta' emerġenzi umanitarji u okkorrenzi ta' diżastri naturali.

Artikolu 12

Għarfien ugwali quddiem il-liġi

1. L-Istati Partijiet jaffermaw mill-ġdid li l-persuni b'diżabbiltà għandhom id-dritt għal għarfien kullimkien bħala persuni quddiem il-liġi.
2. L-Istati Partijiet għandhom jagħrfu li l-persuni b'diżabbiltà jgawdu kapacià legali fuq bażi ugwali ma' haddiehor fl-aspetti kollha tal-hajja.
3. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu miżuri adegwati biex jipprovdu aċċess mill-persuni b'diżabbiltà għall-appoġġ li jista' jkollhom b'żonn biex jeżerċitaw il-kapacià legali tagħhom.
4. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li l-miżuri kollha li jirrelataw mat-thaddim tal-kapacià legali jipprovdu għal salvagwardji adegwati u effettivi biex ma jhallux li jsir abbuż skont il-liġi internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem. Dawn is-salvagwardji għandhom jiżguraw li l-miżuri li jirrelataw mat-thaddim tal-kapacià legali jirrispettaw id-drittijiet, irrieda u l-preferenzi tal-persuna, huma hielsa minn kunflitt ta' interess u influwenza, huma proporzjonati u mfassla għaċ-ċirkustanzi tal-persuna, japplikaw għall-inqas hin possibbli u huma suġġetti għal revizzjoni regolari minn awtorità jew korp ġuridiku kompetenti, indipendenti u imparzjali. Is-salvagwardji għandhom ikunu proporzjonali għall-grad li għalih tali miżuri jaffettwaw l-interessi u d-drittijiet tal-persuna.
5. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, l-Istati Partijiet għandhom jiehdu l-miżuri adegwati u effettivi kollha biex jiżguraw id-dritt ugwali tal-persuni b'diżabbiltà biex ikunu sidien ta' jew jirtu proprjetà, biex jikkontrollaw l-affarijiet finanzjarji tagħhom stess u biex ikollhom aċċess ugwali għal self mill-bank, ipoteki u forom oħra ta' kreditu finanzjarju, u għandhom jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà ma jiċċaħħdux mill-proprjetà tagħhom b'mod arbitrarju.

Artikolu 13

Aċċess għall-gustizzja

1. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw aċċess effettiv għall-gustizzja għal persuni b'diżabbiltà fuq bażi ugwali ma' haddiehor, inkluż permezz tal-ghoti ta' konċessjonijiet proċedurali u adattati skont l-età, sabiex jithaffef l-irwol effettiv tagħhom bħala partecipanti diretti u indiretti, inkluż bħala xhieda, fil-proċeduri legali kollha, inkluż fl-istadij investigattivi u stadij preliminari oħra.
2. Sabiex jgħinu biex jiġi żgurat aċċess effettiv għall-gustizzja għal persuni b'diżabbiltà, l-Istati Partijiet għandhom jippromwovu tahrig adegwat għal dawk li jaħdmu fil-qasam tal-amministrazzjoni tal-gustizzja, inklużi pulizija u persunal tal-habsijiet.

Artikolu 14

Libertà u sigurtà tal-persuna

1. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà, fuq bażi ugwali ma' haddiehor:
 - (a) Igawdu d-dritt għal-libertà u s-sigurtà tal-persuna;

- (b) Mhumiex imċaħhda mil-libertà tagħhom bi ksur tal-liġi jew b'mod arbitrarju, u li ċaħda tal-libertà hija f'konformità mal-liġi, u li l-eżistenza ta' xi diżabbiltà m'għandha f'ebda każ tiġġustifika ċaħda tal-libertà.

2. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li jekk persuni b'diżabbiltà jiċċaħhdu mil-libertà tagħhom permezz ta' kwalunkwe proċess, dawn huma, fuq bażi ugwali ma' haddiehor, intitolati għal garanziji skont il-liġi internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem u għandhom jiġu ttrattati b'osservanza tal-ghanijiet u l-prinċipji ta' din il-Konvenzjoni, inkluż bil-provvediment ta' aġevolezza raġonevoli.

Artikolu 15

Helsien mit-tortura u mit-trattament jew kastig krudili, inumani jew degradanti

1. Hadd m'għandu jiġi suġġett għal tortura jew trattament jew kastig krudili, inumani jew degradanti. B'mod partikolari, hadd m'għandu jiġi suġġett għal sperimentazzjoni medika jew xjentifika mingħajr il-kunsens hieles tiegħu jew tagħha.

2. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu kull miżura effettiva legiżlattiva, amministrattiva u ġuridika u miżuri oħra biex ma jhallux li persuni b'diżabbiltà jiġu suġġetti għal tortura jew għal trattament jew kastig krudili, inumani jew degradanti.

Artikolu 16

Helsien mill-isfruttament, il-vjolenza u l-abbuż

1. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu kull miżura effettiva legiżlattiva, amministrattiva, soċjali u edukattiva u miżuri oħra biex jipproteġu lill-persuni b'diżabbiltà, kemm barra kif ukoll ġewwa darhom, minn kull forma ta' sfruttament, vjolenza u abbuż, inklużi l-aspetti tagħhom ibbażati fuq is-sess.

2. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu wkoll il-miżuri adegwati kollha biex jipprevjenu kull forma ta' sfruttament, vjolenza u abbuż billi jiżguraw, *inter alia*, forom adegwati ta' assistenza u appoġġ li huma sensittivi għas-sess u l-età għall-persuni b'diżabbiltà, il-familji tagħhom u dawk li jiehdu hsiebhom, inkluż permezz tal-provvediment ta' informazzjoni u edukazzjoni dwar kif għandhom jiġu evitati, magħrufa u rrapportati każijiet ta' sfruttament, vjolenza u abbuż. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li s-servizzi ta' protezzjoni huma sensittivi għall-età, is-sess u d-diżabbiltà.

3. Sabiex jipprevjenu kwalunkwe forma ta' sfruttament, vjolenza u abbuż, l-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li l-facilitajiet u l-programmi kollha maħsuba biex iservu lill-persuni b'diżabbiltà jiġu ssorveljati b'mod effettiv minn awtoritajiet indipendenti.

4. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu l-miżuri adegwati kollha biex jippromwovu l-irkupru fiżiku, konjittiv u psikolġiku, ir-riabilitazzjoni u l-integrazzjoni soċjali mill-ġdid tal-persuni b'diżabbiltà li jisfaw vittmi ta' kwalunkwe forma ta' sfruttament, vjolenza jew abbuż, inkluż permezz tal-provvediment ta' servizzi ta' protezzjoni. Tali rkupru u integrazzjoni mill-ġdid għandhom jitwettqu f'ambjent li jinkoraġġixxi s-saħħa, il-benesseri, ir-rispett tal-persuna lejha nfisha, id-dinjità u l-awtonomija tal-persuna, waqt li jitqiesu l-bżonnijiet speċifiċi skont is-sess u l-età.

5. L-Istati Partijiet għandhom jistabbilixxu legiżlazzjoni u linji ta' politika effettivi, inklużi legiżlazzjoni u linji ta' politika ffokati fuq in-nisa u t-tfal, biex jiżguraw li l-każijiet ta' sfruttament, vjolenza u abbuż kontra l-persuni b'diżabbiltà jiġu identifikati, mistharra u, meta jkun adattat, għandhom jittiehdu passi legali kontra tali mgħiba.

Artikolu 17

Protezzjoni tal-integrità tal-persuna

Kull persuna b'diżabbiltà għandha dritt għal rispett għall-integrità fiżika u mentali tagħha fuq bażi ugwali ma' haddiehor.

Artikolu 18

Libertà tal-moviment u tan-nazzjonalità

1. L-Istati Partijiet għandhom jagħrfu d-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà għal-libertà tal-moviment, għal-libertà li jagħzlu r-residenza tagħhom u għan-nazzjonalità, fuq bażi ugwali ma' haddiehor, inkluż billi jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà:

(a) Ikollhom id-dritt li jakkwistaw jew ibiddlu n-nazzjonalità, u li ma jkunux imċaħhda min-nazzjonalità tagħhom b'mod arbitrarju jew fuq il-bażi ta' diżabbiltà;

(b) Ma jiġux imċaħhda, fuq il-bażi ta' diżabbiltà, mill-fakultà tagħhom li jiksibu, ikollhom fil-pussess tagħhom jew jużaw dokumentazzjoni tan-nazzjonalità tagħhom jew dokumentazzjoni oħra ta' identifikazzjoni, jew milli jużaw proċessi rilevanti bħal proċeduri ta' immigrazzjoni, li jistgħu jinhtiegu biex jithaffef it-thaddim tad-dritt għall-moviment hieles;

(c) Ikunu hielsa biex jitolqu minn kwalunkwe pajjiż, inkluż tagħhom stess;

(d) Ma jiġux imċaħhda, b'mod arbitrarju jew fuq il-bażi ta' diżabbiltà, mid-dritt li jidhlu f'pajjiżhom stess.

2. Tfal b'diżabbiltà għandhom jiġu rreġistrati minnufih wara t-twelid u għandu jkollhom id-dritt għal isem sa mit-twelid, id-dritt li jiksibu nazzjonalità u, sa fejn possibbli, id-dritt li jkunu jafu lill-ġenituri tagħhom u li dawn jiehdu hsiebhom.

Artikolu 19

Għajxien indipendenti u inkluzjoni fil-komunità

L-Istati Partijiet ta' din il-Konvenzjoni jagħrfu d-dritt ugwali tal-persuni kollha b'diżabbiltà li jgħixu fil-komunità, b'għażliet ugwali bħal haddiehor, u għandhom jiehdu miżuri adegwati u effettivi biex iħaffu t-tgawdija shiha mill-persuni b'diżabbiltà ta' dan id-dritt u tal-inkluzjoni u l-partecipazzjoni tagħhom b'mod shih fil-komunità, inkluz billi jiżguraw li:

- (a) Il-persuni b'diżabbiltà jkollhom l-oportunità li jagħzlu l-post ta' residenza tagħhom u fejn u ma' min joqogħdu fuq bażi ugwali ma' haddiehor u li ma jkunux obbligati jgħixu f'arrangament partikolari ta' għajxien;
- (b) Il-persuni b'diżabbiltà jkollhom aċċess għal firxa ta' servizzi fid-djar, u servizzi residenzjali jew ta' appoġġ tal-komunità, inkluz assistenza personali mehtieġa biex tappoġġa l-għajxien u l-inkluzjoni fil-komunità, u biex tilqa' kontra l-iżolament jew segregazzjoni mill-komunità;
- (c) Is-servizzi u l-facilitajiet tal-komunità għall-popolazzjoni ġenerali jkunu disponibbli fuq bażi ugwali għall-persuni b'diżabbiltà u li dawn jirreaġixxu malajr għall-bżonnijiet tagħhom.

Artikolu 20

Mobbiltà personali

L-Istati Partijiet għandhom jiehdu miżuri adegwati biex jiżguraw il-mobbiltà personali bl-ikbar indipendenza possibbli għall-persuni b'diżabbiltà, inkluz permezz ta':

- (a) It-tħaffif tal-mobbiltà personali għall-persuni b'diżabbiltà bil-mod u fiż-żmien tal-għażla tagħhom, u bi prezz li jista' jintlaħaq;
- (b) It-tħaffif tal-aċċess mill-persuni b'diżabbiltà għal għajnuniet tal-mobbiltà ta' kwalità, tagħmir, teknoloġiji ta' assistenza u forum ta' assistenza diretta u intermedjarji, inkluz billi dawn ikunu disponibbli bi prezz li jista' jista' jintlaħaq minn kullhadd;
- (c) Provvediment ta' tħriġ fil-hiliet ta' mobbiltà lill-persuni b'diżabbiltà u lill-persunal speċjalizzat li jahdem mal-persuni b'diżabbiltà;
- (d) Inkoraġġiment lill-entitajiet li jipproduċu għajnuniet tal-mobbiltà, tagħmir u teknoloġiji ta' assistenza biex jikkunsidraw l-aspetti kollha tal-mobbiltà għal persuni b'diżabbiltà.

Artikolu 21

Libertà tal-espressjoni u l-opinjoni, u aċċess għall-informazzjoni

L-Istati Partijiet għandhom jiehdu l-miżuri adegwati kollha biex jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà jkunu jistgħu jeżerċitaw id-dritt tal-libertà tal-espressjoni u l-opinjoni, inkluz il-libertà biex ifittxu, jirċievu u jikkomunikaw informazzjoni u ideat fuq bażi ugwali ma' haddiehor u permezz tal-forum kollha ta' komunikazzjoni tal-għażla tagħhom, kif iddefinit fl-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni, inkluz billi:

- (a) Jipprovdu informazzjoni maħsuba għall-pubbliku ġenerali lill-persuni b'diżabbiltà f'formats u teknoloġiji aċċessibbli u adegwati għal tipi ta' diżabbiltà differenti b'mod puntwali u mingħajr prezz addizzjonali;
- (b) Jaċċettaw u jiffacilitaw l-użu ta' lingwi bis-sinjali, Braille, komunikazzjoni awmentattiva u alternattiva, u l-użu tal-mezzi, modi u formats ta' komunikazzjoni oħrajn kollha magħżula mill-persuni b'diżabbiltà f'attivitajiet interattivi uffiċjali;
- (c) Iheggu lill-entitajiet privati li jipprovdu servizzi lill-pubbliku ġenerali, inkluz permezz tal-Internet, biex jipprovdu informazzjoni u servizzi f'formats aċċessibbli u li jistgħu jintużaw mill-persuni b'diżabbiltà;
- (d) Jinkoraġġixxu lill-mezzi tal-komunikazzjoni tal-massa, inkluzi fornituri ta' informazzjoni permezz tal-Internet, biex jagħmlu s-servizzi tagħhom aċċessibbli għall-persuni b'diżabbiltà;
- (e) Jagħrfu u jippromwovu l-użu tal-lingwi tas-sinjali.

Artikolu 22

Rispett għall-privatezza

1. Ebda persuna b'diżabbiltà, irrISPettivament mill-post ta' residenza jew arrangamenti ta' għajxien, m'għandha tiġi suġġetta għal ndhil b'mod arbitrarju jew illegali fil-privatezza, il-familja, id-dar jew korrispondenza jew tipi oħra ta' komunikazzjoni tagħha, jew għal attakki illegali fuq l-unur u reputazzjoni tagħha. Il-persuni b'diżabbiltà għandhom id-dritt għall-protezzjoni tal-liġi kontra tali ndhil jew attakki.
2. L-Istati Partijiet għandhom jipproteġu l-privatezza tal-informazzjoni personali, dwar is-saħha u dwar riabilitazzjoni tal-persuni b'diżabbiltà fuq bażi ugwali ma' haddiehor.

Artikolu 23

Rispett għad-dar u l-familja

1. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu miżuri effettivi u adegwati biex jeliminaw id-diskriminazzjoni kontra l-persuni b'diżabbiltà fil-kwistjonijiet kollha relatati ma' żwieġ, familja, paternità jew maternità u relazzjonijiet, fuq bażi ugwali ma' haddiehor, sabiex jiżguraw li:
 - (a) Jingharaf id-dritt tal-persuni kollha b'diżabbiltà li huma ta' età taż-żwieġ biex jiżżewġu u jibnu familja fuq il-bażi tal-kunsens hieles u shiħ tal-persuni li jkunu ser jiżżewġu;
 - (b) Jingharfu d-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà biex jiddeciedu b'mod hieles u responsabbli dwar in-numru u tqassim tat-tfal tagħhom u biex ikollhom aċċess għal informazzjoni adatta skont l-età u għal edukazzjoni dwar ir-riproduzzjoni u l-ippjanar tal-familja, u biex jinghataw il-mezzi neċessarji biex jippermettuhom jeżerċitaw dawn id-drittijiet;
 - (c) Il-persuni b'diżabbiltà, inklużi tfal, iżommu l-fertilità tagħhom fuq bażi ugwali ma' haddiehor.
2. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw id-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà, fir-rigward ta' servizzi ta' gwardjan, ta' kuratur, ta' fiduċjarju, ta' adozzjoni ta' tfal jew istituzzjonijiet simili, fejn dawn il-kunċetti jeżistu taht il-leġiżlazzjoni nazzjonali; fil-każijiet kollha l-aħjar interessi t-tfal għandhom jinghataw l-akbar importanza. L-Istati Partijiet għandhom jipprovdu assistenza adegwata lill-persuni b'diżabbiltà fit-tweġiq tar-responsabbiltajiet ta' trobbija tat-tfal.
3. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li t-tfal b'diżabbiltà jkollhom drittijiet ugwali fir-rigward tal-ħajja fil-familja. Bil-ghan li jiksbu dawn id-drittijiet, u biex jilqgħu kontra l-ħabi, l-abbandun, in-negligenza u s-segregazzjoni ta' tfal b'diżabbiltà, l-Istati Partijiet għandhom jimpenjaw ruhhom li jipprovdu informazzjoni bikrija u komprensiva, servizzi u appoġġ lit-tfal b'diżabbiltà u lill-familji tagħhom.
4. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li t-tfal ma jinfirdux mill-ġenituri tagħhom kontra r-rieda tal-ġenituri, b'eċċezzjoni meta l-awtoritajiet kompetenti jiddeterminaw mingħajr ħsara għal kontroll ġuridiku, skont il-liġi u l-proċeduri applikabbli, li tali separazzjoni hija meħtieġa fl-aħjar interessi tat-tifel jew tifla. It-tfal f'ebda każ m'għandhom jittiehdu mill-ġenituri tagħhom fuq il-bażi ta' xi diżabbiltà tat-tifel jew tifla jew ta' ġenitur wiehed jew it-tnejn.
5. L-Istati Partijiet għandhom, fejn il-familja qariba ma tkunx kapaci tiehu ħsieb tifel jew tifla b'diżabbiltà, jagħmlu kull sforz biex jipprovdu harsien alternattiv fi hdan il-familja iktar wiesgħa, u jekk dan ma jseħx, fi hdan il-komunità f'ambjent ta' familja.

Artikolu 24

Edukazzjoni

1. L-Istati Partijiet għandhom jagħrfu id-dritt tal-persuni b'diżabbiltà għall-edukazzjoni. Bl-ghan li dan id-dritt jiġi attwat mingħajr diskriminazzjoni u fuq bażi ta' opportunitajiet indaqs, l-Istati Partijiet għandhom jiżguraw sistema edukattiva inklużiva fil-livelli kollha u tagħlim tul il-ħajja mmirat lejn:
 - (a) L-iżvilupp shiħ tal-potenzjal tal-bniedem u tas-sens ta' dinjità u ta' rispett tal-persuna lejha nfisha, u t-tishiħ tar-rispett għad-drittijiet tal-bniedem, il-libertajiet fundamentali u d-diversità tal-bniedem;
 - (b) L-iżvilupp tal-personalità, it-talenti u l-kreattività tal-persuni b'diżabbiltà, kif ukoll tal-hiliet mentali u fiżiċi tagħhom, sal-ogħla potenzjal possibbli tagħhom;
 - (c) L-ġhoti ta' għajnuna biex tippermetti li persuni b'diżabbiltà jippartecipaw b'mod effettiv f'soċjetà ħielsa.

2. Fl-attwazzjoni ta' dan id-dritt, l-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li:
 - (a) Il-persuni b'diżabbiltà ma jiġux esklużi mis-sistema edukattiva ġenerali fuq il-bażi ta' diżabbiltà, u li t-tfal b'diżabbiltà ma jiġux esklużi minn edukazzjoni primarja b'xejn u obbligatorja, jew minn edukazzjoni sekondarja, fuq il-bażi ta' diżabbiltà;
 - (b) Il-persuni b'diżabbiltà jista' ikollhom aċċess għal edukazzjoni primarja u sekondarja li hija inkluziva, ta' kwalità u b'xejn fuq bażi uguali ma' haddiehor fil-komunitajiet fejn huma joqogħdu;
 - (c) Tiġi pprovduta aġevolezza raġonevoli skont il-bżonnijiet tal-individwu;
 - (d) Persuni b'diżabbiltà jirċievu l-appoġġ meħtieġ, fi hdan is-sistema edukattiva ġenerali, biex tithaffef l-edukazzjoni effettiva tagħhom;
 - (e) Jinghataw miżuri effettivi ta' appoġġ individwalizzat f'ambjenti li jkabbru kemm jista' jkun l-iżvilupp akkademiku u soċjali, b'konsistenza mal-ghan ta' inkluzjoni shiha.
3. L-Istati Partijiet għandhom jippermettu li l-persuni b'diżabbiltà jitgħallmu l-hiliet tal-hajja u l-iżvilupp soċjali biex tithaffef il-partecipazzjoni shiha u uguali tagħhom fl-edukazzjoni bhala membri tal-komunità. Għal dan il-ghan, l-Istati Partijiet għandhom jiehdu miżuri adegwati, inkluzi:
 - (a) Jhaffu t-tagħlim tal-Braille, kitba alternattiva, forum, mezzi u formats imtejba u alternattivi ta' komunikazzjoni u ta' hiliet ta' orjentazzjoni u mobbiltà, u jiffacilitaw appoġġ mill-pari u t-trasferiment ta' tagħlim minn min għandu esperjenza;
 - (b) Jhaffu t-tagħlim tal-lingwa tas-sinjali u l-promozzjoni tal-identità lingwistika tal-komunità nieqsa mis-smigh;
 - (c) Jiżguraw li l-edukazzjoni ta' persuni, u b'mod partikolari t-tfal, li huma nieqsa mid-dawl, mis-smigh jew mit-tnejn, titwassal fl-iktar lingwi u forum u mezzi ta' komunikazzjoni adegwati għall-individwu, u f'ambjenti li jkabbru kemm jista' jkun l-iżvilupp akkademiku u soċjali.
4. Sabiex jghinu fl-attwazzjoni ta' dan id-dritt, l-Istati Partijiet għandhom jiehdu miżuri adegwati biex jimpjegaw għalliema, inkluzi għalliema b'diżabbiltà, li huma kkwalifikati fil-lingwa tas-sinjali u/jew il-Braille, u biex iharrġu professjonisti u persunal li jahdmu fil-livelli kollha tal-edukazzjoni. Tali tahrig għandu jinkorpora għarfien dwar id-diżabbiltà u l-użu ta' forum, mezzi u formats imtejba u alternattivi ta' komunikazzjoni adegwati, tekniċi edukattivi u materjali biex jagħtu appoġġ lill-persuni b'diżabbiltà.
5. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà jkunu kapaċi jkollhom aċċess għal edukazzjoni terzarja ġenerali, tahrig vokazzjonali, edukazzjoni għall-adulti u edukazzjoni tul il-hajja mingħajr diskriminazzjoni fuq bażi uguali ma' haddiehor. Għal dan il-ghan, l-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li tinghata aġevolezza raġonevoli lill-persuni b'diżabbiltà.

Artikolu 25

Sahha

L-Istati Partijiet jagħrfu li l-persuni b'diżabbiltà għandhom id-dritt għat-tgawdija tal-oghla livell ta' sahha li jista' jintlahaq mingħajr diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' diżabbiltà. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu l-miżuri adegwati kollha biex jiżguraw l-aċċess ta' persuni b'diżabbiltà għal servizzi tas-sahha li huma adatti skont is-sessi, inkluz riabilitazzjoni relatata mas-sahha. B'mod partikolari, l-Istati Partijiet għandhom:

- (a) Jipprovdu lill-persuni b'diżabbiltà l-istess firxa, kwalità u livell ta' kura u programmi tas-sahha li huma b'xejn jew bi prezz li jista' jintlahaq kif ipprovduti lil persuni oħrajn, inkluz fil-qasam tas-sahha sesswali u riproduttiva u programmi tas-sahha pubblika offruti lill-popolazzjoni ġenerali;
- (b) Jipprovdu dawk is-servizzi tas-sahha meħtieġa mill-persuni b'diżabbiltà speċifikament minhabba d-diżabbiltajiet tagħhom, inkluzi identifikazzjoni u intervent bikrija kif meħtieġ, u servizzi mahsuba biex inaqqsu kemm jista' jkun u jilqgħu kontra iktar diżabbiltà, inkluz fost it-tfal u persuni iktar anzjani;
- (c) Jipprovdu dawn is-servizzi tas-sahha kemm jista' ikun qrib il-komunitajiet tal-istess persuni, inkluz f'żoni rurali;
- (d) Jobbligaw lill-professionisti tas-sahha biex jipprovdu lill-persuni b'diżabbiltà kura li hija tal-istess kwalità bhall-kura ta' persuni oħra, inkluz fuq il-bażi ta' kunsens hieles u infurmat billi, *inter alia*, iżidu l-għarfien dwar id-drittijiet tal-bniedem, id-dinjità, l-awtonomija u l-bżonnijiet tal-persuni b'diżabbiltà permezz ta' tahrig u l-promulgazzjoni ta' standards etiċi għall-kura tas-sahha pubblika u privata;

- (e) Jipprojbixxu d-diskriminazzjoni kontra l-persuni b'diżabbiltà fil-provvediment ta' assigurazzjoni tas-saħħa, u assigurazzjoni tal-hajja fejn tali assigurazzjoni hija permessa mil-liġi nazzjonali, li għandha tingħata b'mod ġust u raġonevoli;
- (f) Jipprojbixxu ċ-ċaħda diskriminatorja ta' kura tas-saħħa jew servizzi tas-saħħa jew ikel u fluwidi fuq il-bażi ta' diżabbiltà.

Artikolu 26

Abilitazzjoni u riabilitazzjoni

1. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu miżuri effettivi u adegwati, inkluż permezz ta' appoġġ mill-pari, biex jippermettu li l-persuni b'diżabbiltà jkunu u jżommu indipendenza massima, abbiltà fiżika, mentali, soċjali u vokazzjonali shiħa, u inklużjoni u partecipazzjoni shaħ fl-aspetti kollha tal-hajja. Għal dan il-ghan, l-Istati Partijiet għandhom jorganizzaw, isahhu u jestendu servizzi u programmi komprensivi ta' abilitazzjoni u riabilitazzjoni, b'mod partikolari fl-oqsma tas-saħħa, l-impjeg, l-educazzjoni u s-servizzi soċjali, b'tali mod li dawn is-servizzi u programmi:
 - (a) jibdwew fl-iktar stadju bikri possibbli, u jkunu bbażati fuq il-valutazzjoni multidixxiplinarja ta' bżonnijiet u saħħiet individwali;
 - (b) jagħtu appoġġ għall-partecipazzjoni u l-inklużjoni fil-komunità u l-aspetti kollha tas-soċjetà, ikunu volontarji, u jkunu disponibbli għall-persuni b'diżabbiltà kemm jista' ikun qrib il-komunitajiet tagħhom stess, inklużi f'żoni rurali.
2. L-Istati Partijiet għandhom jippromwovu l-iżvilupp ta' taħriġ tal-bidu u ta' tkompli għal professjonisti u persunal li jaħdmu f'servizzi ta' abilitazzjoni u riabilitazzjoni.
 3. L-Istati Partijiet għandhom jippromwovu d-disponibbiltà, l-għarfien u l-użu ta' tagħmir u teknoloġiji ta' assistenza, mahsuba għall-persuni b'diżabbiltà, kif dawn jirrelataw mal-abilitazzjoni u r-riabilitazzjoni.

Artikolu 27

Xogħol u impjeg

1. L-Istati Partijiet għandhom jagħrfu d-dritt tal-persuni b'diżabbiltà biex jaħdmu, fuq bażi ugwali ma' haddiehor; dan jinkludi d-dritt għall-opportunità għal qligħ ta' għajxien permezz ta' xogħol magħżul b'mod liberu u ambjent tax-xogħol li hu miftuħ, inklużiv u aċċessibbli għall-persuni b'diżabbiltà. L-Istati Partijiet għandhom iħarsu u jippromwovu l-kisba tad-dritt għax-xogħol, inkluż għal dawk li jgarrbu diżabbiltà matul l-impjeg tagħhom, billi jiehdu passi adegwati, inkluż permezz ta' leġislazzjoni, biex, *inter alia*:
- (a) Jipprojbixxu diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' diżabbiltà fir-rigward tal-kwistjonijiet kollha li jirrigwardaw kull forma ta' impjeg, inklużi kondizzjonijiet ta' reklutaġġ, ingaġġ, u impjeg, it-tkomplija ta' impjeg, l-avvanz fil-karriera u kondizzjonijiet tax-xogħol siguri u tajba għas-saħħa;
- (b) Jipproteġu d-drittijiet tal-persuni b'diżabbiltà, fuq bażi ugwali ma' haddiehor, għal kondizzjonijiet tax-xogħol ġusti u favorevoli, inklużi opportunitajiet indaqs u hlas indaqs għal xogħol tal-istess valur, kondizzjonijiet tax-xogħol siguri u tajba għas-saħħa, inklużi protezzjoni minn fastidju, u l-ghoti ta' rimedji għal ilmenti;
- (c) Jiżguraw li persuni b'diżabbiltà jkunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom tax-xogħol u trejtdjunjonistiċi fuq bażi ugwali ma' haddiehor;
- (d) Jippermettu li l-persuni b'diżabbiltà jkollhom aċċess effettiv għal programmi ġenerali ta' gwida teknika u vokazzjonali, servizzi ta' sejbien ta' impjeg u taħriġ vokazzjonali u kontinwu;
- (e) Jippromwovu opportunitajiet ta' impjeg u avvanz fil-karriera għal persuni b'diżabbiltà fis-suq tax-xogħol, kif ukoll għajnuna għat-tfittxija, kisba, żamma u ritorn lura fl-impjeg;
- (f) Jippromwovu opportunitajiet għal impjeg indipendenti, xogħol intraprenditorjali, l-iżvilupp ta' koperattivi u biex wiehed jiftaħ in-negozju tiegħu stess;
- (g) Ihaddmu persuni b'diżabbiltà fis-settur pubbliku;
- (h) Jippromwovu l-impjeg ta' persuni b'diżabbiltà fis-settur privat permezz ta' linji ta' politika u miżuri adegwati, li jistgħu jinkludu programmi ta' azzjoni affermattiva, incentivi u miżuri oħra;
- (i) Jiżguraw li tingħata aġevolezza raġonevoli lill-persuni b'diżabbiltà fil-post tax-xogħol;
- (j) Jippromwovu l-kisba mill-persuni b'diżabbiltà ta' esperjenza tax-xogħol fis-suq miftuħ tax-xogħol;
- (k) Jippromwovu riabilitazzjoni vokazzjonali u professjonali, żamma tal-impjeg u programmi għar-ritorn lura għax-xogħol għall-persuni b'diżabbiltà.

2. L-Istati Partijiet għandhom jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà ma jinżammux fi skjavitù jew servitù, u jkunu protetti, fuq bażi ugwali ma' haddiehor, minn xogħol imġiegħel jew obbligatorju.

Artikolu 28

Livell ta' għajxien u protezzjoni soċjali adegwati

1. L-Istati Partijiet jagħrfu d-dritt tal-persuni b'diżabbiltà għal livell ta' għajxien adegwat għalihom u għall-familji tagħhom, inkluż ikel, ilbies u akkomodazzjoni adegwati, u għat-titjib kontinwu tal-kondizzjonijiet tal-għajxien, u għandhom jieħdu passi adegwati biex iħarsu u jippromwovu l-kisba ta' dan id-dritt mingħajr diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' diżabbiltà.

2. L-Istati Partijiet jagħrfu id-dritt tal-persuni b'diżabbiltà għal protezzjoni soċjali u għat-tgawdija ta' dak id-dritt mingħajr diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' diżabbiltà, u għandhom jieħdu passi adegwati biex iħarsu u jippromwovu l-kisba ta' dan id-dritt, inklużi miżuri:

- (a) Biex jiżguraw aċċess ugwali mill-persuni b'diżabbiltà għal servizzi ta' ilma nadif, u biex jiżguraw aċċess għal servizzi, taġġmir u assistenza oħra għal bżonnijiet relatati ma' diżabbiltà li huma adegwati u bi prezz li jista' jintlaħaq;
- (b) Biex jiżguraw aċċess mill-persuni b'diżabbiltà, b'mod partikolari nisa u tfajliet b'diżabbiltà u persuni iktar anzjani b'diżabbiltà, għal programmi ta' protezzjoni soċjali u programmi ta' tnaqqis tal-faqar;
- (c) Biex jiżguraw aċċess mill-persuni b'diżabbiltà u l-familji tagħhom li jgħixu f'sitwazzjonijiet ta' faqar għal għajjuna mill-Istat għal spejjeż relatati ma' diżabbiltà, inkluż taħriġ, konsulenza, assistenza finanzjarja u kura temporanja adegwati;
- (d) Biex jiżguraw aċċess mill-persuni b'diżabbiltà għal programmi pubbliċi ta' akkomodazzjoni;
- (e) Biex jiżguraw aċċess ugwali mill-persuni b'diżabbiltà għal benefiċċji u programmi ta' rtirar.

Artikolu 29

Parteċipazzjoni fil-hajja politika u pubblika

L-Istati Partijiet għandhom jiggarantixxu drittijiet politiċi lill-persuni b'diżabbiltà u l-oportunità li jgawduhom fuq bażi ugwali ma' haddiehor, u għandhom jintrabtu:

- (a) Li jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà jistgħu jipparteċipaw b'mod effettiv u shiħ fil-hajja politika u pubblika fuq bażi ugwali ma' haddiehor, direttament jew permezz ta' rappreżentanti magħżula liberament, inkluż id-dritt u l-oportunità għall-persuni b'diżabbiltà biex jivvutaw u jiġu eletti, *inter alia*, billi:
 - (i) Jiżguraw li l-proċeduri, faċilitajiet u materjali ta' votazzjoni jkunu adegwati, aċċessibbli u faċli biex wieħed jifhimhom u jużahom;
 - (ii) Jipproteġu d-dritt tal-persuni b'diżabbiltà biex jivvutaw b'vot sigriet f'elezzjonijiet u referenda pubbliċi mingħajr intimidazzjoni, u biex jorogħu għall-elezzjonijiet, biex jokkupaw karigi u jwettqu l-funzjonijiet pubbliċi kollha fil-livelli kollha tal-gvern, jiffaċilitaw l-użu ta' teknoloġiji ġodda u ta' assistenza fejn adegwat;
 - (iii) Jiggarantixxu l-espressjoni hielsa tar-rieda tal-persuni b'diżabbiltà bħala votanti u għal dan il-ghan, fejn meħtieġ, fuq talba tagħhom, jippermettu l-assistenza fil-votazzjoni minn xi persuna magħżula minnhom;
- (b) Li jippromwovu b'mod attiv ambjent li fih il-persuni b'diżabbiltà jistgħu jipparteċipaw b'mod effettiv u shiħ fl-amministrazzjoni tal-affarijiet pubbliċi, mingħajr diskriminazzjoni u fuq bażi ugwali ma' haddiehor, u jinkoraġġixxu l-parteċipazzjoni tagħhom f'affarijiet pubbliċi, inkluż:
 - (i) Parteċipazzjoni f'organizzazzjonijiet u assoċjazzjonijiet mhux governattivi li jikkonċernaw il-hajja pubblika u politika fil-pajjiż, u fl-attivitajiet u l-amministrazzjoni ta' partiti politiċi;
 - (ii) Formazzjoni ta' u shubija f'organizzazzjonijiet ta' persuni b'diżabbiltà biex jirrappreżentaw persuni b'diżabbiltà fl-livelli internazzjonali, nazzjonali, reġjonali u lokali.

Artikolu 30

Parteċipazzjoni fil-ħajja kulturali, rikreazzjoni, hin liberu u sport

1. L-Istati Partijiet jagħrfu d-dritt tal-persuni b'diżabbiltà biex jiehdu sehem fuq bażi ugwali ma' haddiehor fil-ħajja kulturali, u għandhom jiehdu l-miżuri adegwati kollha biex jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà:

- (a) Igawdu aċċess għal materjali kulturali f'formats aċċessibbli;
- (b) Igawdu aċċess għal programmi televiżivi, films, teatru u attivitajiet kulturali oħra, f'formats aċċessibbli;
- (c) Igawdu aċċess għal postijiet ta' wirjiet jew servizzi kulturali, bħal teatri, mużewijiet, ċinema, libreri u servizzi turistiċi, u, sa fejn possibbli, igawdu aċċess għal monumenti u siti ta' importanza kulturali nazzjonali.

2. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu miżuri adegwati biex jippermettu li l-persuni b'diżabbiltà jkollhom l-opportunità li jiżviluppaw u jużaw il-potenzjal kreattiv, artistiku u intellettuali tagħhom, mhux biss għall-benefiċċju tagħhom stess, imma wkoll sabiex tiġi mogħnija s-soċjetà.

3. L-Istati Partijiet għandhom jiehdu l-miżuri adegwati kollha, skont id-dritt internazzjonali, biex jiżguraw li liġijiet li jipproteġu d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali ma jikkostitwixxux ostaklu mingħajr raġuni jew diskriminatorju għall-aċċess ta' materjali kulturali mill-persuni b'diżabbiltà.

4. Il-persuni b'diżabbiltà għandhom ikunu intitolati, fuq bażi ugwali ma' haddiehor, għal għarfien u appoġġ tal-identità kulturali u lingwistika speċifika tagħhom, inklużi lingwi tas-sinjali u kultura ta' daww nieqsa mis-smiġh.

5. Bil-ghan li jippermettu li l-persuni b'diżabbiltà jipparteċipaw fuq bażi ugwali ma' haddiehor f'attivitajiet ta' rikreazzjoni, ta' hin liberu u sportivi, l-Istati Partijiet għandhom jiehdu miżuri adegwati:

- (a) Biex jinkoraġġixxu u jippromwovu l-parteċipazzjoni, sal-iktar punt possibbli, tal-persuni b'diżabbiltà fil-livelli kollha ta' attivitajiet sportivi ġenerali;
- (b) Biex jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà jkollhom opportunità biex jorganizzaw, jiżviluppaw u jipparteċipaw f'attivitajiet sportivi u ta' rikreazzjoni li huma speċifiċi għal xi diżabbiltà u, għal dan il-ghan, jinkoraġġixxu l-provvediment ta' tagħlim, taħriġ u riżorsi, fuq bażi ugwali ma' haddiehor;
- (c) Biex jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà jkollhom aċċess għal postijiet sportivi, ta' rikreazzjoni u ta' turizmu;
- (d) Biex jiżguraw li tfal b'diżabbiltà jkollhom aċċess ugwali bħal tfal oħrajn għall-parteċipazzjoni f'attivitajiet ta' loġħob, rikreazzjoni, hin liberu u sport, inkluż daww l-attivitajiet fis-sistema tal-iskola;
- (e) Biex jiżguraw li l-persuni b'diżabbiltà jkollhom aċċess għal servizzi pprovduti minn persuni involuti fl-organizzazzjoni ta' attivitajiet ta' rikreazzjoni, turizmu, hin liberu u sport.

Artikolu 31

Ġbir ta' data u statistika

1. L-Istati Partijiet jintrabtu li jiġbru informazzjoni adegwata, inkluża data statistika u ta' riċerka, biex jgħinuhom jifformulaw u jimplimentaw linji ta' politika biex iwettqu fil-prattika din il-Konvenzjoni. Il-proċess ta' ġbir u żamma ta' din l-informazzjoni għandu:

- (a) Jikkonforma ma' salvagwardji stabbiliti b'mod legali, inkluża l-leġiżlazzjoni dwar il-protezzjoni tad-data, biex jiżguraw il-kunfidenzjalità u r-rispett għall-privatezza tal-persuni b'diżabbiltà;
- (b) Jikkonforma ma' normi li huma aċċettati internazzjonalment u li jipproteġu d-drittijiet tal-bniedem u libertajiet fundamentali u prinċipji etiċi fil-ġbir u l-użu ta' statistika.

2. L-informazzjoni miġbura skont dan l-Artikolu għandha tiġi diżaggregata, kif xieraq, u użata biex tgħin fil-valutazzjoni tal-implimentazzjoni tal-obbligi tal-Istati Partijiet taħt din il-Konvenzjoni u biex tidentifika u tindirizza l-ostakli li l-persuni b'diżabbiltà jiffaċċjaw fit-tħaddim tad-drittijiet tagħhom.

3. L-Istati Partijiet għandhom jassumu responsabbiltà għat-tixrid ta' dawn l-istatistiċi u jiżguraw l-aċċessibbiltà tagħhom għall-persuni b'diżabbiltà u oħrajn.

Artikolu 32

Koperazzjoni internazzjonali

1. L-Istati Partijiet jagħrfu l-importanza ta' koperazzjoni internazzjonali u l-promozzjoni tagħha, b'appoġġ għal sforzi nazzjonali għal-kisba tal-iskop u l-oġġettivi ta' din il-Konvenzjoni, u għandhom jiehdu miżuri adegwati u effettivi f'dan ir-rigward, bejn u fost l-Istati u, jekk ikun xieraq, bi shubija mal-organizzazzjonijiet internazzjonali u reġjonali rilevanti u mas-soċjetà ċivili, b'mod partikolari l-organizzazzjonijiet tal-persuni b'diżabbiltà. Tali miżuri jistgħu jinkludu, *inter alia*, li:

- (a) Jiġi żgurat li l-koperazzjoni internazzjonali, inklużi programmi internazzjonali ta' żvilupp, tkun inklużiva u aċċessibbli għall-persuni b'diżabbiltà;
- (b) Jiġi ffaċilitat u appoġġat it-tisħih tal-kapaċitajiet, inkluż permezz ta' skambju u qsim ta' informazzjoni, esperjenzi, programmi ta' taħriġ u l-użu tal-aħjar prattiċi;
- (c) Jithaffu l-koperazzjoni fir-riċerka u l-aċċess għal tagħrif xjentifiku u tekniku;
- (d) Tiġi pprovduta, kif xieraq, assistenza teknika u ekonomika, inkluż billi jithaffu l-aċċess u l-qsim ta' teknoloġiji aċċessibbli u ta' għajjuna, u permezz ta' trasferiment ta' teknoloġiji.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu huma mingħajr hsara għall-obbligi ta' kull Stat Parti biex iwettaq l-obbligi tiegħu taht din il-Konvenzjoni.

Artikolu 33

Implimentazzjoni u sorveljanza nazzjonali

1. L-Istati Partijiet għandhom, skont is-sistema ta' organizzazzjoni tagħhom, jinnominaw punt fokali wiehed jew iktar fi hdan il-gvern għall-kwistjonijiet relatati mal-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, u għandhom iqisu kif xieraq it-twaqqif jew hatra ta' mekkaniżmu ta' koordinazzjoni fi hdan il-gvern biex jiffaċilita l-hidma relatata f'setturi differenti u flivelli differenti.

2. L-Istati Partijiet għandhom, skont is-sistemi legali u amministrattivi tagħhom, iżommu, isahhu, jispesifikaw jew jistabbilixxu fi hdan l-Istat Parti, qafas, inkluż mekkaniżmu indipendenti wiehed jew iktar, skont kif ikun xieraq, biex jippromwovi, jipproteġi u jissorvelja l-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni. Meta jispesifikaw jew jistabbilixxu tali mekkaniżmu, l-Istati Partijiet għandhom jikkunsidraw il-prinċipji relatati mal-istatus u l-hidma tal-istituzzjonijiet nazzjonali għall-protezzjoni u l-promozzjoni tad-drittijiet tal-bniedem.

3. Is-soċjetà ċivili, b'mod partikolari il-persuni b'diżabbiltà u l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, għandhom jiġu involuti u jipparteċipaw b'mod shih fil-proċess ta' sorveljanza.

Artikolu 34

Kumitat dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà

1. Għandu jitwaqqaf Kumitat dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Kumitat"), li għandu jwettaq il-funzjonijiet msemmija hawn taht.

2. Il-Kumitat għandu jikkonsisti, fiż-żmien tad-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni, fi tnax-il ekspert. Wara sittin ratifika jew adeżjoni ohra għall-Konvenzjoni, in-numru ta' membri fil-Kumitat għandu jiżdied b'sitt membri, u jilhaq massimu ta' tmintax-il membru.

3. Il-membri tal-Kumitat għandhom iservu fil-kapaċità personali tagħhom u għandhom ikunu ta' kalibru morali għoli u ta' kompetenza u esperjenza magħrufa fil-qasam kopert minn din il-Konvenzjoni. Meta jinnominaw il-kandidati tagħhom, l-Istati Partijiet huma mistiedna jagħtu l-kunsiderazzjoni misthoqqa lid-dispożizzjoni stabbilita fl-Artikolu 4, il-paragrafu 3, ta' din il-Konvenzjoni.

4. Il-membri tal-Kumitat għandhom jiġu eletti mill-Istati Partijiet, filwaqt li tiġi kkunsidrata distribuzzjoni ġeografika ġusta, rappreżentazzjoni tal-forom differenti taċ-ċiviltà u tas-sistemi legali prinċipali, rappreżentazzjoni tas-sessi bilancjata u parteċipazzjoni ta' esperti b'diżabbiltà.

5. Il-membri tal-Kumitat għandhom jiġu eletti permezz ta' vot sigriet minn lista ta' persuni nnominati mill-Istati Partijiet minn fost iċ-ċittadini tagħhom fil-laqqgħat tal-Konferenza tal-Istati Partijiet. F'dawk il-laqqgħat, li għalihom żewġ terzi tal-Istati Partijiet għandhom jikkostitwixxu kworum, il-persuni eletti fil-Kumitat għandhom ikunu dawk li jiksbu l-ogħla numru ta' voti u maġġoranza assoluta tal-voti tar-rappreżentanti tal-Istati Partijiet li jkunu preżenti u jivvutaw.

6. L-elezzjoni tal-bidu għandha ssir mhux iktar tard minn sitt xhur wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni. Minn tal-inqas erba' xhur qabel id-data ta' kull elezzjoni, is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jindirizza ittra lill-Istati Partijiet fejn jistiednom jibagħtu n-nominazzjonijiet fi żmien xahrejn. Sussegwentament, is-Segretarju-Ġenerali għandu jhejji lista f'ordni alfabetika tal-persuni kollha hekk nominati, u jindika l-Istati Partijiet li jkunu nnominawhom, u għandu jibgħatha lill-Istati Partijiet għal din il-Konvenzjoni.

7. Il-membri tal-Kumitat għandhom jiġu eletti għal terminu ta' erba' snin. Huma għandhom ikunu elegibbli biex jiġu eletti mill-ġdid darba waħda biss. Madankollu, it-terminu ta' sitta mill-membri eletti fl-ewwel elezzjoni għandu jiskadi fi żmien sentejn; immedjatament wara l-ewwel elezzjoni, l-ismijiet ta' dawn is-sitt membri għandhom jintgħazlu bix-xorti mill-president tal-laqgħa imsemmija fil-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu.

8. L-elezzjoni ta' sitt membri addizzjonali tal-Kumitat għandha ssir fl-okkażjoni ta' elezzjonijiet regolari, skont id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan l-Artikolu.

9. Jekk xi membru tal-Kumitat imut jew jirreżenja jew jiddikjara li għal kwalunkwe raġuni ohra huwa ma jistax ikompli jwettagħ id-dmirijiet tiegħu, l-Istat Parti li jkun innomina lill-membru għandu jahtar espert ieħor li jkollu l-kwalifiki u jissodisfa ir-rekwiżiti stabbiliti fid-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan l-Artikolu, biex iservi għall-bqija tat-terminu.

10. Il-Kumitat għandu jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.

11. Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jipprovdi l-persunal u l-facilitajiet neċessarji għat-twettiq effettiv tal-funzjonijiet tal-Kumitat taħt din il-Konvenzjoni, u għandu jsejjaħ l-ewwel laqgħa tiegħu.

12. Bl-approvazzjoni tal-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, il-membri tal-Kumitat imwaqqaf taħt din il-Konvenzjoni għandhom jirċievu hlas minn riżorsi tan-Nazzjonijiet Uniti b'tali termini u kondizzjonijiet kif tiddeciedi l-Assemblea, wara li tkun ikkunsidrat l-importanza tar-responsabbiltajiet tal-Kumitat.

13. Il-membri tal-Kumitat għandhom ikunu intitolati għall-facilitajiet, privileġġi u immunitajiet ta' esperti fuq missjoni għan-Nazzjonijiet Uniti kif stabbilit fl-Artikoli rilevanti tal-Konvenzjoni dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tan-Nazzjonijiet Uniti.

Artikolu 35

Rapporti minn Stati Partijiet

1. Kull Stat Parti għandu jibgħat lill-Kumitat, permezz tas-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, rapport komprensiv dwar il-miżuri meħuda biex idahhal fil-prattika l-obbligi tiegħu taħt din il-Konvenzjoni u dwar il-progress milhuq f'dan ir-rigward, fi żmien sentejn wara d-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni għall-Istat Parti kkonċernat.

2. Minn hemm 'il quddiem, l-Istati Partijiet għandhom jibagħtu rapporti sussegwenti mill-inqas kull erba' snin u barra dan kull meta l-Kumitat jitlob dan.

3. Il-Kumitat għandu jiddeciedi dwar kwalunkwe linji gwida applikabbli għall-kontenut tar-rapporti.

4. Stat Parti li jkun bagħat rapport inizjali komprensiv lill-Kumitat mhuwiex meħtieġ, fir-rapporti sussegwenti tiegħu, jirrepeti informazzjoni li tkun ingħatat qabel. Fit-tnejn tar-rapporti lill-Kumitat, l-Istati Partijiet huma mistiedna jikkunsidraw jagħmlu dan fi proċess miftuħ u trasparenti u jqisu kif xieraq id-dispożizzjoni stabbilita fl-Artikolu 4, il-paragrafu 3, ta' din il-Konvenzjoni.

5. Ir-rapporti jistgħu jindikaw fatturi u diffikultajiet li jaffettwaw il-punt sa fejn jitwettqu l-obbligi taħt din il-Konvenzjoni.

Artikolu 36

Kunsiderazzjoni tar-rapporti

1. Kull rapport għandu jitqies mill-Kumitat, li għandu jagħmel tali suggerimenti u rakkomandazzjonijiet ġenerali dwar ir-rapport skont kif jidher li huwa xieraq u għandu jibgħat dawn lill-Istat Parti kkonċernat. L-Istat Parti jista' jirrispondi bi kwalunkwe informazzjoni li jagħzel li jibgħat lill-Kumitat. Il-Kumitat jista' jitlob mill-Istati Partijiet informazzjoni ulterjuri rilevanti għall-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni.

2. Jekk xi Stat Parti ikun qabeż b'mod sinifikanti ż-żmien għas-sottomissjoni ta' xi rapport, il-Kumitat jista' jinnotifika lill-Istat Parti kkonċernat dwar il-htieġa li tiġi eżaminata l-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni f'dak l-Istat Parti, fuq il-bażi ta' informazzjoni affidabbli li tkun disponibbli għall-Kumitat, jekk ir-rapport rilevanti ma jintbagħtax fi żmien tliet xhur wara n-notifika. Il-Kumitat għandu jistieden lill-Istat Parti biex jippartecipa f'dak l-eżami. F'każ li l-Istat Parti jirrispondi billi jibgħat ir-rapport rilevanti, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jagħmel dawn ir-rapporti disponibbli lill-Istati Partijiet kollha.
4. L-Istati Partijiet għandhom jagħmlu r-rapporti tagħhom disponibbli b'mod wiesa' lill-pubbliku fil-pajjiżi tagħhom stess u jiffacilitaw l-aċċess għas-suggerimenti u r-rakkomandazzjonijiet ġenerali li huma relatati ma' dawn ir-rapporti.
5. Il-Kumitat għandu jibgħat, skont kif jidhirlu li huwa xieraq, lill-aġenziji speċjalizzati, fondi u programmi tan-Nazzjonijiet Uniti, u korpi kompetenti oħra, rapporti mill-Istati Partijiet sabiex jindirizza xi talba jew indikazzjoni ta' xi bżonn għal pariri tekniċi jew assistenza li jkunu jinsabu fihom, flimkien mal-osservazzjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kumitat, jekk ikun hemm minnhom, dwar dawn it-talbiet u indikazzjonijiet.

Artikolu 37

Koperazzjoni bejn l-Istati Partijiet u l-Kumitat

1. Kull Stat Parti għandu jikkopera mal-Kumitat u jassisti lill-membri tiegħu fit-twettiq tal-mandat tagħhom.
2. Fir-relazzjoni tiegħu mal-Istati Partijiet, il-Kumitat għandu jagħti l-kunsiderazzjoni misthoqqa għal modi u mezzi ta' titjib tal-kapaċitajiet nazzjonali għall-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni, inkluż permezz ta' koperazzjoni internazzjonali.

Artikolu 38

Relazzjoni tal-Kumitat ma' korpi oħra

Sabiex titrawwem implimentazzjoni effettiva ta' din il-Konvenzjoni u sabiex tithegġeġ koperazzjoni internazzjonali fil-qasam kopert minn din il-Konvenzjoni:

- (a) L-aġenziji speċjalizzati u korpi oħra tan-Nazzjonijiet Uniti għandhom ikunu intitolati biex ikunu rappreżentati matul il-kunsiderazzjoni tal-implimentazzjoni ta' daww id-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni li jaqgħu fi hdan l-ambitu tal-mandat tagħhom. Il-Kumitat jista' jistieden lill-aġenziji speċjalizzati u korpi oħra kompetenti skont kif jidhirlu li huwa xieraq biex jagħtu pariri ta' esperti dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni fl-oqsma li jaqgħu fi hdan l-ambitu tal-mandati rispettivi tagħhom. Il-Kumitat jista' jistieden aġenziji speċjalizzati u korpi oħra tan-Nazzjonijiet Uniti biex jibagħtu rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni fl-oqsma li jaqgħu fi hdan l-ambitu tal-attivitajiet tagħhom;
- (b) Il-Kumitat, fil-qadi tal-mandat tiegħu, għandu jikkonsulta, skont kif ikun xieraq, korpi oħra rilevanti imwaqqfa minn trattati internazzjonali tad-drittijiet tal-bniedem, bl-ghan li tiġi żgurata l-konsistenza tal-linji gwida ta' rappurtagġ, tas-suggerimenti u tar-rakkomandazzjonijiet ġenerali rispettivi tagħhom, u li jiġu evitati xogħol doppju u ndhil fuq xulxin fit-twettiq tal-funzjonijiet tagħhom.

Artikolu 39

Rapport tal-Kumitat

Il-Kumitat għandu jirrapporta kull sentejn lill-Assemblea Ġenerali u lill-Kunsill Ekonomiku u Soċjali dwar l-attivitajiet tiegħu, u jista' jagħmel suggerimenti u rakkomandazzjonijiet ġenerali fuq il-bażi ta' eżaminazzjoni tar-rapporti u l-informazzjoni riċevuti mill-Istati Partijiet. Tali suggerimenti u rakkomandazzjonijiet ġenerali għandhom jiġu inklużi fir-rapport tal-Kumitat flimkien ma' kummenti, jekk ikun hemm, mill-Istati Partijiet.

Artikolu 40

Konferenza tal-Istati Partijiet

1. L-Istati Partijiet għandhom jiltaqgħu regolarment f'Konferenza tal-Istati Partijiet sabiex jikkunsidraw kwalunkwe kwistjoni fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni.
2. Sa mhux iktar tard minn sitt xhur wara d-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni, il-Konferenza tal-Istati Partijiet għandha tissejjaħ mis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti. Il-laqgħat sussegwenti għandhom jissejju mis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti kull sentejn jew fuq deċizzjoni tal-Konferenza tal-Istati Partijiet.

Artikolu 41

Depożitarju

Is-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jkun id-depożitarju ta' din il-Konvenzjoni.

Artikolu 42

Iffirmar

Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-iffirmar mill-Istati kollha u minn organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali fil-Kwartieri Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti f'New York mit-30 ta' Marzu 2007.

Artikolu 43

Kunsens għar-rabta

Din il-Konvenzjoni għandha tkun suġġetta għar-ratiffika minn Stati firmatarji u għall-konferma formali mill-organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali firmatarji. Għandha tkun miftuħa għall-adeżjoni minn kwalunkwe Stat jew organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali li ma jkunux iffirmita mill-Konvenzjoni.

Artikolu 44

Organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali

1. "Organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali" għandha tfisser organizzazzjoni li tikkonsisti fi Stati sovrani ta' reġjun partikolari, li tkun ingħatat kompetenza mill-Istati Membri tagħha fir-rigward ta' kwistjonijiet irregolati minn din il-Konvenzjoni. Tali organizzazzjonijiet għandhom jiddikjaraw, fl-istrumenti ta' konferma formali jew adeżjoni tagħhom, il-firxa tal-kompetenza tagħhom fir-rigward ta' kwistjonijiet irregolati minn din il-Konvenzjoni. Sussegwentament, huma għandhom jgħarrfu lid-depożitarju dwar kwalunkwe modifika sostanzjali fil-firxa tal-kompetenza tagħhom.
2. Ir-referenzi għal "Stati Partijiet" f'din il-Konvenzjoni għandhom japplikaw għal tali organizzazzjonijiet fi ħdan il-limiti tal-kompetenza tagħhom.
3. Għall-finijiet tal-Artikolu 45, paragrafu 1, u l-Artikolu 47, paragrafi 2 u 3, ta' din il-Konvenzjoni, kwalunkwe strument iddepożitat minn xi organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali m'għandux jingħadd.
4. Organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali, fi kwistjonijiet li jaqgħu fi ħdan il-kompetenza tagħhom, jistgħu jeżerċitaw id-dritt għall-vot fil-Konferenza tal-Istati Partijiet, b'numru ta' voti uguali għan-numru ta' Stati Membri li huma Partijiet għal din il-Konvenzjoni. Tali organizzazzjoni m'għandhiex teżerċita id-dritt tal-vot tagħha jekk kwalunkwe Stat Membru tagħha jeżerċita d-dritt tiegħu, u viceversa.

Artikolu 45

Dhul fis-sehh

1. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-sehh fit-tletin jum wara l-iddepożitar tal-għoxrin strument ta' ratiffika jew adeżjoni.
2. Għal kull Stat jew organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali, li jikkonferma jew jissieheb formalment ma' din il-Konvenzjoni wara d-depożitu tal-għoxrin tali strument, il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-sehh fit-tletin jum wara d-depożitu tal-istrument tiegħu.

Artikolu 46

Riżervi

1. Riżervi li mhumiex kompatibbli mal-għan u l-finijiet ta' din il-Konvenzjoni m'għandhomx ikunu permessi.
2. Ir-riżervi jistgħu jiġu rtirati fi kwalunkwe żmien.

Artikolu 47

Emendi

1. Kwalunkwe Stat Parti jista' jipproponi xi emenda għal din il-Konvenzjoni u jibgħatha lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti. Is-Segretarju-Ġenerali għandu jikkomunika kwalunkwe emenda proposta lill-Istati Partijiet, b'talba li jiġi nnotifikat dwar jekk humiex favur ta' konferenza tal-Istati Partijiet bl-iskop li jikkunsidraw u jiddeċiedu dwar il-proposti. F'każ li, fi żmien erba' xhur mid-data ta' tali komunikazzjoni, mill-inqas terz tal-Istati Partijiet ikunu favur tali konferenza, is-Segretarju-Ġenerali għandu jsejjaħ il-konferenza taħt l-awspicji tan-Nazzjonijiet Uniti. Kwalunkwe emenda adottata minn maġġoranza ta' żewġ terzi tal-Istati Partijiet preżenti u li jivvutaw għandhom jintbagħtu lis-Segretarju-Ġenerali tal-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti għall-approvazzjoni u minn hemm 'il quddiem lill-Istati Partijiet kollha għall-approvazzjoni tagħhom.
2. Emenda li tkun adottata u approvata skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tidhol fis-sehh fit-tletin jum wara li n-numru ta' strumenti ta' approvazzjoni ddepożitati jilhaq iż-żewġ terzi tan-numru ta' Stati Partijiet fid-data tal-adozzjoni tal-emenda. Minn hemm 'il quddiem, l-emenda għandha tidhol fis-sehh għal kwalunkwe Stat Parti fit-tletin jum wara l-iddepożitar tal-istrument ta' approvazzjoni tiegħu. Emenda għandha torbot biss lil dawk l-Istati Partijiet li jkunu aċċettawha.

3. Jekk ikun deċiż hekk mill-Konferenza tal-Istati Partijiet permezz ta' konsensus, emenda adottata u approvata skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu li tikkonċerna eskussivament l-artikoli 34, 38, 39 u 40 għandha tidhol fis-sehh fit-tletin jum wara li n-numru ta' strumenti ta' approvazzjoni ddepożitati jilhaq iż-żewġ terzi tan-numru ta' Stati Partijiet fid-data tal-adozzjoni tal-emenda.

Artikolu 48

Denunzja

Stat Parti jista' jiddenunzja din il-Konvenzjoni b'notifika bil-miktub lis-Segretarju-Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti. Din id-denunzja għandha ssir effettiva sena wara d-data tar-riċeviment tan-notifika mis-Segretarju-Ġenerali.

Artikolu 49

Format aċċessibbli

It-test ta' din il-Konvenzjoni għandu jkun disponibbli f'formats aċċessibbli.

Artikolu 50

Testi awtentiċi

It-testi bl-Għarbi, biċ-Ċiniż, bl-Ingliż, bil-Franċiż, bir-Russu u bl-Ispanjol għandhom ikunu ugwalment awtentiċi.

B'XHIEDA TA' DAN il-plenipotenżjarji hawn taht iffirmati, li huma debitament awtorizzati għal dan il-għan mill-Gvernijiet rispettivi tagħhom, iffirmax din il-Konvenzjoni.

ANNEX II

**DIKJARAZZJONI DWAR IL-KOMPETENZA TAL-KOMUNITÀ EWROPEA FIR-RIGWARD TAL-MATERJI
REGOLATI MILL-KONVENZJONI TAN-NAZZJONIJET UNITI DWAR ID-DRITTIIJET TAL-PERSUNI
B'DIŻABBILTÀ**

(Dikjarazzjoni magħmula skont l-Artikolu 44(1) tal-Konvenzjoni)

L-Artikolu 44(1) tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b'Diżabbiltà (minn hawn 'il quddiem "il-Konvenzjoni") jipprevedi li organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali, fl-istrument tagħha ta' konferma formali jew adeżjoni, għandha tiddikjara l-firxa tal-kompetenzi tagħha fir-rigward ta' materji regolati mill-Konvenzjoni.

Il-membri attwali tal-Komunità Ewropea huma r-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika tal-Estonja, l-Irlanda, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika ta' Franza, ir-Repubblika tal-Italja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika tal-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Renju tal-Olanda, ir-Repubblika tal-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tal-Portugall, ir-Rumanija, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakkja, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju tal-Isvezja u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u tal-Irlanda ta' Fuq.

Il-Komunità Ewropea tinnotta li għall-finijiet tal-Konvenzjoni, it-terminu "Stati Partijiet" japplika għal organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali fil-limiti tal-kompetenza tagħhom.

Il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Dritt tal-Persuni b'Diżabbiltà għandha tapplika, fir-rigward tal-kompetenza tal-Komunità Ewropea, għat-territorji li fihom huwa applikat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u skont il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat, b'mod partikolari l-Artikolu 299 tiegħu.

Skont l-Artikolu 299, din id-Dikjarazzjoni mhix applikabbli għat-territorji tal-Istati Membri fejn it-Trattat imsemmi ma japplikax u hija mingħajr preġudizzju għal tali att jew pożizzjonijiet li jistgħu jiġu adottati skont il-Konvenzjoni mill-Istati Membri kkonċernati f'isem u fl-interess ta' dawk it-territorji.

F'konformità mal-Artikolu 44(1) tal-Konvenzjoni, din id-Dikjarazzjoni tindika l-kompetenzi ttrasferiti mill-Istati Membri lill-Komunità skont it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, fl-oqsma koperti mill-Konvenzjoni.

Il-kamp ta' applikazzjoni u l-eżerċizzju tal-kompetenza tal-Komunità huma, fin-natura tagħhom, suġġetti għal żvilupp kontinwu u l-Komunità ser tikkonkludi jew temenda din id-dikjarazzjoni, jekk mehtieg, skont l-Artikolu 44 tal-Konvenzjoni.

Fxi materji, il-Komunità Ewropea għandha kompetenza esklussiva u f'materji oħrajn, il-kompetenza hija kondiviża bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha. L-Istati Membri jibqgħu kompetenti għall-materji kollha li għalihom ma għet ittrasferita ebda kompetenza lill-Komunità Ewropea.

Fil-present:

1. Il-Komunità għandha kompetenza esklussiva fir-rigward tal-kompatibbiltà tal-ghajnuna mill-Istat mas-suq komuni u t-tariffa doganali komuni.

Safejn id-dispożizzjonijiet tal-ligi Komunitarja huma affettwati mid-dispożizzjoni tal-Konvenzjoni, il-Komunità Ewropea għandha kompetenza esklussiva li taċċetta tali obbligi fir-rigward tal-amministrazzjoni pubblika proprja. F'dan ir-rigward, il-Komunità tiddikjara li għandha s-setgħa li tirregola r-reklutaġġ, il-kondizzjonijiet tas-servizz, ir-remunerazzjoni, it-tahriġ eċċ. ta' uffiċjali mhux eletti skont ir-Regolamenti tal-Persunal u r-regoli implimentattivi għal dawk ir-Regolamenti ⁽¹⁾.

2. Il-Komunità tikkondividi l-kompetenza mal-Istati Membri fir-rigward tal-azzjoni dwar il-ġlieda kontra d-diskriminazzjoni fuq il-bażi tad-diżabbiltà, il-moviment liberu ta' oġġetti, persuni, servizzi u kapital, l-agrikoltura, it-trasport bil-ferrovja, bit-triq, bil-baħar u trasport bl-ajru, it-tassazzjoni, is-suq intern, paga ugwali għall-haddiema rgħiel u nisa, il-politika dwar in-Netwerk Trans-Ewropew u l-istatistika.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 259/68 tad-29 ta' Frar 1968 li jistabbilixxi r-Regolamenti tal-Persunal tal-uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej u l-Kondizzjonijiet ta' Impjieg ta' uffiċjali oħra tal-Komunitajiet Ewropej (GU L 56, 4.3.1968, p. 1).

Il-Komunità Ewropea għandha kompetenza esklussiva biex tidhol f'din il-Konvenzjoni fir-rigward ta' dawk il-materji unikament safejn id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni jew l-istrumenti legali adottati fl-implimentazzjoni tagħhom jaffettwaw ir-regoli komuni stabbiliti qabel mill-Komunità Ewropea. Meta r-regoli Komunitarji jeżistu iżda ma jkunux affettwati, b'mod partikolari f'każijiet ta' dispożizzjonijiet Komunitarji li jistabbilixxu biss standards minimi, l-Istati Membri għandhom kompetenza, mingħajr preġudizzju għall-kompetenza tal-Komunità Ewropea li taġixxi f'dan il-qasam. Mill-bqija, il-kompetenza hi tal-Istati Membri. Lista ta' atti rilevanti adottati mill-Komunità Ewropea tidher fl-Appendiċi meħmuż. Il-firxa tal-kompetenza tal-Komunità Ewropea li tirriżulta minn dawn l-atti għandha tkun ivvalutata b'riferiment għad-dispożizzjonijiet preċiżi ta' kull miżura, u b'mod partikolari, il-punt safejn dawn id-dispożizzjonijiet jistabbilixxu regoli komuni.

3. Il-linji politiċi tal-KE li ġejjin jistgħu jkunu rilevanti wkoll għall-Konvenzjoni NU: L-Istati Membri u l-Komunità għandhom jaħdmu sabiex jiżviluppaw strateġija kkoordinata għall-impjiegi. Il-Komunità għandha tikkontribwixxi għall-iżvilupp tal-kwalità tal-edukazzjoni billi thegġeg il-koperazzjoni bejn l-Istati Membri u, jekk meħtieġ, billi tappoġġa u tissupplimenta l-azzjoni tagħhom. Il-Komunità għandha timplimenta politika ta' tatriġ vokazzjonali li għandha tappoġġa u tissupplimenta l-azzjoni tal-Istati Membri. Sabiex tippromwovi l-iżvilupp armonjuż ġenerali tagħha, il-Komunità għandha tiżviluppa u ssegwi l-azzjonijiet tagħha li jwasslu għat-tishih tal-koeżjoni ekonomika u soċjali tagħha. Il-Komunità twettaq politika ta' koperazzjoni għall-iżvilupp u koperazzjoni ekonomika, finanzjarja u teknika ma' pajjiżi terzi mingħajr preġudizzju għall-kompetenzi rispettivi tal-Istati Membri.

Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz (ĠU L 15, 21.1.1998, p. 14) kif emendata mid-Direttiva 2002/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Ġunju 2002 li temenda d-Direttiva 97/67/KE fir-rigward tal-ftuh ulterjuri għal kompetizzjoni tas-servizzi postali Komunitarji. (ĠU L 176, 5.7.2002, p. 21) u kif emendata mid-Direttiva 2008/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 li temenda d-Direttiva 97/67/KE dwar it-tlestija kompleta tas-suq intern tas-servizzi postali Komunitarji (ĠU L 52, 27.2.2008, p. 3)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1083/2006 tal-11 ta' Lulju 2006 li jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet ġenerali dwar il-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali, il-Fond Soċjali Ewropew u l-Fond ta' Koeżjoni u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 1260/1999 (ĠU L 210, 31.7.2006, p. 25)

Id-Direttiva 2004/17/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkordina l-proċeduri ta' akkwist ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali (ĠU L 134, 30.4.2004, p. 1)

Id-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 fuq koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi (ĠU L 134, 30.4.2004, p. 114)

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/13/KEE tal-25 ta' Frar 1992 li tikkordina l-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għall-applikazzjoni tar-regoli Komunitarji dwar il-proċeduri ta' akkwist ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u t-telekomunikazzjoni (ĠU L 076, 23.03.1992 p. 14) kif emendata mid-Direttiva Direttiva 2007/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 11 ta' Diċembru 2007 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 89/665/KEE u 92/13/KEE fir-rigward tat-titjib fl-effettività ta' proċeduri ta' revizjoni dwar l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi (ĠU L 335, 20.12.2007, p. 31)

Id-Direttiva tal-Kunsill 89/665/KEE tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar il-koordinazzjoni tal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi rigward l-applikazzjoni tal-proċeduri ta' revizjoni għall-ghoti ta' kuntratti ta' provvista pubblika u xogħlijiet pubbliċi (ĠU L 395, 30.12.1989, p. 33) kif emendata mid-Direttiva Direttiva 2007/66/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2007 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 89/665/KEE u 92/13/KEE fir-rigward tat-titjib fl-effettività ta' proċeduri ta' revizjoni dwar l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi (ĠU L 335, 20.12.2007, p. 31).

— fil-qasam tal-ghajxien indipendenti u l-inkluzjoni soċjali, ix-xogħol u l-impjiegi

Id-Direttiva tal-Kunsill 2000/78/KE tas-27 ta' Novembru 2000 li tistabbilixxi qafas ġenerali għall-ugwaljanza fit-trattament fl-impjiegi u fix-xogħol (ĠU L 303, 2.12.2000, p. 16)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 tas-6 ta' Awwissu 2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' ghajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat (ĠU L 214, 9.8.2008, p. 3)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2289/83 tad-29 ta' Lulju 1983 li jniżżel dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-Artikoli 70 sa 78 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 918/83 li jstabilixxi sistema Komunitarja ta' arrangamenti minghajr dazju (ĠU L 220, 11.8.1983, p. 15)

Id-Direttiva tal-Kunsill 83/181/KEE tat-28 ta' Marzu 1983 li tiddetermina l-iskop tal-Artikolu 14(1)(d) tad-Direttiva 77/388/KEE dwar l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud fuq l-importazzjoni finali ta' ċerti oġġetti (ĠU L 105, 23.4.1983, p. 38)

Id-Direttiva 2006/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar l-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' opportunitajiet indaqs u ta' trattament ugwali tal-irġiel u n-nisa fi kwistjonijiet ta' impjiegi u xogħol (ĠU L 204, 26.7.2006 p. 23)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 918/83 tat-28 ta' Marzu 1983 li jwaqqaf sistema Komunitarja ta' eżenzjonijiet minn dazju doganali (ĠU L 105, 23.4.1983, p. 1)

Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE tat-28 ta' Novembru 2006 dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud (ĠU L 347, 11.12.2006, p. 1), kif emendata mid-Direttiva tal-Kunsill 2009/47/KE tal-5 ta' Mejju 2009 li temenda d-Direttiva 2006/112/KE dwar rati mnaqqsa tat-taxxa fuq il-valur miżjud (ĠU L 116, 9.5.2009, p. 18)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 tal-20 ta' Settembru 2005 dwar appoġġ għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) (ĠU L 277, 21.10.2005, p. 1)

Id-Direttiva tal-Kunsill 2003/96/KE tas-27 ta' Ottubru 2003 li tirriforma l-istruttura tal-Komunità dwar tassazzjoni fuq prodotti ta' enerġija u elettriku (ĠU L 283, 31.10.2003, p. 51)

— fil-qasam tal-mobbiltà personali

Id-Direttiva tal-Kunsill 91/439/KEE tad-29 ta' Lulju 1991 dwar il-liċenzji tas-sewqan (ĠU L 237, 24.8.1991, p. 1)

Id-Direttiva 2006/126/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar il-Liċenzji tas-Sewqan (ĠU L 403, 30.12.2006, p. 18)

Id-Direttiva 2003/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Lulju 2003 dwar il-kwalifika inizjali u tahrig perijodiku ta' sewwieqa ta' ċerti vetturi tat-triq għat-trasport ta' prodotti jew passaggieri, li temenda r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85 u d-Direttiva tal-Kunsill 91/439/KEE u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 76/914/KEE (ĠU L 226, 10.9.2003, p. 4)

Ir-Regolament (KE) Nru 261/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kumpens u l-assistenza għal passiġġieri fil-każ li ma jithallewx jitlegħu u ta' kanċellazzjoni jew dewmien twil ta' titjiriet, u li li jħassar ir-Regolament (KEE) Nru 295/91 (ĠU L 46, 17.2.2004, p. 1)

Ir-Regolament (KE) Nru 1107/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar id-drittijiet ta' persuni b'diżabbiltà u ta' persuni b'mobbiltà mnaqqa meta jivvjaġġaw bl-ajru (ĠU L 204, 26.7.2006 p. 1)

Ir-Regolament (KE) Nru 1899/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 3922/91 dwar l-armonizzazzjoni tal-htigijiet tekniċi u proċeduri amministrattivi fil-qasam tal-avjazzjoni ċivili (ĠU L 377, 27.12.2006, p. 1)

Ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar id-Drittijiet u l-Obbligi tal-passiġġieri tal-ferroviji (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 14)

Ir-Regolament (KE) Nru 1370/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar servizzi pubbliċi tat-trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq u li jħassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1191/69 u 1107/70 (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 1)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 8/2008 tal-11 ta' Diċembru 2007 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3922/91 dwar il-htigijiet tekniċi komuni u l-proċeduri amministrattivi li japplikaw għat-trasport kummerċjali bl-ajruplan (ĠU L 10, 12.1.2008, p. 1)

— fir-rigward tal-aċċess għall-informazzjoni

Id-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqsam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem (ĠU L 311, 28.11.2001, p. 67), kif emendata mid-Direttiva 2004/27/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 136, 30.4.2004, p. 34)

Id-Direttiva 2007/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2007 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 89/552/KEE dwar il-koordinazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet stabbiliti bil-liġi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva fi Stati Membri dwar it-twertiq ta' attivitajiet ta' xandir bit-televiżjoni (ĠU L 332, 18.12.2007, p. 27)

Id-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2000 dwar ċerti aspetti legali tas-servizzi minn soċjetà tal-informazzjoni, partikolarment il-kummerċ elettroniku, fis-Suq Intern (Direttiva dwar il-kummerċ elettroniku) (ĠU L 178, 17.7.2000, p. 1)

Id-Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti ta' drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-soċjetà tal-informazzjoni (ĠU L 167, 22.6.2001 p. 10)

Id-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005 dwar prattiki kummerċjali żleali fin-negozju mal-konsumatur fis-suq intern li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 84/450/KEE, id-Direttivi 97/7/KE, 98/27/KE u 2002/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2006/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ("Direttiva dwar Prattiki Kummerċjali Żleali") (ĠU L 149, 11.6.2005, p. 22)

— rigward il-għbir ta' data u statistika

Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data (ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 577/98 tad-9 ta' Marzu 1998 dwar l-organizzazzjoni ta' sħarriġ ta' kampjuni tal-forza tax-xogħol fil-Komunità (ĠU L 77, 14.3.1998, p. 3) flimkien mar-Regolamenti implimentattivi relatati

Ir-Regolament (KE) Nru 1177/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Ġunju 2003 li jirrigwarda l-istatistika Komunitarja dwar l-introjt u l-kondizzjonijiet tal-ghajxien (UE-SILC) (ĠU L 165, 3.7.2003, p. 1) flimkien mar-Regolamenti implimentattivi relatati

Ir-Regolament (KE) Nru 458/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' April 2007 dwar is-sistema Ewropea tal-istatistika integrata tal-harsien soċjali (ESSPROS) (ĠU L 113, 30.4.2007, p. 3) flimkien mar-Regolamenti implimentattivi relatati

Ir-Regolament (KE) Nru 1338/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar l-istatistika Komunitarja dwar is-saħha pubblika u s-saħha u s-sigurtà fuq ix-xogħol (ĠU L 354, 31.12.2008, p. 70)

— fil-qasam tal-koperazzjoni internazzjonali

Ir-Regolament (KE) Nru 1905/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi strument ta' finanzjament tal-koperazzjoni għall-iżvilupp (ĠU L 378, 27.12.2006, p. 41)

Ir-Regolament (KE) Nru 1889/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-istabbiliment ta' strument ta' finanzjament għall-promozzjoni tad-demokrazija u tad-drittijiet tal-bniedem madwar id-dinja. (ĠU L 386, 29.12.2006, p. 1)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 718/2007 tat-12 ta' Ġunju 2007 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1085/2006 li jistabbilixxi strument għall-assistenza ta' qabel l-adeżjoni (IPA) (ĠU L 170, 29.6.2007, p. 1)

—

ANNEX III

**RIŻERVA MILL-KOMUNITÀ EWROPEA GHALL-ARTIKOLU 27(1) TAL-KONVENZJONI NU DWAR
ID-DRITTIJET TAL-PERSUNI B'DIŻABBILTÀ**

Il-Komunità Ewropea tiddikjara li skont il-liġi Komunitarja (notevolment id-Direttiva tal-Kunsill 2000/78/KE tas-27 ta' Novembru 2000 li tistabbilixxi qafas generali għall-ugwaljanza fit-trattament fl-impjieg u fix-xogħol), l-Istati Membri jistgħu, jekk ikun adatt, idahhlu r-riżervi tagħhom stess għall-Artikolu 27(1) tal-Konvenzjoni dwar id-Diżabbiltajiet safejn l-Artikolu 3(4) tad-Direttiva msemmija tal-Kunsill jagħtihom id-dritt li jeskludu n-nondiskriminazzjoni minhabba diżabbiltà fir-rigward tal-impjieg fil-forzi armati mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva. Għalhekk, il-Komunità tiddikjara li hi tikkonkludi l-Konvenzjoni minghajr preġudizzju għad-dritt imsemmi hawn fuq, mogħti lill-Istati Membri bis-saħħa tal-liġi Komunitarja.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI**tat-30 ta' Novembru 2009****li tiddetermina l-ewwel reġjuni għall-bidu tal-attivitajiet tas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS)**

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 8542)

(It-testi fl-ilsien Bulgaru, Ċek, Olandiż, Estonjan, Finlandiż, Franċiż, Germaniż, Grieg, Ungeriz, Taljan, Latvjan, Litwan, Malti, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven, Spanjol u Żvediż biss huma awtentiċi)

(2010/49/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

- (4) Skont din il-valutazzjoni, l-ewwel reġjun fejn il-ġbir u t-trażmissjoni tad-dejta tal-viża lill-VIS għandha tibda għall-applikazzjonijiet kollha tal-viża għandha tkun l-Afrika ta' Fuq.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad- 9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema tal-Infommazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' dejta bejn l-Istati Membri dwar viżi għal perjodu qasir (Regolament VIS) ⁽¹⁾, u b'mod partikulari l-Artikolu 48(4) tiegħu,

- (5) It-tieni reġjun fejn il-ġbir u t-trażmissjoni tad-dejta tal-viża lill-VIS għandhom jibdew għall-applikazzjonijiet kollha tal-viża għandu jkun il-Lvant Qrib, bl-eċċezzjoni tat-territorju okkupat tal-Palestina minhabba d-diffikultajiet tekniċi serji li jistgħu jiġu affaċċjati meta jiġu mghammra l-postijiet jew l-uffiċċji konsulari kkonċernati. Fi stadju aktar tard Deċiżjoni għandha tiġi adottata rigward il-bidu tal-attivitajiet tal-VIS f'dan it-territorju.

Billi:

- (1) L-Artikolu 48 tar-Regolament (KE) Nru 767/2008 jipprovdi għal implimentazzjoni progressiva tal-attivitajiet tal-VIS. Għalhekk, hu mehtieg li jiġu ddeterminati l-ewwel reġjuni fejn id-dejta li għandha tiġi pproċessata fil-VIS, inklużi ritratti u dejta dwar il-marki tas-swaba', għandha tingabar u tiġi trażmessa lill-VIS għall-applikazzjonijiet kollha tal-viża fir-reġjun ikkonċernat, matul l-ewwel fażi tal-implimentazzjoni progressiva.

- (6) It-tielet reġjun fejn il-ġbir u t-trażmissjoni tad-dejta tal-viża lill-VIS għandhom jibdew għall-applikazzjonijiet kollha tal-viża għandu jkun ir-Reġjun tal-Golf.

- (2) L-Artikolu 48(4) tar-Regolament (KE) Nru 767/2008 jipprovdi għad-determinazzjoni ta' dawn ir-reġjuni abbażi l-kriterji li ġejjin: ir-riskju tal-immigrazzjoni illegali, it-theddid lis-sigurtà interna tal-Istati Membri u l-probabbiltà li jingabru elementi bijometriċi mill-postijiet kollha f'dan ir-reġjun.

- (7) Biex jiġi evitat dewmien bejn il-ġlieda kontra l-immigrazzjoni illegali u l-harsien tas-sigurtà interna, il-punti ta' qsim tal-fruntiera ta' Schengen għandhom jiġu nnominati bħala reġjun separat għat-tnedija biex ikopru l-applikazzjonijiet tal-viża pprezentati fil-fruntieri esterni. L-Istati Membri għandhom jaħdmu biex jibdew jiġbru u jittrażmettu d-dejta lill-VIS fil-punti ta' qsim tal-fruntiera esterna malajr kemm jista' jkun biex jevitaw li t-tnedija fir-reġjuni tiġi evitata minn ċittadini ta' pajjiż terz ta' dawn ir-reġjuni, billi jipprezentaw l-applikazzjonijiet tagħhom fil-fruntieri esterni.

- (3) Il-Kummissjoni għamlet valutazzjoni għar-reġjuni differenti hekk kif definit fl-2005 mill-esperti tal-Istati Membri għall-implimentazzjoni progressiva tal-VIS, u tikkunsidra, speċjalment għall-ewwel kriterju, elementi bħar-rati medji għar-rifjut tal-viża u għar-rifjut tad-dhul għal kull wiehed mir-reġjuni kkonċernati, u, għat-tielet kriterju, il-fatt li preżenza jew rappreżentanza konsulari għandha tiżdied f'ċerti reġjuni biex tiġi implimentata l-VIS f'dawn ir-reġjuni.

- (8) Id-data tal-bidu tal-attivitajiet f'kull wiehed minn dawn ir-reġjuni għandha tiġi ddeterminata mill-Kummissjoni skont l-Artikoli 48(1) u (3) tar-Regolament (KE) Nru 767/2008.

- (9) Għad-determinazzjoni tar-reġjuni aktar 'il bogħod, għandhom jittiehdu Deċiżjonijiet sussegwenti fi stadju aktar tard abbażi valutazzjoni addizzjonali u aġġornata ta' dawn ir-reġjuni oħrajn skont il-kriterji rilevanti u l-esperjenza mal-implimentazzjoni fl-ewwel reġjuni definiti b'din id-Deċiżjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 218, 13.8.2008, p. 60.

- (10) Skont l-Artikolu 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka ma haditx sehem fl-adozzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 767/2008 u mhijiex marbuta bih jew sogġetta għall-applikazzjoni tiegħu. Madankollu, billi dak ir-Regolament (KE) Nru 767/2008 jibni fuq l-*acquis* ta' Schengen taht id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV tat-Tielet Parti III tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, permezz tal-ittra tat-13 ta' Ottubru 2008, id-Danimarka nnotifikat, skont l-Artikolu 5 tal-Protokoll, it-traspożizzjoni ta' dan l-*acquis* fil-liġi nazzjonali tagħha. Għalhekk, hija marbuta taht il-liġi internazzjonali biex timplimenta din id-Deciżjoni.
- (11) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen li fih ir-Renju Unit ma jhux sehem, skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u Irlanda ta' Fuq biex jiehdu parti f'xi dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen ⁽¹⁾. Għalhekk ir-Renju Unit mhux marbut minnha jew sogġett għall-applikazzjoni tagħha. Għalhekk, din id-Deciżjoni ma għandhiex tiġi indirizzata lir-Renju Unit.
- (12) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen li fihom l-Irlanda ma tihux sehem, skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 rigward it-talba tal-Irlanda biex tiehu sehem f'xi dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen ⁽²⁾. Għaldaqstant l-Irlanda mhix marbuta jew sogġetta għall-applikazzjoni tagħha. Għaldaqstant, din id-Deciżjoni m'għandhiex tiġi indirizzata lill-Irlanda.
- (13) Fir-rigward tal-Iżlanda u n-Norveġja, din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen skont it-tifsira tal-Ftehim konkluz mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assocjazzjoni ta' dawn tal-ahhar fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen ⁽³⁾, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, punt G tad-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 dwar ċerti arrangamenti għall-applikazzjoni ta' dak il-Ftehim ⁽⁴⁾.
- (14) Fir-rigward tal-Iżvizzera, din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen, fit-tifsira tal-Ftehim iffirmit bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoc-
- jazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen ⁽⁵⁾, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1(B) tad-Deciżjoni 1999/437/KE, moqrija flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/146/KE ⁽⁶⁾ u 2008/149/GAI ⁽⁷⁾.
- (15) Fir-rigward tal-Liechtenstein, din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen, fit-tifsira tal-Ftehim iffirmit bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera u l-Prinċipat ta' Liechtenstein dwar l-assocjazzjoni tal-Prinċipat ta' Liechtenstein għall-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, punt (B) tad-Deciżjoni 1999/437/KE moqrija flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2008/261/KE ⁽⁸⁾ u 2008/262/KE ⁽⁹⁾.
- (16) Fir-rigward ta' Ċipru, din id-Deciżjoni tikkostitwixxi dispożizzjonijiet li jibnu fuq l-*acquis* ta' Schengen jew li hu b'xi mod iehor relatat miegħu fit-tifsira tal-Artikolu 3(2) tal-Att ta' Adeżjoni tal-2003.
- (17) Fir-rigward tal-Bulgarija u r-Rumanija, din id-Deciżjoni tikkostitwixxi dispożizzjonijiet li jibnu fuq l-*acquis* ta' Schengen jew li hu b'xi mod iehor relatat miegħu fit-tifsira tal-Artikolu 4(2) tal-Att ta' Adeżjoni tal-2005.
- (18) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma f'konformità mal-opinjoni tal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 51(1) tar-Regolament (KE) Nru 1987/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 dwar l-istabbiliment, it-thaddim u l-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen tat-tieni generazzjoni (SIS II) ⁽¹⁰⁾,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Ir-reġjuni fejn il-għbir u t-trażmissjoni tad-dejta lis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) għandha tibda skont l-Artikolu 48(1)(c) u (3) tar-Regolament (KE) Nru 767/2008 huma dawn li ġejjin:

⁽¹⁾ ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁽²⁾ ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.

⁽³⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

⁽⁴⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

⁽⁵⁾ ĠU L 53, 27.2.2008, p. 52.

⁽⁶⁾ ĠU L 53, 27.2.2008, p. 1.

⁽⁷⁾ ĠU L 53, 27.2.2008, p. 50.

⁽⁸⁾ ĠU L 83, 26.3.2008, p. 3.

⁽⁹⁾ ĠU L 83, 26.3.2008, p. 5.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 381, 28.12.2006, p. 4.

— L-ewwel reġjun:

l-Oman,

l-Alġerija,

il-Qatar,

l-Eġittu,

l-Gharabja Sawdija,

il-Libja,

l-Emirati Gharab Magħquda,

il-Mawritanja,

il-Jemen.

il-Marokk,

Artikolu 2

it-Tuniżja.

Il-punti ta' qsim tal-fruntiera esterna, skont ir-Regolament (KE) Nru 562/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni minn naħa għal oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) ⁽¹⁾, jikkostitwixxu reġjun separat. Għal applikazzjonijiet tal-viża ppreżentati fil-fruntieri esterni, il-ġbir u t-trażmissjoni tad-dejta lill-VIS għandha tibda skont l-Artikolu 48(3) tar-Regolament (KE) Nru 767/2008.

— It-tieni reġjun:

l-Iżrael,

il-Ġordan,

Artikolu 3

il-Libanu,

is-Sirja.

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Renju tal-Belġju, lir-Repubblika tal-Bulgarija, lir-Repubblika Ċeka, lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, lir-Repubblika tal-Estonja, lir-Repubblika Ellenika, lir-Renju ta' Spanja, lir-Repubblika Franciża, lir-Repubblika Taljana, lir-Repubblika ta' Ċipru, lir-Repubblika tal-Latvja, lir-Repubblika tal-Litwanja, lill-Gran-Dukat tal-Lussemburgu, lir-Repubblika tal-Ungerija, lir-Repubblika ta' Malta, lir-Renju tal-Olanda, lir-Repubblika tal-Awstrija, lir-Repubblika tal-Polonja, lir-Repubblika Portugiża, lir-Rumanija, lir-Repubblika ta' Slovenja, lir-Repubblika Slovakkja, lir-Repubblika tal-Finlandja, lir-Renju tal-Isvezja.

— It-tielet reġjun:

l-Afganistan,

il-Bahrejn,

l-Iran,

Magħmul fi Brussell, it-30 ta' Novembru 2009.

l-Iraq,

Għall-Kummissjoni

Jacques BARROT

il-Kuwajt,

Viċi President

⁽¹⁾ ĠU L 105, 13.4.2006, p. 1.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, b'ħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT